Тартуский университет

Факультет гуманитарных наук и искусств

Институт иностранных языков и культур

Отделение славистики

# Учебник РКИ: коммуникативная направленность.

# «Добро пожаловать! Учебник русского языка для 7 класса эстонской школы. Части I, II.» А. Метса, Л. Титова

Бакалаврская работа

студентки отделения

славянской филологии

Саманты Михайловой

Научный руководитель –

эмерит-доцент, к.ф.н.

Е. И. Костанди

Тарту

2025

# Оглавление

ВВЕДЕНИЕ……..…….……...… 4

Глава 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

1.1 Лингвистические основы исследования ……..…..... 8

1.1.1 Функции языка …….……..……..……..……..…. 9

1.1.2 Речевые действия …….……..... 11

1.1.3 Социальные роли …….…….……..…. 13

1.2 Методические основы исследования ...……...……...… 14

1.2.1 Основные методы обучения РКИ ….……..……..…….. 14

1.2.2 Коммуникативная компетенция ……. 18

1.2.3 Мотивация……. 20

1.2.4 Дополнительные факторы, влияющие на овладение языком ……. 22

1.3 Основные характеристики учебников РКИ ……..… 24

1.3.1 Создание учебника РКИ: этапы, условия, требования ……...…. 24

1.3.2 Виды учебников ……...……...…. 29

1.3.3 Модель урока ……..……. 32

1.3.4 Функции и содержание текста / учебного материала ……..… 33

Выводы …….……. 36

Глава 2. АНАЛИЗ СОДЕРЖАНИЯ УЧЕБНИКА «ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ!». …...….. 38

2.1 «Добро пожаловать!» Часть I …… 40

2.1.1 Оглавление …….……...……...… 41

2.1.2 Введение …….……..…… 42

2.1.3 Общая характеристика содержания учебника ……....… 43

2.1.4. Обобщение ……..…… 47

2.2 «Добро пожаловать!» Часть II ……. 50

2.2.1 Оглавление …….……...……..……. 50

2.2.2 Введение …….……..…… 51

2.2.3 Общая характеристика содержания учебника ……..….....… 51

2.2.4. Обобщение ……...……...……..... 54

Выводы …….……. 55

Глава 3. АНАЛИЗ РЕЗУЛЬТАТОВ СОБЕСЕДОВАНИЙ И АНКЕТИРОВАНИЯ

3.1 Виды анкетирования …….. 57

3.2 Ход исследования …….…….. 59

3.3 Комментарии учителей …….……. 60

3.4 Результаты анкетирования …….…… 64

Выводы …….……. 75

ЗАКЛЮЧЕНИЕ ……...……. 79

ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА……..…… 82

ПРИЛОЖЕНИЯ……..……...…… 85

KOKKUVÕTE …….…….…..... 96

LIHTLITSENTS LÕPUTÖÖ REPRODUTSEERIMISEKS JA ÜLDSUSELE KÄTTESAADAVAKS TEGEMISEKS ……. 99

AUTORSUSE KINNITUS …….. 100

# Введение

В наше время, кроме эстонцев, в Эстонии проживают разные народы, по данным переписи населения 2021 года, русские (73,4%)[1], украинцы (8,4%), белорусы (3,5%), финны (2,4%), латыши (1,1%) и др. Конечно, эти показатели изменились к 2025 году, в современной политической ситуации и процент украинцев вырос, но на текущий момент нет, к сожалению, обновлённых данных. По имеющимся же данным можно увидеть, что в Эстонии живёт много славянских народов и благодаря этому есть, кроме эстонского языка, второй по распространенности родной язык – русский. Поэтому во многих школах он долгое время являлся вторым обязательным языком после английского. В результате последних изменении в учебной программе у учеников теперь обычно есть возможность выбирать второй иностранный язык между русским, немецким и другими языками в зависимости от школ. Тем не менее, русский язык (далее – РЯ) остаётся наиболее популярным языком по выбору учеников. Однако если задать вопрос, какой процент эстонцев, которые учили русский язык как иностранный (далее – РКИ), на самом деле выучили его, например, на уровне английского, то процент будет, как нам кажется, очень маленьким.

Именно этот вопрос и стал причиной нашего интереса к этой теме, в которой мы попытаемся хотя бы частично разобраться в ходе работы над бакалаврским сочинением. Хочется понять, почему же многие эстонцы изучают русский язык в основной школе 3 года (с 6 по 9 класс) и в гимназии 3 года (с 10 по 12 класс), но не владеют им даже на уровне A1. Проблема в программе изучения языка, в учебных материалах, в людях или еще в чем-то?

Можно согласиться с тем, что процесс изучения русского языка довольно трудный, потому что язык отличается от эстонского по грамматике, по звучанию, по алфавиту, так как в эстонском языке используется латиница, а в русском кириллица, и т. д. Это может быть одной из причин, влияющих на изучение русского языка эстонцами, но есть и другие.

Как известно, для изучения русского языка разработаны разные методики, есть учебники, рабочие тетради и другие учебные материалы, которые помогают в учёбе.

[1] От общего числа нетитульных народов.

Учебники РКИ бывают разные, их пытаются регулярно улучшать, чтобы ученикам было легче изучать язык, и всё же, как мы уже отметили, это существенно не меняет ситуацию. Насчет причин этого у нас есть предположение, которое мы попытаемся либо подтвердить во время исследования, либо опровергнуть. Оно заключается в том, что в программе и на практике обучения русскому языку как иностранному, по нашему мнению, больше всего внимания уделяется письменной стороне языка. Ученики изучают грамматику и лексику, развивают навыки письма, чтения и аудирования письменных текстов. Развивается, конечно, также и говорение, что является главным навыком для активной коммуникации. В повседневной жизни именно коммуникация – важнейшая функция языка, которая чаще всего проявляется через общение / говорение. Учебники, на наш взгляд, слишком мало предлагают практических заданий, которые помогли бы коммуникации вне учебного заведения.

Проверку этого предположения начнем с анализа учебника по русскому как иностранному. «Учебник – это главное, непосредственное средство обучения (в отличие, например, от программы, которая, как известно, не представляет собой непосредственное средство обучения и в отличие от других пособий, которые не являются главными средствами обучения). Учебник организует как деятельность учащихся, так и деятельность учителя, воплощая в себе инструмент их взаимодействия.» [Бим 1977: 244–245]. На данном этапе нашей работы это один конкретный учебник – «Добро пожаловать! Учебник русского языка для 7 класса эстонской школы. Части I, II.» А. Метса и Л. Титовой. Был выбран данный учебник, так как автор бакалаврской работы лучше знаком с ситуацией в городе Пярну, где живет и учился в школе, в которой используется этот учебник. Насколько нам известно, он же используется еще в нескольких школах города.

Целью нашего исследования является рассмотрение коммуникативной составляющей учебника, базирующееся на собственном описании и анализе учебника, беседах с учителями и анкетировании учеников, использующих этот учебник.

Для этого требовалось решить следующие задачи:

1. Познакомится с литературой, необходимой для реализации поставленной цели, на основе которой выявить наиболее важные для нас моменты и дать общее представление о них.

2. Ознакомиться с выбранным учебником, его коммуникативной направленностью.

3. Проанализировать содержание учебника. Описать содержательные и грамматические темы, их взаимосвязь, типы заданий, неязыковые средства.

4. Ознакомиться с некоторыми бакалаврскими и магистерскими работами, авторы которых проводили анкетирование учащихся. Сделать общие выводы для подготовки анкетирования.

5. Провести беседы с учителями, подготовить и провести анкетирование учеников.

6. Обработать, систематизировать, обобщить результаты бесед с учителями и анкетирования.

7. Соотнести полученные результаты со своим анализом и сделать общие выводы.

Структура бакалаврской работы соответствует основной цели и частным задачам.

Первая глава посвящена знакомству с работами исследователей по данной проблеме. Нужно получить представление об истории вопроса и проблематике в целом, проанализировать и обобщить прочитанное.

Вторая глава посвящена анализу учебника. В ней рассмотрены структура учебника, то, какие темы, задания в нём присутствуют, какие неязыковые (фотографии, рисунки, схемы и т. д.) средства используются. При этом в центре нашего внимания будет коммуникативная составляющая учебника, попутно же могут затрагиваться и другие аспекты.

Третья глава преимущественно посвящена анализу анкетирования. В главе приводится общая характеристика видов анкетирования, результаты бесед с учителями и анкетирования учеников.

В заключении обобщены результаты исследования. В приложении представлены некоторые примеры из рассматриваемого учебника и анкета.

Проведенное исследование может иметь продолжение в виде сопоставления разных учебников, расширении анкетирования и собственных предложений, компетентно делать которые на бакалаврском этапе мы пока не можем.

# Глава 1. Теоретические основы исследования

Любое преподавание языка базируется на знании свойств языка. Настоящая глава начинается с краткого рассмотрения характеристик языка, особо значимых для преподавания: функции языка, речевые действия, социальные роли участников коммуникации. Посвященный этому параграф помогает лучше осмыслить рассматриваемые далее методические аспекты.

## 1.1 Лингвистические основы исследования

Многие годы разрабатывались и продолжают разрабатываться разные подходы к языку. Они проявляются как в теоретической лингвистике, так и в ее прикладных направлениях, например, в переводоведении, в методике преподавания языка и т. д. Представление о языке в целом влияет и на изменения в методике преподавания РКИ, о чем писали многие авторы [Акишина, Каган 2002; Арутюнов 1990; Бим 1977; Величко 2018; Вятютнев 1984; Генкин 2017; Глаголев 1974; Киселева 1978; Мальцева-Замковая, Моисеенко, Чуйкина 2021; Скалкин 1981; Филиппова 2016; Alshenqeeti 2018; Halliday 1978]. Прежде чем перейти к вопросам РКИ, отметим важные свойства языка, понимание которых помогает лучше понять и проблемы обучения языкам.

Как известно, изучение языка должно привести к трём видам компетенции:

1. Языковая – понимание и знание языка.
2. Речевая – навыки и умение строить речь по правилам.
3. Коммуникативная – навыки и умение общаться на языке с разными людьми в разных обстоятельствах, решать неречевые задачи речевыми средствами [Акишина, Каган 2002: 6].

Говоря об обучении языку, А. Акишина и О. Е. Каган подчеркивают, что необходимо понимать, как в целом устроен язык. По их словам, язык можно описать с разных точек зрения и это влияет на определение целей обучения и на систему упражнении. Авторы отмечают три основных проявления языка:

1. Язык – это система и структура звуков, слов и конструкций.

2. Язык – не только система и структура форм, но и их реализация в речи, которая обладает правилами построения и использования.

3. Язык – это общение и коммуникация [там же: 12].

Эти аспекты языка существуют вне зависимости от изучения языка как иностранного, однако учет их важен в преподавании. Отметим наиболее значимые, ключевые, проявления этих аспектов, которые затем будем иметь в виду при рассмотрении как общих методических вопросов, так и связанных с требованиями к учебникам иностранного языка (далее – ИЯ), а также в практической части своего исследования. При этом не будем описывать эти проявления в деталях, так как для нас важно иметь общее представление о них.

### 1.1.1 Функции языка

Системно-структурные свойства языка существуют не сами по себе, а для достижения каких-то целей, т. е. для реализации функций. Одним из первых выделил и охарактеризовал функции языка Р. О. Якобсон, по мнению которого, это следующие функции:

1. Эмотивная (экспрессивная, аффективная) функция предназначена выражать отношение адресанта к сообщаемому в данной ситуации (Какой ужас! Ты весь испачкался).

2. Конативная функция направлена на адресата и побуждает его совершить какое-то действие, например, выполнить просьбу, приказ (Ринат, грязная посуда ещё долго будет ждать тебя в раковине?).

3. Референционная (когнитивная, денотативная) функция связана с контекстом, т. е. темой (мыслью, предметным содержанием, пропозицией), которую она выражает (Это однокомнатная квартира).

4. Поэтическая функция относится к сообщению (высказыванию). Благодаря этой функции обеспечивается разграничение речевых действий, выражающих реальное положение дел, и речевых действий воображаемого содержания, которое может быть или достоверным, или вымышленным. Иллюстрацией поэтической функции языка могут служить некоторые скороговорки, рифмовки, «заумные» стишки, лишенные смысла, но воспринимаемые детьми и взрослыми как значимые благодаря мелодике звучания.

5. Фатическая функция служит для установления и поддержания контакта во время коммуникации (Алло? Ты слышишь меня?).

6. Метаязыковая функция призвана регулировать употребления общепонятных для собеседников средств выражения (Ты понимаешь, что я имею в виду? Что значит этот термин?) [Якобсон 1960: 197–203].

Если Р. О. Якобсон говорит о функциях языка, реализующихся в его использовании, в речи, то, например, Генкин В. М., рассматривая язык более обобщенно, перечисляет следующие его функции:

1. Коммуникативная (язык выступает в качестве средства обмена информацией).

2. Когнитивная (язык является средством познания окружающего мира).

3. Номинативная (язык используется для названий различных явлений).

4. Денотативная (язык является средством воздействия на адресата).

5. Референтная (язык – это средство накопления человеческого опыта).

6. Эмотивная (язык позволяет нам передавать чувства и эмоции).

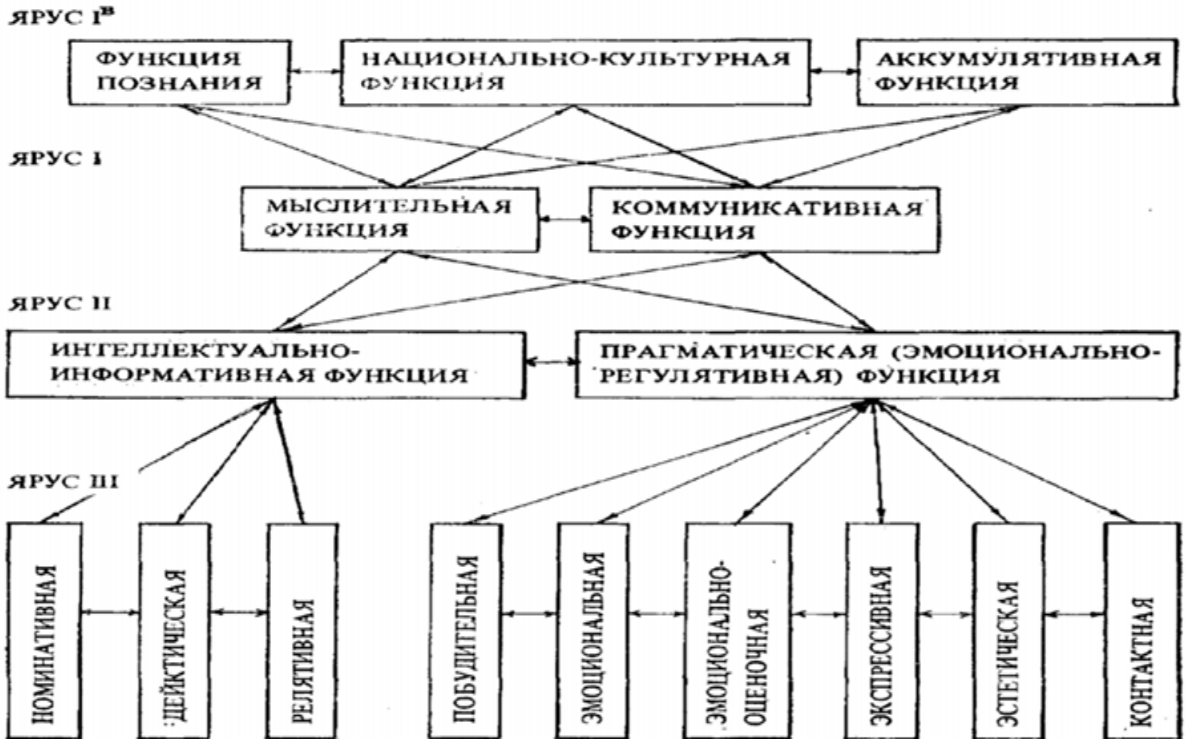
7. Фатическая (язык используется для установления психологического контакта между собеседниками).

8. Кумулятивная (язык является средством хранения культурно-исторической информации) [Генкин 2017: 6].

В русистике на начальном этапе разработки функционального подхода этим вопросом занималась, в частности, Л. А. Киселева, которая предложила следующую иерархическую систему [Киселева 1978: 47], описывающую функции языка:

**Схема №1. Иерархия функций языка.**

*ИЕРАРХИЧЕСКАЯ СИСТЕМА ФУНКЦИЙ ЯЗЫКА*




В дальнейшем функциональный подход становится одним из ведущих в лингвистике, этим как в общетеоретическом, так и прикладном плане, в частности, применительно к преподаванию РКИ, занимались и занимаются множество исследователей [Величко 2018, Генкин 2017, Киселева 1978, Шелякин 2001, Якобсон 1960 ]. Функции языка и языковых единиц реализуются в коммуникации. Коммуникации – это сотрудничество между двумя людьми. Один из них является информатором, у которого есть задача донести некую информацию, другой – слушатель / читатель, который должен принять полученное, понять и отреагировать на него. Благодаря этому происходит «передача / получение информации, установление социальных контактов, воздействие на собеседника, выражение / выяснение интеллектуальных, эмоциональных, моральных отношений и т. д.» [Вятютнев 1984: 50].

### 1.1.2 Речевые действия

В ходе коммуникации совершаются различные речевые действия. Говоря о языке в действии, т. е. его реализации в речи в процессе коммуникации, отметим, что исследователями, занимающимися как теоретическими, так и прикладными вопросами,

в частности методистами в области РКИ, выделялись разные компоненты речевых действий, такие, например, как:

1. Участники (их потребности, мотивы или необходимость включаться в общение).

2. Коммуникативное намерение (цель воздействия).

3. Тема (мысль, пропозиция, предметное содержание).

4. Языковые средства в устной или письменной форме, а также дополняющие их другие способы выражения (жесты, мимика).

5. Процессуально-результативная и текстообразующая деятельность в ситуации общения.

6. Обстоятельства (место и время) [там же: 51].

Учет речевых действий помогает представить более полную картину коммуникации и попробовать найти ответ на вопрос, что значит владеть языком. Соотношение речевых действий и функций рассматривали разные исследователи, например М. А. К. Холлидей, который выделил 7 основных, по его мнению, функций на примере речевых действий своего сына:

1. Инструментальную («Я хочу») – для удовлетворения материальных потребностей.

2. Регулирующую («Делай так, как я тебе говорю») – для контроля поведения окружающих.

3. Взаимодействия («Я и ты») – для поддержания контактов с другими людьми.

4. Личную («Вот я») – для представления (выражения) себя как личности.

5. Эвристическую, или поисковую («Скажи мне, почему») – для познания мира, внешнего и внутреннего.

6. Воображаемую («Давай притворимся») – для создания собственного мира.

7. Информативную («Я хочу тебе что-то сказать») – для сообщения новой информации [Halliday 1978: 19–20].

Выделенные автором функции организованы намного проще, так как отражают детский уровень знания языка. У ребёнка ещё не образовалось такое знание языка как у взрослых, у него речевые действия устроены в соответствии с более легкими формами.

### 1.1.3 Социальные роли

Важным для осмысления языка в действии является и понятие социальных ролей, которые играют значимую роль в речевых действиях и в коммуникации вообще. У каждого человека своя манера общения, своя культура и темы для разговора, участники коммуникации различаются по этим характеристикам. Эти разные факторы влияют и на их речевые действия. Можно заметит разницу в общении, например, между родителем и ребёнком или того же родителя с начальником или с его сверстниками. Общение меняется каждый раз, когда меняется собеседник. В нём могут изменяться структура, тема, манера произношения собеседников и т. д. В этой связи, например, Н. В. Глаголев [Глаголев 1974: 49–50] выделил 8 видов речевых ролей, представляющих собой комбинации пяти поведенческих позиций и трех интенционных:

1. Адресатная – позитивная – передача знаний (говорение).

2. Адресантная – позитивная – уточнение своих знаний (выспрашивание).

3. Нулевая – позитивная – получение знаний (слушание).

4. Адресатная – суггестивная – проверка знаний (выяснение).

5. Адресантная – суггестивная – навязывание знаний (внушение – давление).

6. Компромиссная – отступление от позиции под нажимом.

7. Негативная – неприятие точки зрения собеседника.

8. Индифферентная – безразличие к информации при активности собеседника.

Подводя итого, подчеркнем, что для нашей работы на данном этапе представляется достаточным приведенная краткая характеристика ключевых проявлений языка – речи – коммуникации, а именно – характеристика функций, речевых действий и социальных ролей. Они являются той основой, на которую опирается общая методическая база обучения языку. На фоне рассмотренного выше далее охарактеризуем основные методические вопросы, знание которых поможет нам проанализировать и оценить выбранный учебник и результаты анкетирования: методы обучения РКИ, понятие коммуникативной компетенции и овладения ею, роль мотивации в процессе изучения языка. Попутно будут затронуты и более частные вопросы.

## 1.2 Методические основы исследования

### 1.2.1 Основные методы обучения РКИ

Долгое время разрабатывались и продолжают разрабатываться разные методы обучения РКИ такими авторами, как А. Р. Арутюнов, М. Н. Вятютнев, И. Л. Бим, М. В. Якушев, Н. Мальцева-Замковая, И. Моисеенко, Н. Чуйкина, А. А. Акишина, О. Е. Каган и другие. Для более полного понимания места метода в процессе обучения необходимо представлять общую картину самого процесса, несколько важных взаимосвязанных факторов которого выделяют А. А. Акишина и О. Е. Каган. Перечислим их:

1. Важнейший фактор – предмет обучения, т. е. язык, чему был посвящен раздел 1.1 нашей работы.

2. Далее следует цель обучения, которая во многом определяет подход к преподаванию.

3. Использование родного языка учащихся: полное отсутствие / ограниченное использование / постоянная опора на родной язык через перевод.

4. Наличие / отсутствие языковой среды.

5. Взаимодействие учителя и ученика:

   5.1 Учитель – это субъект учебного процесса, ученик – объект обучения. Такая система используется обычно в таких методах, как аудиолингвальный, аудиовизуальный, переводно-грамматический и метод действий.

   5.2 Ученик – активно действующий субъект учебного процесса. Встречается в натуральном и коммуникативном методе.

   5.3 Ученик – главная фигура учебного процесса, учитель лишь помощник. Это можно видеть в групповой, молчаливом и суггестопедическом методах.

6. Контроль. Есть разная степень контроля ошибок ученика: тотальный / мягкий и отсутствие контроля.

Как мы видим, большинство из перечисленных факторов соотносится с теми или иными методами, переходя к рассмотрению которых, нужно определить само понятие метода. Вслед за В. Л. Скалкиным, будем понимать метод как «... определенную систему принципов отбора и организации учебного материала, а также систему форм работы по

овладению материалом и выработке тех или иных умений и навыков. В этом случае метод рассматривается как принципиальное направление обучения. Нередко понятие метод включает также цели и задачи обучения, конкретно отобранный языковой материал и комплекс написанных на его основе учебников и пособий» [Скалкин 1981: 121].

Основные методы, которые выделял в своё время один из видных методистов, М. Н. Вятютнев [Вятютнев 1984: 11], следующие:

1. Грамматико-переводной.

2. Сознательно-сопоставительный.

3. Когнитивный, прямой.

4. Аудиолингвальный.

5. Структуральный.

6. Аудиовизуальный.

7. Чтения.

8. Трансформационный.

Разумеется, и другие авторы, например, А. А. Акишина и О. Е. Каган [Акишина, Каган 2002: 15–24], рассматривали разные методы. Кроме перечисленных, они описывали также метод действий, ситуативный, натуральный, молчаливый и суггестопедический методы.

Как мы видим, методов много, и как отмечает И. Л. Бим, разработка и выбор метода зависели от цели: «Из истории развития методики известно, что в зависимости от того, какую из целей обучения – общеобразовательную, воспитательную или практическую – выделяли в качестве ведущей, складывалось то или иное направление в методике обучения иностранным языкам, ибо цели с неизбежностью предопределяли и содержание учебного материала, и процесс обучения ему, а также методы и средства обучения» [Бим 1977: 139].

Кроме того, М. Н. Вятютнев отмечал, что в методиках, используемых в преподавании иностранных языков, присутствуют 6 основных подходов:

1. Грамматический.

2. Прямой.

3. Бихевиористский.

4. Чтения.

5. Коллективный.

6. Коммуникативно-индивидуализированный [Вятютнев 1984: 13].

Также он подчеркивал, что эти подходы, в свою очередь, создают 3 группы факторов:

1. Относящихся к природе языка.

2. К овладению языком.

3. К технологии обучения языку.

Выделенные исследователями основные методы М. Н. Вятютнев [там же: 13–15] предложил разделить их на 5 групп по сходству:

1. В первую группу входят фонетический, натуральный, ситуационный, психологический, прямой, эклектический, практический, устный, разговорный, упрощенный, подражательный методы.

2. Во вторую группу – грамматический, переводной, грамматико-переводной, сравнительный, сознательно-сопоставительный, лингвистический-контролируемый, трансформационный, когнитивный, сознательно-практический методы.

3. В третью группу – структуральный и аудиолингвальный метод.

4. В четвёртую группу – чтение.

5. В пятую группу – коллективный, суггестивный и молчаливый методы.

При выборе методов на практике возникают разные проблемы. Невозможно обучать учеников одним и тем же методом, если у них разное восприятие и понимание изучаемого языка. Также разными могут являться место, где обучают конкретному языку, и культура проживающего там народа. Проблемой может быть и отсутствие единого мнения – каждый считает свой метод лучшим. Для выяснения наиболее эффективных методов проводятся разные эксперименты, помогающие сделать выводы и понять, над чем ещё нужно работать.

Максимальное обобщение позволяет выделить два основных метода – грамматический и прямой, сторонники которых имеют разные взгляды на обучение. Сторонники грамматической ориентации считают, что нужно изначально выучить формы языка, его систему. По их мнению, надо, чтобы обучающийся понимал систему языка, на котором он говорит, понимал, как использовать местоимения, как склонять глаголы и т. д., т. е. сначала нужна теория, а потом практика. В первую очередь нужно научиться грамматически правильно строить предложения и только потом, когда «появится автономная система правил для построения множества предложений, можно приступать к анализу значений, которые они приобретают в коммуникации» [там же: 39].

Для последователей прямого метода, а также для нашего исследования главным является коммуникация, при нацеленности на которую ученикам легче воспринимать знания, информацию и обрабатывать её. М. Н. Вятютнев считал, что знание теоретической грамматики при этом никак не пострадает, хотя некоторые методисты в свое время считали иначе. Практическая грамматика помогает в дальнейшем, в речевой деятельности. Коммуникация – это практика, благодаря которой ученики могут самостоятельно выявлять существующие в системе языка взаимосвязи и правила. Методисты пытались посредством коммуникации разработать некую систему, которая помогла бы в изучении языка, например, этому может помочь усваивание структуры диалога при знакомстве:

1. Как тебя зовут? – Саманта (Меня зовут Саманта).

2. Откуда ты приехала? – Из города Пярну (Я приехала из города Пярну).

3. Где ты живешь? – На улице Кераамика (Я живу на улице Кераамика).

В различных коммуникациях содержание сказанного может варьироваться в зависимости от области. С помощью полученных данных можно познать культуру собеседника, его манеру общения и много другой информации, которую изучающие язык смогут использовать в будущем.

При таком контактировании обучающийся использует лексику, не задумываясь о её системе, грамматическом объяснение и анализе правил. Всё это нужно бы знать, но факт в том, что и не зная всего этого, можно коммуницировать. Обучающийся просто запоминает нужную ему информацию и использует её в нужное время. Это более лёгкий способ выучить язык на уровне общения [там же: 30–31].

Живая коммуникация представляет собой более эффективный способ обучения по сравнению с традиционными методами. В повседневной жизни носители языка обычно не используют стиль общения, те предложения и конструкции, которые прописаны в учебниках. Кроме того, информация, усвоенная через практическое применение, запоминается лучше. Коммуникативная ориентация присутствовала в учебных материалах давно, но процесс ее развития шёл медленно. Ее структура не была разработана теоретически и не имела конкретных путей реализации. Коммуникативная ориентация повлияла на изменение содержания учебников так, чтобы «представить в диалектическом единстве систему языка и ее функционирование в общении» [там же: 41]. В итоге многие методисты объединяют коммуникативную и грамматическую ориентацию и, создавая учебные материалы, используют обе.

Современный же подход в целом является преимущественно коммуникативным, что проявляется и в том, чтобы достичь коммуникативной компетенции.

### 1.2.2 Коммуникативная компетенция

По мнению множества специалистов, владение языком – это обладание коммуникативной компетенцией. «Это понятие, синонимичное речевой деятельности индивида, возникло под влиянием более широкого, чем ранее, социального взгляда на природу языка. Объединяя в единое сбалансированное целое все аспекты функционирования языка, коммуникативная компетенция дает адекватную, а потому и исчерпывающую картину общения личности в коллективе» [там же: 79].

Н. Мальцева-Замковая, И. Моисеенко и Н. Чуйкина [Мальцева-Замковая, Моисеенко, Чуйкина 2021: 84], говоря о коммуникативной компетенции, представляют ее в виде следующей схемы:

**Схема №2. Коммуникативная компетенция.**

| Объект обучения | Язык | Речь | Речевая деятельность | Культура |
|---|---|---|---|---|
| Объект усвоения | Знания | Навыки | Умения | Межкультурная коммуникация |
| Результат обучения | Языковая компетенция | Речевая компетенция | | Социокультурная компетенция |
| **Коммуникативная компетенция** | | | | |

Коммуникативную компетенцию можно назвать центральным компонентом коммуникативного подхода. Учитывая все факторы и условия (время, мотивы, интересы, потребности) учащихся, специалисты полагают, что каждый имеет право сам выбирать нужную ему коммуникативную компетенцию.

Достичь коммуникативной компетенции помогает учёт характера речевых действий. Например, в школьных программах по изучению иностранного языка в таких странах, как Австрия, Нидерланды, Франция речевые действия были распределены по шести функциям языка, которые, по словам М. Н. Вятютнева, выделил Я. ван Эк:

1. Передача и поиск информации.

2. Выражение и выяснение интеллектуальных отношений.

3. Выражение и выяснение эмоциональных отношений.

4. Выражение и выяснение моральных отношений.

5. Убеждение сделать что-нибудь, совет сделать что-нибудь, предупреждение другим быть осторожными или воздержаться от совершения чего-нибудь, инструктирование других сделать что-нибудь, предложение помощи, требование помощи.

6. Социализация [Вятютнев 1984: 66–67].

У учеников, изучающих язык, коммуникативная компетенция может быть разной, в зависимости от их уровня. А. Акишина и О. Е. Каган выделили разные уровни владения языком – начальный, средний, продвинутый и профессиональный уровень. Так как мы анализируем учебник для 7 класса, то рассмотрим начальный уровень.

Начальный уровень – это уровень начальной ориентации в языке, приобретение отдельных знаний и навыков:

1. Говорение – многократное повторение слов, фраз, речевых формул в сменяющихся ситуациях. Разыгрывание ситуаций, требующих употребления заученных слов, фраз, выражений. Игровые задания, помогающие запоминать слова, грамматические формулы и выражения.
2. Слушание – прослушивание фраз, коротких текстов с заданием узнать знакомые слова. Прослушивание текста и проверка понимания.

3. Чтение – узнавание отдельных слов, имен, названий в тексте. Чтение списков, например меню. Нахождение информации в коротких текстах и их сравнение.

4. Письмо – диктанты, включающие заученные слова и фразы. Заполнение анкет и бланков. Короткие письма [Акишина, Каган 2002: 29–32].

Говоря об овладении коммуникативной компетенцией, необходимо учитывать несколько факторов, способствующих этому процессу, одним из них является мотивация.

### 1.2.3 Мотивация

В методической литературе выделяют два основных типа мотивации – конкретная и универсальная. У взрослых обычно нет проблем с мотивацией, потому что у них есть конкретные цели, они знают, что именно им нужно изучить и для чего. С детьми труднее, они часто не понимают, какую пользу может им дать знание конкретного языка, и если их не заинтересовать в обучении, то вряд ли процесс удастся. Чтобы бороться с этой проблемой, школьные программы и учебники РКИ ориентированы на формирование универсальной мотивации. Исследователи выделяют такие этапы ее формирования:

1. Признание полноправности, закономерности наличия других языков; проявление интереса к изучению иностранного языка, образу жизни его носителей, действительности, которая их окружает.

2. Понимание ценности изучения иностранного языка и культуры его носителей; расширение кругозора с помощью изучаемого языка.

3. Появление новых идей, убеждений под влиянием изучения нового языка и культуры.

4. Включение иностранного языка, некоторых существенных сторон образа жизни его носителей в свою жизнь; желание стать билингвом [Вятютнев 1984: 91].

Кроме конкретной и универсальной мотивации, выделяются внутренняя и внешняя мотивация. Внутренняя мотивация – это стремление достигнуть цели, получить новые знания и тем самым получить удовлетворение от достигнутых результатов. Речь идёт о саморазвитии, когда человек в первую очередь стремится к внутренним ощущениям, таким как радость, гордость, уверенность в себе. Внешняя мотивация – это стремление не к ощущениям, а конкретному результату. Например, ученик готовится к экзамену для того, чтобы получить хорошую оценку. Если внутренняя мотивации

помогает достичь нематериальных ценностей, то внешняя даёт возможность получить именно их – хорошую работу, оценку или премию.

Для более полного понимания внешней мотивации H. Alshenqeeti выделил четыре ее основных направления:

1. Внешнее регулирование (выполнение чего-либо для удовлетворения предъявленных человеку требований).
2. Внутреннее регулирование (человек чувствует внутреннее давление для выполнения какого-либо действия).
3. Идентификация (признание личной важности выполнения какого-либо действия).
4. Интегрированное регулирование (самоанализ и объединение с другими ценностями и потребностями человека) [Alshenqeeti 2018: 2].

«Наличие мотивации – это только предпосылка для изучения иностранного языка. Задача авторов учебников и учителей заключается в том, чтобы поддерживать ее и расширять путем приближения содержания социальных коммуникативных компетенций, приемов и способов презентации и тренировки материала к внутреннему миру, интересам, коммуникативным потребностям и чувствам различных категорий учащихся» [Вятютнев 1984: 102].

На нашем местном материале проводились разные исследования мотивации изучения РКИ. Сейчас отметим два последних по времени (проведены в 2023 и 2024 годах) исследования, это магистерские работы Д. Логодской и О. Скривел, которые осуществили масштабные анкетирования учеников эстонских школ, изучающих РКИ и их результаты показали, «что большинство учеников выбирают второй иностранный язык для изучения самостоятельно, что свидетельствует об их собственной мотивации и автономии в принятии образовательных решений. Основные мотивы для выбора русского языка включают внешнюю мотивацию, такую как полезность для будущей карьеры или учебы, а также внутренние факторы, такие как интерес к культуре и желание общения» [Логодская 2024: 50]. У учеников есть мотивация изучать РКИ ради своего будущего, но в работе О. Скривел отмечается, что «мотивация формируется не только в индивидууме, во многом формирование и поддержание мотивации у учеников зависит от учителей и родителей» [Скривел 2023: 110], а также, что на мотивацию могут

влиять друзья. Как уже говорилось, есть много факторов, которые влияют на мотивацию, но результаты этого анкетирования показали три основных.

Есть и другие работы на местном материале, которые были написаны намного раньше, например, в работе Э. Эйнланд мы увидели актуальную, по нашему мнению, проблему, снижающую мотивацию изучения РКИ: «причины низкой учебной мотивации скрываются, по мнению анкетируемых, не в том, что ученики не хотят изучать русский язык, а прежде всего в недостаточных возможностях для языковой практики, неудачной методике преподавания и в несоответствии учебных материалов интересам учащихся. Для того, чтобы ученики понимали, что изучение русского языка имеет для них практический выход, надо помочь им найти больше возможностей для регулярной языковой практики» [Эйнланд 2013: 48].

### 1.2.4 Дополнительные факторы, влияющие на овладение языком

На процесс изучения языка влияет не только выбор метода, наличие мотивации, но и некоторые факторы, «способствующие процессу овладения языком или, наоборот, тормозящие его» [Вятютнев 1984: 81]. По мнению М. Н. Вятютнева, наиболее распространёнными являются:

1. Степень зависимости от технологии обучения (жестко детерминированной, средней, свободной).

2. Степень мотивации / эгоцентризма (неприятие культуры и языка другого народа).

3. Количество времени занятий с учителем и самостоятельно.

4. Умение концентрировать внимание.

5. Качество и объем памяти.

6. Смелость в общении / боязнь допустить ошибки.

7. Объективная сложность / простота материала и легкость / трудность овладения им.

8. Соотношение анализируемого / не анализируемого в процессе овладения.

9. Интенсивность / экстенсивность занятий.

Как уже упоминалось ранее, восприятие языка у учеников разное, поэтому разные авторы, в частности, названные выше, предлагают индивидуализацию процесса обучения. Он будет более легким и принесет больше пользы, если ученик не будет

чувствовать давления, сможет действовать в своём темпе, как ему удобно. Через индивидуальное обучение учитель может вместе с учениками создать иную атмосферу обучения, если будет совместно выбирать программу обучения, учебник будет основным информатором, а учитель консультантом, который попытается облегчить каждому учащемуся овладение выбранной программой, поможет выбрать приемы презентации и тренировки в соответствии с психологическими особенностями ученика. Овладение языком и время для овладения новым материалом устанавливает и сам учащийся [там же: 84–86].

С этим мнением согласна и Г. В. Филиппова, однако, по её мнению, чтобы это получилась, надо учитывать следующие основные свойства обучаемого как личности:

1. Национальность обучаемого. Каждый методист понимает, что задания, которые прекрасно пройдут в европейской аудитории, невозможно сделать в китайской, и наоборот.

2. Возраст обучаемого. Практика обучения показывает, что возрастной диапазон находится в пределах от 7 до 55 лет.

3. Сфера деятельности обучаемого и конкретный контекст деятельности. Эти условия отличаются большой изменчивостью.

4. Мотивы и потребности изучения русского языка.

4.1 Максимальная степень мотивации: получение образования на русском языке, необходимость изучения языка для продвижения по служебной лестнице и невозможность выполнения профессиональных обязанностей без владения русским языком, необходимость выжить в стране.

4.2 Минимальная степень мотивации: обучение в рамках школьной программы.

5. Психологические типы обучаемых, их когнитивные предпочтения.

6. Мировоззренческие позиции, отношение к России и к изучению русского языка. Выбрав этот язык в качестве предмета изучения, учащиеся уже продемонстрировали интерес к этой стране. Задача преподавателя и учебника укрепить этот интерес.

7. Уровень эмоциональности обучаемого и степень её внешнего проявления. С учётом данного условия выбирается тональность педагогического общения, доминирующие типы заданий.

8. Статус личности в учебном коллективе. Это условие необходимо учитывать, например, при организации работы в парах, тройках, проведении ролевых игр [Филиппова 2016: 23–24].

При овладении изучаемым языком могут возникнуть и иные сложности. Это зависит, например, от заданного условия задачи, понимания задачи, языковых средств для решения задачи и т. д. Структура изучаемого языка также может быть сложной для восприятия, если, например, вместо простой формы построения предложения перейти сразу к сложной. Трудности могут возникнуть также, если ученик будет произносить выученные предложения, не понимая их структуру и значение. Сложно говорить и слушать, если не иметь достаточного словарного запаса, в этом случае может повредить не только нежелание учить слова, но и память, которая плохо запоминает выученное. Есть ещё много факторов, которые усложняют или же облегчают обучение языку, например, если ученик учит свой родной язык как иностранный или же изучаемый язык очень похож на родной. Также в языке бывают «ложные друзья» – слова или предложения, имеющие два или более значения, знание одного из которых в определенном контексте может не помочь, а помешать, и т. д.

Нельзя отрицать и того, что тормозить обучение может такое состояние ученика, как страх. Это может быть страх сделать ошибку, неправильно произнести слово, построить предложение, страх выглядеть глупо и многое другое, о чем писали, например, И. Моисеенко и Н. Мальцева-Замковая [Мальцева-Замковая, Моисеенко 2025]

Представленные выше лингвистические и методические основы влияют на создание учебников и иных учебных материалов. Так как наша работа посвящена анализу учебника, остановимся на этом отдельно.

## 1.3 Основные характеристики учебников РКИ

### 1.3.1 Создание учебника РКИ: этапы, условия, требования

И. Л. Бим отмечала, что «Содержание учебного предмета «иностранный язык» так же, как и цели, складывается исторически под влиянием потребностей общества, уровня развития системы общего образования и многих других факторов» [Бим 1977:

180]. Далее рассмотрим некоторые из таких факторов, относящиеся к созданию учебников и значимые для нашей работы.

Важной составляющей процесса создании учебника являются этапы, которые, в частности, перечисляет в своей работе М. Н. Вятютнев:

1. Первым важным этапам является обсуждение будущего учебника. В нём участвуют методисты, лингвисты, учителя, представители административных органов образования и т. д. Благодаря общим усилиям решаются многие проблемы и формулируется лучшие решения.

2. Обсуждение проспекта учебника.

3. Обсуждение пробных вариантов уроков, принятие решений о том, каким будет макет, шрифты, рисунки, фотографии.

4. Написание учебника и подбор иллюстративного материала.

5. Рецензирование и обсуждение законченной рукописи учебника.

6. Подготовка рукописи к печати и выпуск в свет учебника.

7. Преподавание по учебнику в течение двух-трех лет. Сбор пожеланий, рекомендаций по дальнейшему его улучшению [Вятютнев 1984: 5].

По словам названного автора, если речь идёт об отдельной теории учебника иностранного языка, то она, должна удовлетворять таким основным требованиям:

1. Содержание учебника должно быть свежим и оригинальными, состоять из новых тем, которые будут привлекательными для учеников. В то же время учебные материалы должны соответствовать требованиям построения школьного учебника, теории обучения и культуре языка.

2. Теория должна описывать, объяснять, а также предсказывать функционирование и результативность каждого приема, способа, правила, упражнения и т. д.

3. Теория и практика должны быть связаны между собой при создании учебника [там же: 6–7].

Свои требования к учебнику РКИ и условия их реализации перечисляет и А. Р. Арутюнов:

1. Учебник содержит полный список задач общения, с которыми учащийся умеет справляться в ходе и конце учебного курса.

2. Каждый урок учебника ставит перед учащимися задачи общения и обеспечивает решение этих задач.

3. Объектом поурочного и итогового контроля являются коммуникативные (а не иные) умения.

4. Текстовые, визуальные и другие материалы презентации ориентированы на факты культуры страны изучаемого языка и параллельные факты культуры страны родного языка в соотношении 3:2 при отклонении до 10%.

5. Образ страны изучаемого и родного языка не вызывает возражений со стороны

носителей этих языков.

6. В коммуникативных заданиях учащиеся выступают в роли а) туриста, гостя; б) гида, хозяина [Арутюнов 1990: 25].

При том, что способ обучения может варьироваться, главное – это обеспечить полезность процесса. Следует отметить, что в рамках школьного образования существуют определённые задачи, которые необходимо выполнить, а именно школьную программу, отраженную в учебниках РКИ.

А. Р. Арутюнов выделил 3 главные составляющие преподавания ИЯ / РКИ, на которые надо ориентироваться и при создании учебников:

1. Цель обучения – практическое владение изучаемым языком, проявляющееся в умении решать средствам этого языка актуальные для учащихся и общества задачи общения.

2. Основное содержание учебного процесса составляет практика в решении задач взаимопонимания и взаимодействия.

3. Основной способ достижения цели – предъявление учащимся мотивированных коммуникативных заданий, обеспечение их языковым и речевым материалом, показ тактики решения, контроль и коррекция результатов, постановка новых задач, приближающихся по уровню сложности/трудности к реальному общению [там же: 28–29].

Возвращаясь к М. Н. Вятютневу, нужно отметит и выделенные им основные принципы, которые следует учитывать при подготовке учебных материалов в целом:

1. Язык как средство общения – это целенаправленное взаимодействие между людьми. Владение системой языка без знаний и умений воздействия на собеседника с помощью языковых средств не имеет практического смысла.

2. Человек способен овладевать языком в любом возрасте, если условия учебного процесса стимулируют инициативность и активность. Задача учителя – создать посредством коммуникации неформальные отношения между учащимися в коллективе. Мера участия в общении определяется коммуникативными потребностями учащихся и степенью готовности удовлетворять их.

3. Учащиеся должны получать информацию о языковых средствах только в ситуациях общения.

4. У учащихся следует развивать и поддерживать собственное (не организованное заранее) участие в коммуникации. Необходимо уменьшать рефлективные виды речевого поведения (по образцу, подстановки, трансформации, пересказы текстов, вопросы к диалогам и текстам) и увеличивать продуктивные (учащиеся говорят то, что им хочется сказать в данный момент; свои высказывания адресуют тем, кто их интересует).

5. При составлении учебных материалов необходимо делать все возможное для того, чтобы оптимально облегчить учащимся и учителям соблюдение названных принципов [Вятютнев 1984: 15].

Люди разные, и их подходы к обучению, пониманию информации, разные. Анкетирование учеников разных стран, обучающихся иностранному языку, помогло выяснить, каково предпочтение самих учеников в отношении учебников. Были названы такие позитивные стороны учебников:

1. Учебник обладает познавательной ценностью. В нем, с учётом реалий 80-х годов 20-го века, содержится такая информация об СССР (теперь РФ) и образе жизни советского народа (российского), которая становится доступной лишь благодаря изучению русского языка.

2. Поступки действующих лиц в ситуациях, рассказах мотивированы. Они говорят естественно. Вопросы, которые обычно следуют после текстов, проблемны. Они

побуждают высказывать собственное отношение к прочитанному или услышанному, сравнивать, как бы вели себя герои и что могли сказать, если бы описываемые события происходили в их стране. Тексты должны быть оригинальными. Сложные слова и конструкции в них переводятся. Если рассказ или какая-нибудь информация интересны, то они запоминаются надолго, несмотря на то что в них много сложного и трудного для понимания, а тем более для пересказа или ответов на вопросы.

3. В учебнике дается общее представление о том, что и как учащиеся смогут говорить, читать и писать после завершения учебного года.

4. Обязательно помещается краткое описание русского языка в сравнении с родным.

5. При ведении дискуссий, комментировании происходящих событий, выяснении причин явлений и т. д. надо уметь быстро реагировать на реплики собеседников. Поэтому очень важно, чтобы какая-то часть коммуникативных умений на родном языке переносилась в речевое поведение на иностранном языке. При этом универсальное и специфическое показывается и объясняется с помощью рисунков.

6. В учебнике учитываются как ближайшие коммуникативные потребности (вести беседы, читать тексты, задавать вопросы, решать кроссворды), так и более отдаленные цели и задачи: работать переводчиком, дипломатом, учителем, инженером и т. д.

7. Все, что включено в уроки учебника, запоминается легко. Уроки небольшие, на одну-две страницы, и делятся на части с указанием, что нужно знать и уметь делать. Выделяется самое главное, без чего нельзя обойтись в общении. Новый материал помещается в начале урока, а затем повторяется в различных упражнениях.

8. Тексты и диалоги построены так, что можно предугадать ход событий и значения высказываний. Когда значения необычны и сложны, даются объяснения на родном языке, переводы, иллюстрации, схемы. Некоторые тексты и диалоги даются в двух вариантах – сложном и простом. Если первый вариант окажется трудным для понимания и овладения, можно ограничиться вторым.

9. Инструкции, правила, задания к упражнениям краткие, простые и понятные. По учебнику можно заниматься самостоятельно.

10. Упражнения соответствуют тому, что люди слушают, говорят, читают, пишут в естественных ситуациях общения. Лучше научиться писать, например, поздравительные

открытки, чем выполнять упражнения типа: «Вместо точек вставьте нужные слова», «По данному образцу постройте все возможные предложения» и т. д.

11. Учебник дает возможность сначала потренироваться одному, а потом вместе с классом и в парах.

12. Забывание так же закономерно, как и запоминание, поэтому в учебнике предусмотрены разные формы повторений и самопроверок. Легко найти материал, который нужно выучить еще раз. Есть специальные упражнения, помогающие уменьшить число ошибок в речи.

13. Большое внимание уделяется слушанию. Когда научишься понимать звучащие диалоги тексты на слух, легче овладевать умениями выражать свои мысли.

14. В учебнике имеется много стихов, песен, поговорок, пословиц и особенно много смешных анекдотов, курьезных случаев, которые можно было бы рассказать на родном языке дома, друзьям.

15. В результате занятий по учебнику создается ощущение целого курса, достаточного для дальнейшего совершенствования знаний по другим источникам (книги, газеты, фильмы) [там же: 82–83].

Таким образом, как мы видим, как специалистами, так и учениками высказываются разные пожелания и требования к учебникам, однако все они в том или ином виде нацелены на коммуникацию. В то же время создавались и создаются разные учебники и существуют определенные виды учебников.

### 1.3.2 Виды учебников

При создании конкретного учебника следует учитывать, какие виды учебников существуют. Например, М. Н. Вятютнев выделяет следующие виды:

1. Грамматико-переводные учебники.

Цель: научить учащихся читать, переводить и анализировать литературные произведения; достичь лучшего понимания грамматики языка и развить интеллект.

2. Структуральные учебники.

Цель: представить структурные значения языка, передаваемые сложной системой форм.

3. Трансформационные учебники.

Цель: представить в высшей степени абстрактную систему правил – языковую компетенцию, лежащую в основе построения предложений в речи.

4. Коммуникативные учебники. Их отличительной особенностью является полнота представления всех компонентов, необходимых для общения в четырех видах речевой деятельности. Эти компоненты составляют содержание коммуникативной компетенции. Единицей обучения и овладения, а также организации учебного материала служит речевое действие [там же: 123–131].

Рассматривая вопрос создания учебника, Г. В. Филиппова отмечает, что чтобы создать какой-либо учебный материал, нужно следовать важным факторам, которые являются основными принципами обучения РКИ, а именно: сознательность, коммуникативность, устное опережение, ситуативно-тематическое представление материала, аппроксимация (замена подобным) иноязычной деятельности, наглядность, концентрация учебных часов. Для изучения языка необходимы дисциплина и система, которая содержит правила обучения, которых нужно придерживаться. Как правило, именно этим требованиям должен соответствовать учебник РКИ. Особенностью обучения РКИ является то, что на первом этапе учат лексические единицы и базовую грамматику, которую должен выучить каждый обучающийся, неважно является ли он бизнесменом, студентом, инженером или юристом [Филиппова 2016: 3].

Лексико-грамматические явления, которые входят в начальный этап обучения, состоят из: категорий рода, числа, падежа, лица, времени, вида, наклонения, степеней сравнения. Когда человек изучает новый язык, то он изучает не только сам язык, но и его историю, место происхождения, культуру и многое еще. Знакомство с языком в широком плане начинается для обучающего уже на начальном этапе [там же: 6].

Как можно было уже понять, учебник – своего рода система, которая состоит из некоторых взаимосвязанных разделов. Изначально учебники РКИ разделяются на классы, по уровням знания языка, потом уже сам учебник разделяется на разные темы, а они свою очередь на уроки. Урок должен, как правило, состоять из текста, лексико-грамматических комментариев к тексту, упражнений, словаря, иллюстративных материалов. Через текст в учебнике обучающий должен научится использовать в реальной жизни в разных сферах устную и письменную речь [там же: 10].

Несмотря на то, что у всех учебников РКИ имеется общая цель, Г. В. Филиппова выделяет четыре группы, которые помогают, определить тенденции в практике создания и использования учебников:

1. Учебники, ориентированные на формирование коммуникативной компетенции в соответствии с определенным этапом обучения.

2. Учебники, направленные на обучение лексико-грамматическому аспекту.

3. Учебники, ориентированные на изучение языка в туристических целях.

4. Учебники и пособия, ставящие задачи обучения страноведческому аспекту [там же: 14].

Как должен выглядеть «хороший» учебник? Для примера Г. В. Филиппова рассмотрела в своей работе «Современный учебник РКИ для начального этапа обучения. Теория и практика создания и использования» учебник С. И. Чернышова «Поехали», который, по её словам, написан с юмором. Учебник, в котором есть шутки, легче воспринимается. Автор утверждает, что через юмор приятней и удобней воспринимать информацию, а также изучать новый мир языка. Через юмор автор учебника «Поехали» приводит примеры из реальной жизни в России, разные стереотипы и истории, которые помогают прочувствовать культуру России, не посетив её [там же: 14–15].

Такой подход к созданию учебника выглядит привлекательно, но сработает ли он так, как задумал автор? Юмор по своей природе очень специфичен, все принимают его по-разному, кто-то может его понять, а кто-то нет или может понять не так, как его задумал автор. Это подчеркивает то, что текст в учебнике может быть понятен автору, но не всегда воспринимается учеником. Более того, юмор может быть таким, что его поймут только те, кто тесно связан с конкретной культурой.

Ещё один важный нюанс при создании учебника это то, что он должен быть интересным и вызывать у обучающегося желание изучать ИЯ.

Несмотря на то, что авторы стараются создать качественный учебник, идеальных учебных материалов не существует, всегда остаются определённые нюансы, которые не устраивают обучаемых. Многим не нравится внешний вид учебников. Может не нравится жёстко склеенный переплёт учебника, так как такой учебник приходится держать в руках или руками. Также в учебниках можно встретить много иллюстраций,

которые либо слишком яркие, бледные, либо агрессивные. Самая частая проблема, связанная с иллюстрациями, это то, что они отвлекают от учебного процесса. Можно предположить, что у многих учеников была ситуация, когда вместо того, чтобы слушать учителя на уроке, они рассматривали картинку в учебнике, пропуская важную информацию. Другим важным недостатком является не интересная тема. Как было ранее замечено, у каждого человека свои вкусы, интересы, поэтому тяжело найти одно единственное, что понравится всем. Неудивительно, что есть ученики. которые не проявляют интереса к некоторым темам в учебниках.

Есть и другие нюансы, но они часто касаются конкретных учебников. Например, в некоторых материалах не ставятся ударения, в других отсутствует словарь, или не хватает нужных тем, которые на самом деле интересны и должны присутствовать в учебнике.

Говоря об учебнике, нельзя не упомянуть и его важные составляющие – урок и текст, которые, однако, не находятся в фокусе внимания в нашей работе, поэтому остановимся коротко лишь на их основных характеристиках, а именно – на общей модели урока и функциональной стороне текста.

### 1.3.3 Модель урока

В большинстве случаев учебный материал в учебниках распределен по урокам, поэтому и для нас важно иметь общее представление об уроках. А. Акишина и О. Е. Каган описали модель урока, разделив его на 5 этапов:

1. Начало урока – личностное общение (вопросы каждому ученику – как дела? какие новости?).
2. Аудирование – рассказ преподавателя о своих делах или новостях.
3. Основная часть урока – введение нового материала начинается с текста. После этого преподаватель обращает внимание на новые лексические или грамматические единицы. Далее используются для тренировки все виды упражнений, но главная цель – введение реальных ситуации, решение проблем, т. е. выход в коммуникацию.
4. Обучение чтению и письму (например, читают или пишут текст по данной тематике).

5. Подведение итогов урока (задают вопрос – что нового вы сегодня узнали?). [Акишина, Каган 2002: 28–29].

### 1.3.4 Функции и содержание текста / учебного материала

Учебник любого языка обязательно содержит тексты, и далее остановимся на том, как должен выглядеть «хороший» текст и из чего он должен состоять.

А. А. Акишина и О. Е. Каган пишут, что «текст – это продукт (реализация, конечный результат) речевой деятельности. Словесное произведение, реализующее поставленную цель. Текст может быть как одной фразой, диалоговым единством, так и статьей или романом» [там же: 34].

Авторы утверждают, что текст отражает множество факторов:

1. Цель (например, сообщить факты, описать событие или объяснить что-либо).
2. Тип (например, информационный, побудительный, анализирующий).
3. Вид (например, повествование, поздравление, толкование).
4. Жанр (например, дневник, письмо, реклама, статья, сказка) [там же: 37–38].

Говоря об учебном тексте, авторы представили его функции и формы работы с текстом следующими схемами [там же: 40–41]:

**Схема №3. Функции текста в учебном процессе**

**Схема №4. Формы работ с текстом**

| Формы работы с текстом | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Вопросо-ответные пересказы. Расширение и сжатие текста. Сравнение содержания двух текстов. Участие в дискуссии, доклады и т. п. | Упражнения на догадку, прогноз. Составление планов. Прогноз по заголовкам. Озаглавливание текста и т. д. | Упражнения на аудирование, говорение. Разыгрывание диалогов, полилогов, монологов | Упражнения на имитацию, на отработку модели (дрилл), составление минитекстов | Упражнения на понимание форм, на умение их образовывать и употреблять. Подстановочные упражнения |

О характеристиках учебного текста говорят и другие авторы. Например, Г. В. Филиппова пишет, «тексты для начального этапа должны быть естественными, созданными в соответствии с законами русского дискурса, русского узуса, хотя они не могут быть аутентичными, так как при создании этих текстов мы связаны жестким отбором лексико-грамматического материала» [Филиппова 2016: 33]. Автор отмечает, что есть некие правила, которым нужно следовать, но так как речь идёт об изучении иностранного языка, то здесь хочется немного отойти от них или даже нарушить их. Идеально было бы изучить язык в совершенстве, но здесь также есть нюансы. Каждый подход должен быть индивидуальным и обучать иностранному языку следует с учётом личных целей. Если обучающийся желает выучить русский язык как иностранный только для того, чтобы использовать его в своей профессиональной области (например, администратор в отеле), то стоит сосредоточиться лишь на том, что необходимо в данной сфере. Если, например, ученик в школе учит РКИ, понимая, что ему не предстоит использовать навыки письма и чтения на этом языке, то можно сконцентрироваться на развитии устной речи. Зачем учить лишнее, что не пригодится и только отвлечёт от более важных задач.

Смыслом текста является его максимальная полезность, чтобы он действительно приносил пользу и помог ученику выучить то, что для него важно. Если обучающийся хочет, чтобы текст был связан с его областью работы, это должно быть учтено. Если ученик предпочитает, чтобы текст был лёгким или, наоборот, сложным, красочным, смешным или серьёзным, это также можно учесть, главное, чтобы он приносил пользу.

При создании хорошего текста важно, чтобы он был не только интересным и полезным, но и удобным для восприятия. Например, если в текстах повторялись бы «популярные» слова, которые мы используем ежедневно, то их было бы легче запоминать. Сделав устную речь первой целью, стоило бы создавать тексты, максимально приближенные к разговорной речи, как в официально-деловом, так и в устно-разговорном стиле. Если обучать ученика устно-разговорному стилю, то стоит приводить в пример диалоги и разговоры, которые встречаются в повседневной жизни. В них можно увидеть выражения, значение которых не всегда можно найти в словаре: *разве, ведь, неужели, да ты что, да нет, а как же, вот это да, ну, ну вот, ну что вы* и так далее [там же: 34]. Перевод таких выражений можно назвать специфическим, так как

они существуют только в русском языке и их почти невозможно перевести, а если всё же переводить, то изучающий язык все равно может не понять их.

Идея обучать ученика разговорной речи, хорошая, так он сможет понять носителя языка лучше, но всегда ли это на самом деле нужно, и может ли ученик справиться с этой задачей? Возможно, это усложнит его обучение. Нужно ли ученику знать язык на уровне, понятном только носителям языка и его культуры. Если обучать ученика разговорному стилю, то с какого этапа, с начального или более высокого уровня? Или же это не имеет никакого значения, так как у людей разная культура, они выражают и принимают информацию по-разному? Подобные вопросы задает в указанной работе Г. В. Филиппова, считающая, что ответы на них помогут создать хороший текст, в частности – для обучения разговорной речи.

Итак, хороший текст – это интересный, довольно лёгкий, понятный и запоминающийся материал, через который изучающий иностранный язык получает информацию и может его использовать в дальнейшем в коммуникации.

## Выводы

Настоящая глава была посвящена теоретическим проблемам, в ней представлены лингвистические основы, минимально необходимые для понимания методических вопросов связанных с преподаванием РКИ.

В разделе 1.1, посвященном лингвистическим основам, были кратко охарактеризованы функции языка, понятие речевых действий и социальных ролей, что важно для коммуникации и преподавания.

Раздел 1.2 посвящен методическим основам, где рассмотрены основные методы обучения РКИ, коммуникативная компетенция, мотивация и дополнительные факторы, влияющие на овладение языком.

Раздел 1.3 посвящен предмету нашего анализа – методическим основам создания учебника. Нами были выявлены несколько моментов, важных при создании учебника РКИ: этапы этого процесса, требования к учебнику, виды учебников. Поскольку

учебники включают уроки и тексты, то далее было кратко описаны структура уроков и требования к учебному тексту.

Изложенное в теоретической части дало нам общее представление об основах преподавания языка, стало базой для более осмысленного подхода к практической части работы.

# Глава 2. Анализ содержания учебника «Добро пожаловать!»

Имеется множество вариантов оценки учебников, от многосторонней, глубокой оценки специалистами до оценки конкретного аспекта. Например, А. С. Карамнов на основе обобщения разных теорий создания учебников предлагает следующие критерии оценки языка учебных пособий:

1. Соответствие языкового содержания учебного пособия заявленному уровню владения языком, необходимому для работы с ним.
2. Учет частотности употребления языковых единиц при отборе языкового материала учебного пособия.
3. Учет сходств, различий и особенностей системы родного языка по сравнению с иностранным при отборе языкового материала учебного пособия.
4. Учет сложности языкового содержания учебного пособия.
5. Учет иноязычных социально-культурных реалий в языковом содержании учебного пособия.
6. Жанровая репрезентативность языкового содержания учебного пособия.
7. Стилевая репрезентативность языкового содержания учебного пособия.
8. Функциональная репрезентативность языкового содержания учебного пособия.
9. Сбалансированность фонетического состава языкового содержания учебного пособия по параметру распределения звуко-буквенных соответствий в словах.
10. Сбалансированность лексического состава языкового содержания учебного пособия по таким параметрам, как соответствие лексическим минимумам, распределение слов по частям речи, количество новых слов, средняя длина новых слов, лексическая плотность, лексический охват, лексическая повторяемость и лексическая сочетаемость.
11. Сбалансированность грамматического состава языкового содержания учебного пособия по параметру повторяемости грамматических конструкций.

12. Сбалансированность синтаксического состава языкового содержания учебного пособия по параметрам количества и средней длины предложений в текстах.
13. Сбалансированность дискурсивных элементов языкового содержания учебного пособия по таким параметрам, как распределение предложений в текстах по их типам, средняя длина предложений, распределение вводных слов и сочетаний в организации письменного и устного дискурса [Карамнов 2014: 3].

По всем этим критериям, очень детально разработанным, могут оценивать учебник только специалисты, в данной бакалаврской работе нас интересует коммуникативный аспект, как бы «увиденный» глазами автора работы, учеников и учителей.

Существует много учебников, по которым преподают РКИ в эстонских школах. Эти учебники, прошедшие рецензирование, соответствуют государственной программе [https://hm.ee/oppekavad], многие из них дополнительно анализировались. На данном этапе мы не знакомились углублённо со всеми используемыми учебниками, но с перечнем и краткими характеристиками учебников познакомились на основе магистерской работы И. Драгуниной [Драгунина 2018: 9–17], где она описывала учебники, изданные до 2018 года, такие как «Здравствуйте!» И. Бирюковой, «Русский язык — моя любовь» Л. Леэзи, «Приглашение в Россию» Е. Корчагиной и др. Описание этих учебников дает нам представление о том фоне, на котором существует и анализируемый нами учебник. Также мы использовали магистерскую работу О. Федотова [Федотов 2021], где автор хоть и характеризует учебники с точки зрения представленности в них темы туризма, но набор рассматриваемых учебников помогает нам представить, как много их существует, например, к уже названным выше можно добавить «Русский язык: быстро и весело!» И. Мангус, «Вверх по лестнице» Т. Трояновой, «Давай!» И. Мангус и др.

Как уже отмечалось, анализируемый нами учебник был выбран потому, что автор этой бакалаврской работы изучал в школе русский язык как иностранный именно по этому учебнику. Как нам кажется, удобней делать анализ, используя сначала учебник на практике как ученик, а затем рассматривая его с иной позиции – начинающего исследователя. Для нас было важно и то, что можно провести анкетирование среди учеников собственной школы, где этот учебник по-прежнему используется.

Как нам известно, в школах, как правило, начинают изучать русский язык как иностранный в 6-м классе. Первоначально ученик только знакомится с новым языком и с культурой его носителей, требуется время, чтобы ученик как бы привык к языку. Русский язык во многом отличается от эстонского языка, по звучанию и написанию. Только в 7-м классе, на наш взгляд, ученик начинает углубляться в структуру языка, изучая больше письмо, говорение, чтение и слушанье. Для настоящей бакалаврской работы был выбран учебник 7-го класса, так как у ученика есть уже какое-то представление о языке и какие-то полученные знания. У этого учебника нет цели начать знакомить ученика с языком, главной целью становится коммуникация, которая и интересует нас прежде всего. Далее рассмотрим первую и вторую части учебника по отдельности, после чего сделаем общие выводы.

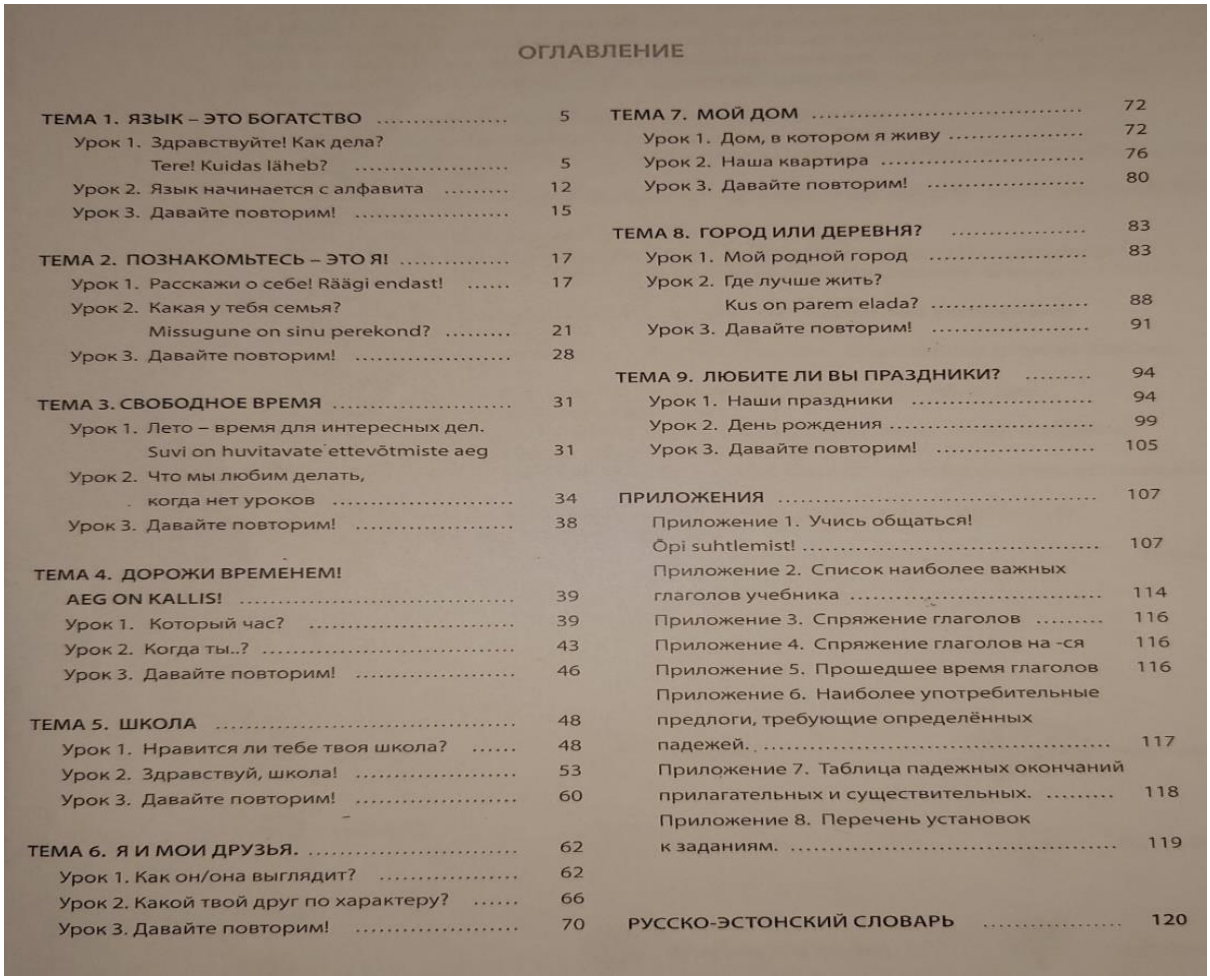
## 2.1 «Добро пожаловать!»

## Часть I

Учебник русского языка как иностранного для 7-го класса «Добро пожаловать!» разделён на две часть. Описывая учебник в целом, отметим, что в нём присутствуют выдуманные персонажи, с которыми знакомятся ученики и с помощью, которых знакомятся с русским языком и культурой. Авторы учебника считают, что в ходе такой коммуникации легче изучать иностранный язык.

Рассмотрим сначала первую часть. Она состоит из 9 тем, которые разделены на уроки. Целью нашей работы является анализ коммуникативной составляющей содержания учебника, поэтому представим его более подробно. Содержание любого учебника в общем виде представлено в его оглавлении, с которого и начнем описание.

### 2.1.1 Оглавление



ОГЛАВЛЕНИЕ


ТЕМА 1. ЯЗЫК – ЭТО БОГАТСТВО ..... 5
Урок 1. Здравствуйте! Как дела?
Tere! Kuidas läheb? ..... 5
Урок 2. Язык начинается с алфавита ..... 12
Урок 3. Давайте повторим! ..... 15

ТЕМА 2. ПОЗНАКОМЬТЕСЬ – ЭТО Я! ..... 17
Урок 1. Расскажи о себе! Räägi endast! ..... 17
Урок 2. Какая у тебя семья?
Missugune on sinu perekond? ..... 21
Урок 3. Давайте повторим! ..... 28

ТЕМА 3. СВОБОДНОЕ ВРЕМЯ ..... 31
Урок 1. Лето – время для интересных дел.
Suvi on huvitavate ettevõtmiste aeg 31
Урок 2. Что мы любим делать,
когда нет уроков ..... 34
Урок 3. Давайте повторим! ..... 38

ТЕМА 4. ДОРОЖИ ВРЕМЕНЕМ!
AEG ON KALLIS! ..... 39
Урок 1. Который час? ..... 39
Урок 2. Когда ты..? ..... 43
Урок 3. Давайте повторим! ..... 46

ТЕМА 5. ШКОЛА ..... 48
Урок 1. Нравится ли тебе твоя школа? ..... 48
Урок 2. Здравствуй, школа! ..... 53
Урок 3. Давайте повторим! ..... 60

ТЕМА 6. Я И МОИ ДРУЗЬЯ. ..... 62
Урок 1. Как он/она выглядит? ..... 62
Урок 2. Какой твой друг по характеру? ..... 66
Урок 3. Давайте повторим! ..... 70

ТЕМА 7. МОЙ ДОМ ..... 72
Урок 1. Дом, в котором я живу ..... 72
Урок 2. Наша квартира ..... 76
Урок 3. Давайте повторим! ..... 80

ТЕМА 8. ГОРОД ИЛИ ДЕРЕВНЯ? ..... 83
Урок 1. Мой родной город ..... 83
Урок 2. Где лучше жить?
Kus on parem elada? ..... 88
Урок 3. Давайте повторим! ..... 91

ТЕМА 9. ЛЮБИТЕ ЛИ ВЫ ПРАЗДНИКИ? ..... 94
Урок 1. Наши праздники ..... 94
Урок 2. День рождения ..... 99
Урок 3. Давайте повторим! ..... 105

ПРИЛОЖЕНИЯ ..... 107
Приложение 1. Учись общаться!
Õpi suhtlemist! ..... 107
Приложение 2. Список наиболее важных
глаголов учебника ..... 114
Приложение 3. Спряжение глаголов ..... 116
Приложение 4. Спряжение глаголов на -ся 116
Приложение 5. Прошедшее время глаголов 116
Приложение 6. Наиболее употребительные
предлоги, требующие определённых
падежей. ..... 117
Приложение 7. Таблица падежных окончаний
прилагательных и существительных. ..... 118
Приложение 8. Перечень установок
к заданиям. ..... 119

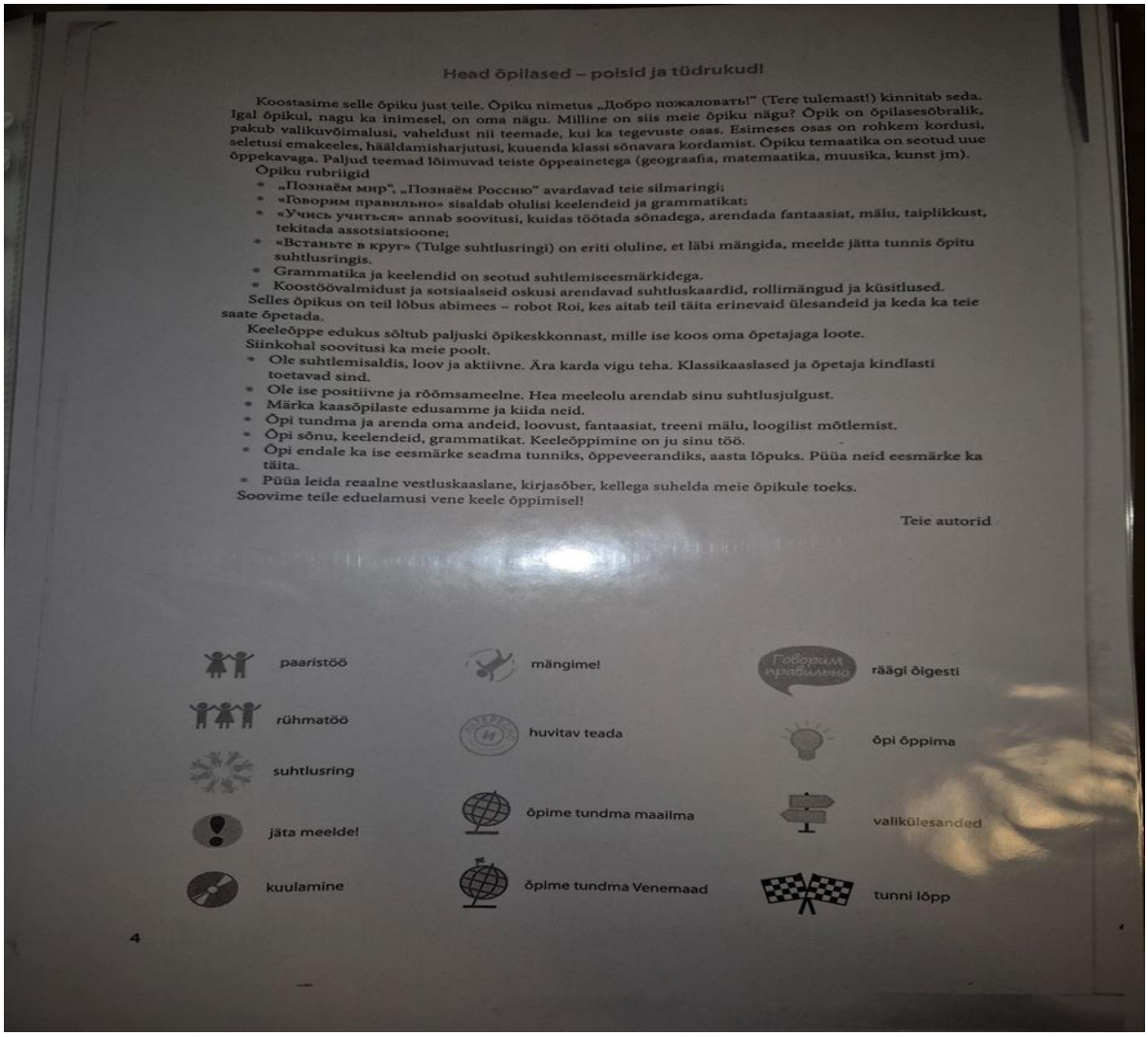
РУССКО-ЭСТОНСКИЙ СЛОВАРЬ ..... 120


Первое, что нужно отметить, это наличие коммуникативной направленности уже в названиях учебника и тем. Далее мы видим, что учебник начинается с базовых тем, которые способствуют построению диалога, например, при знакомстве или другом виде контакта с участником коммуникации. Темы являются как персональными, так и универсальными, то есть знакомство, описание себя, своей семьи, города, страны – эти темы могут каждому пригодиться в повседневной жизни и являются универсальными. Благодаря освоению базовых тем можно знакомиться и общаться с новыми людьми в школе, на работе, на экскурсии в другой стране и т. д. Темы можно также персонализировать, то есть выбрать те или иные темы при необходимости. Если есть уверенность в том, что не нужно уметь описывать свою семью и школу, то могут пригодится знания про свой город, например, в случае предоставления помощи туристу.

Учебный материал построен системно, каждая тема начинается с определения цели урока. Урок состоит из разных заданий, в которых нужно слушать, читать, говорить и писать. Также имеются разные тексты для чтения, например, истории про Россию, про персонажей и другие, связанные с темой урока. В каждой теме выделены «слова урока»

то есть ключевые слова и новые глаголы. В конце темы всегда есть урок, в котором повторяют пройденную тему.

### 2.1.2 Введение



Head õpilased – poisid ja tüdrukud!

Koostasime selle õpiku just teile. Õpiku nimetus „Добро пожаловать!" (Tere tulemast!) kinnitab seda. Igal õpikul, nagu ka inimesel, on oma nägu. Milline on siis meie õpiku nägu? Õpik on õpilasesõbralik, pakub valikuvõimalusi, vaheldust nii teemade, kui ka tegevuste osas. Esimeses osas on rohkem kordusi, seletusi emakeeles, hääldamisharjutusi, kuuenda klassi sõnavara kordamist. Õpiku temaatika on seotud uue õppekavaga. Paljud teemad lõimuvad teiste õppeainetega (geograafia, matemaatika, muusika, kunst jm).

Õpiku rubriigid

- „Познаём мир", „Познаём Россию" avardavad teie silmaringi;
- «Говорим правильно» sisaldab olulisi keelendeid ja grammatikat;
- «Учись учиться» annab soovitusi, kuidas töötada sõnadega, arendada fantaasiat, mälu, taiplikkust, tekitada assotsiatsioone;
- «Встаньте в круг» (Tulge suhtlusringi) on eriti oluline, et läbi mängida, meelde jätta tunnis õpitu suhtlusringis.
- Grammatika ja keelendid on seotud suhtlemiseesmärkidega.
- Koostöövalmidust ja sotsiaalseid oskusi arendavad suhtluskaardid, rollimängud ja küsitlused.

Selles õpikus on teil lõbus abimees – robot Roi, kes aitab teil täita erinevaid ülesandeid ja keda ka teie saate õpetada.

Keeleõppe edukus sõltub paljuski õpikeskkonnast, mille ise koos oma õpetajaga loote. Siinkohal soovitusi ka meie poolt.

- Ole suhtlemisaldis, loov ja aktiivne. Ära karda vigu teha. Klassikaaslased ja õpetaja kindlasti toetavad sind.
- Ole ise positiivne ja rõõmsameelne. Hea meeleolu arendab sinu suhtlusjulgust.
- Märka kaasõpilaste edusamme ja kiida neid.
- Õpi tundma ja arenda oma andeid, loovust, fantaasiat, treeni mälu, loogilist mõtlemist.
- Õpi sõnu, keelendeid, grammatikat. Keeleõppimine on ju sinu töö.
- Õpi endale ka ise eesmärke seadma tunniks, õppeveerandiks, aasta lõpuks. Püüa neid eesmärke ka täita.
- Püüa leida reaalne vestluskaaslane, kirjasõber, kellega suhelda meie õpikule toeks.

Soovime teile eduelamusi vene keele õppimisel!

Teie autorid

paaristöö
rühmatöö
suhtlusring
jäta meelde!
kuulamine
mängime!
huvitav teada
õpime tundma maailma
õpime tundma Venemaad
räägi õigesti
õpi õppima
valikülesanded
tunni lõpp

4

После оглавления следует введение. Нужно отметить, что оно написано на эстонском языке, потому что учебник предназначен для учеников, чей родной язык эстонский, а русский является иностранным. Это учебник 7-го класса, то есть ученики только знакомятся с РЯ и ещё не имеют достаточного уровня знания языка для понимания написанного в введении. Текст мог быть написан на русском, и учителя могли бы перевести его, но использованием эстонского языка авторы подчёркивают, что учебный материал создан именно для учеников, а не для учителей. Также в первом предложении «Head õpilased – poisid ja tüdrukud» можно отметить, что обращаются именно к детям, ученикам средних классов, а не к ученикам старших классов или к студентам, к которым уместно было бы обратиться «Head õpilased – noormehed ja neiud».

Таким образом мы понимаем, что учебник для девочек и мальчиков, то есть учитывается возраст и пол учеников. Видим, что для введения характерна коммуникативная направленность, т. е. прямое обращение к ученику – *«Ole suhtlemisaldis, loov ja aktiivne. Ära karda vigu teha. Märka kaasõpilaste edusamme.»* / «Будь коммуникабельным, креативным и активным. Не бойся совершать ошибки. Замечай успехи своих одноклассников». Все это настраивает ученика на коммуникацию. Введение объясняет, что это за учебник, зачем и из чего состоит, включая советы ученику, которые помогут облегчить учёбу. В конце выделены знаки с пояснениями, которые будут встречаться в учебнике и облегчать работу с этим материалом. Такие советы, комментарии авторов способствуют коммуникации.

### 2.1.3 Общая характеристика структуры учебника

**Темы**

Как говорилось ранее, в учебнике выделяются базовые темы, которые являются как персональными, так и универсальными. Предварительный анализ показал, что есть общая схема представление тем. Она реализуется таким образом. Первая тема это знакомство языком, ученик изучает буквы и звуки языка, затем он пробует на нём заговорить. Далее идёт знакомство с языком через себя, то есть ученик учиться говорить о себе, о своей семье, доме, школе, городе и т. д. Видим, что в центре находится ученик и окружающие его темы/сферы жизни. Далее этот круг расширяется и тем самым познание языка также развивается. Такие темы не просто помогают изучать язык, они могут пригодиться в повседневной жизни: при знакомстве с людьми, на собеседовании на работу или в таких жизненных ситуациях, где нужно сказать время или показать дорогу незнакомцу. Каждая тема разделена на три урока, которые состоят из тематических, лексических и грамматических заданий. Все уроки построены по одной схеме.

**Уроки**

Первый урок каждой темы начинается с определения цели урока: научится говорить и писать по теме. То есть предполагаются устные и письменные части, включающие грамматические и лексические задания, развивающие навыки письма, чтения, аудирования, говорения. Перечислим, что, например, предлагается сделать:

1. Письмо – спрягать глаголы, склонять пропущенные существительные, а также писать другие отсутствующие слова (прилагательные, местоимения, числительные, наречие, частицы, союзы и предлоги) в тексте.
2. Аудирование – нужно прослушать предложение и повторить или же прослушать вопрос и ответить.
3. Говорение – отвечать на вопросы, рассказать про себя, прочитать текст или пересказать коротко содержание.
4. Чтение – прочитать текст.

Благодаря разным типам заданий, мы можем сделать вывод, что в этом учебнике используются разные методы обучения РКИ. Как говорилась в первой главе, есть основные методы, которые мы можем видеть и здесь: грамматический метод, коллективный, аудиовизуальный и др.

Задания есть как персональные, так и групповые, например, по очереди задавать и отвечать на вопросы. Более подробное описание таких типов задании можно посмотреть на странице 19–20, где мы уже говорили про содержание заданий на начальном уровне.

Кроме заданий в темах выделены ключевые слова и выражения, в некоторых случаях добавлен их перевод и все формы склонения и спряжения.

В конце темы идет повторение пройденного материала, чтобы закрепить полученные знания. Также в каждой теме присутствуют иллюстрации и персонажи, которые будут встречаться во время всего изучения языка и помогать своими примерами ученику.

Далее рассмотрим каждую тему отдельно, отмечая цели и задачи тем, потому что именно в них наиболее ярко должна проявляться коммуникативная направленность. Так как все они строятся одинаково, то охарактеризуем подробно по всем пунктам и с примерами только первую тему для понимания картины в целом. Описывая все остальные темы, будем указывать только цели и отдельные компоненты грамматических и лексических задании.

**1. Язык – это богатство**

**Цель:** приветствовать собеседника; начать разговор на русском языке (см. приложение №1). Как мы можем увидеть, это цель предполагает усваивание структуры диалога при знакомстве, о чем мы говорили в теоретической части.

**Задания:**

1. **Аудирование** (см. приложение №2).
2. **Говорение** (см. приложение №3).
3. **Чтение** (см. приложение №4).
4. **Письмо** (см. приложение №5 и №9).

**Грамматика:** на первом уроке отсутствуют грамматические задания, потому что ученик прежде всего знакомится со звучанием языка.

**Лексика:** *Добрый день, Россия, говорить* (см. приложение №6 и №7).

В каждом уроке есть новые темы и слова, которые не выделены, но они присутствуют в разных заданиях и в текстах. Для примера будем приводить из всего списка слов 2–3 примера, чтобы представить конкретную тему.

**Неязыковые дополнительные средства:**

1. **Иллюстрации:** (см. приложение №5).
2. **Персонажи:** (см. приложение №8).
3. **Прочее:** таблицы, схемы (см. приложение №6, №7 и №9).

**Перевод:** (см. приложение №4, №6 и №7).

**Повторение:** состоит из заданий, которые были пройдены в предыдущих уроках.

**2. Познакомьтесь – это я!**

**Цель:** спрашивать, отвечать и рассказывать о себе и о своей семье.

**Грамматика**: склонения (И. п., Р. П. и Д. п.); личные местоимения (я, ты, он, она); притяжательные местоимения (И. п. и в В. п.); I и II спряжение глагола: стать, любить и делать (см. приложение №9).

**Лексика**: *музыкант, брат, семья.*

**3. Свободное время**

**Цель:** рассказывать о летних занятиях, о своём хобби, о занятиях в свободное время.

**Грамматика**: прошедшее время глагола; временные конструкции (часто, иногда всё время); спряжение глаголов: играть, ходить и заниматься.

**Лексика**: *танцы, рисование, природа.*

**4. Дорожи временем! Aeg on kallis!**

**Цель:** отвечать на вопросы: Который час? / Когда? / В котором часу? Рассказывать о своём дне и о режиме дня.

**Грамматика**: выражение точного времени; числительные; спряжение глаголов на -ся.

**Лексика**: *восемь* (все цифры), *приблизительно, вечер*.

**5. Школа**

**Цель:** рассказать о своей школе, об уроках, любимых предметах, о расписании уроков и о действиях на разных уроках. Составлять и описывать проект новой школы.

**Грамматика**: нет (чего?) родительный падеж; согласование прилагательных с существительными; когда? (в пятницу), слова мужского и женского рода на -ь; образование форм повелительного наклонения.

**Лексика**: *физкультура, библиотека, кабинет.*

**6. Я и мои друзья**

**Цель:** описывать внешность и характер; привести различие между девочками и мальчиками; перечислять положительные и отрицательные черты характера; хвалить кого-то и сравнивать себя с кем-то.

**Грамматика**: склонение личных местоимений; степени сравнения прилагательных; спряжение глаголов: дружить, подружиться, ссориться, поссориться, мириться, помириться.

**Лексика**: *кудрявые волосы, молодой, ленивый.*

**7. Мой дом**

**Цель:** описывать свой дом/квартиру; составлять проект своего будущего дома и визитные карточки.

**Грамматика**: порядковые числительные; спряжение глаголов: жить, поставить и положить. Склонение слов: ванная, прихожая, столовая и гостиная.

**Лексика**: *улица, второй этаж, деревня.*

**8. Город или деревня?**

**Цель:** рассказать о своём городе, кто где живёт и отдыхает; объяснять дорогу; обращаться с просьбой на улице; сравнивать жизнь в городе и в деревне; составлять визитные карты городов и делать презентацию о своём городе/деревне.

**Грамматика**: родительный падеж множественного числа; наречие: далеко, недалеко от, рядом с, близко, напротив; предложный падеж с предлогами в, и на.

**Лексика**: *трамвай, кафе, фонтаны.*

**9. Любите ли вы праздники?**

**Цель:** говорить о любимых праздниках; называть основные праздники эстонцев и русских; говорить, кто когда родился; писать поздравление русскому другу; рассказывать и приглашать на день рождения; выбирать подарки друзьям и членам семьи.

**Грамматика**: временные конструкции (в декабре, 24 декабря); спряжение глаголов: желать, отмечать, поздравлять, подарить, приглашать, идти/ходить в гости. Числительные с существительными (сколько стоит?).

**Лексика**: *День святого Валентина, День весны, масленица*.

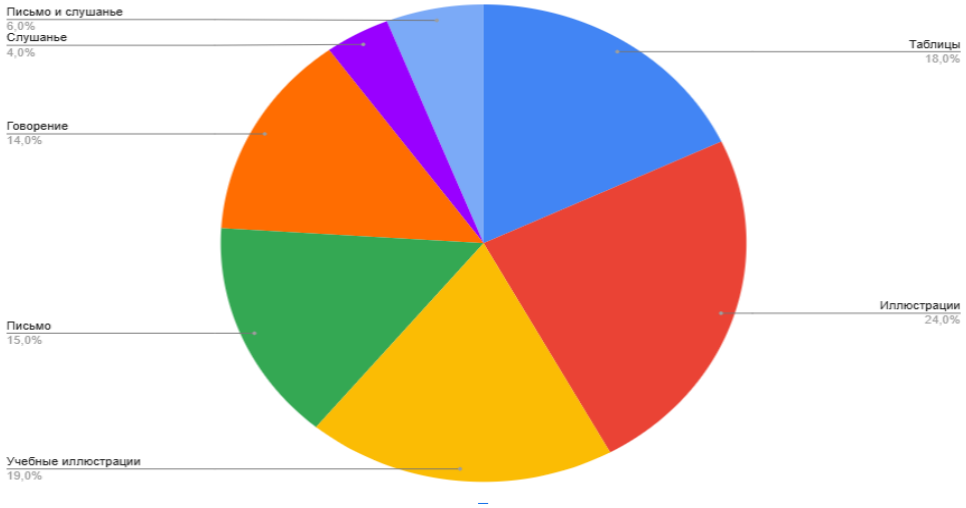
В конце учебника, после тем, есть приложения и словарь. В приложении можно увидеть конструкции разных диалогов, варианты вопросов и ответов, как можно начинать разговор и как заканчивать. Всё это разделено на темы, которые были в первой части. В словаре переведены слова, которые встречались во время работы по этому учебнику. Ещё можно увидеть спряжение глаголов, таблицу падежей с примерами и перечень установок к заданиям.

### 2.1.4. Обобщение

Как мы увидели, все формулировки целей имеют явную коммуникативную направленность и предполагают разные речевые действия (приветствовать, начинать разговор, спрашивать, отвечать и т. д.). Более «скрыто» на это же направлены и все грамматические темы и изучение лексики, так как без этого коммуникация невозможна.

После рассмотрения структуры и содержания мы посчитали общее количество заданий на слушанье, говорение, письмо и чтение, а также количество дополнительных средств (таблицы, рисунки и т. д.). Полученные результаты подсчёта представлены диаграммой №1.

**Диаграмма №1. Процентное соотношение компонентов учебного материала.**




*Раскроем содержание диаграммы:*

*Таблицы (18%) – в виде выделенных слов или предложений, которые связаны с темой урока.*

*Иллюстрации (24%) – просто изображения, которые не несут никакого определенного посыла и не сопровождаются никакими надписями или заданиями.*

*Учебные иллюстрации (19%) – изображения, с конкретным посылом или заданием.*

*Письмо (15%) – письменные задания, ученик должен написать предложения, склонять пропущенные существительные и спрягать глаголы.*

*Говорение (14%) – задания, где ученику нужно устно читать или отвечать на вопросы.*

*Слушанье (4%) – задания, где ученик должен только прослушать текст или диалог, связанный с темой урока.*

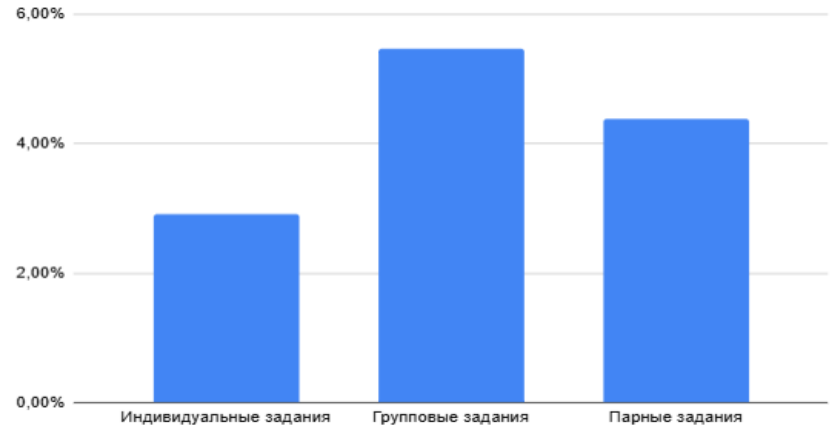
*Письмо и слушанье (6%) – задания, совмещающие письмо и слушанье.*

Как мы видим на диаграмме, в учебнике преобладают иллюстрации, занимая наибольший объем, далее следуют учебные иллюстрации и таблицы, вместе они составляют более половины всего объема. Нам кажется, что причина этого в том, что учебник предназначен для учеников 7-го класса, то есть для подростков, недавно начавших изучать язык. Иллюстрации в таком случае в учебниках нужны для лучшего

восприятия, мотивации и для привлечения интереса и внимания, что в итоге способствует коммуникации.

Кроме того, мы отдельно рассмотрели задания с точки зрения того, являются ли они индивидуальными, парными или групповыми. Процентное соотношение этих видов заданий представлено диаграммой №2.

**Диаграмма №2. Процентное соотношение индивидуальных, парных и групповых заданий.**




*Раскроем содержание диаграммы:*

*Большая часть заданий сформулирована так, что их можно делать индивидуально, в парах или группой. Как будет выполнятся задание, выбирает учитель. Все задания вместе составляют 100%, в диаграмме №2 отражены только те, в которых в учебнике указан тип задания. В диаграмме №4 ниже использован тот же подход.*

*Индивидуальные задания (2,92%) – ученик самостоятельно (про себя) читает, пишет (спрягает глаголы, склоняет существительные) и слушает или делает презентацию на заданную тему.*

*Парные задания (4,38%) – ученики в парах задают вопросы и отвечают на них.*

*Групповые задания (5,47%) – ученики (больше двух человек) задают вопросы и отвечают на них, делают визитную карту по заданной теме или по очереди всем классом читают вслух.*

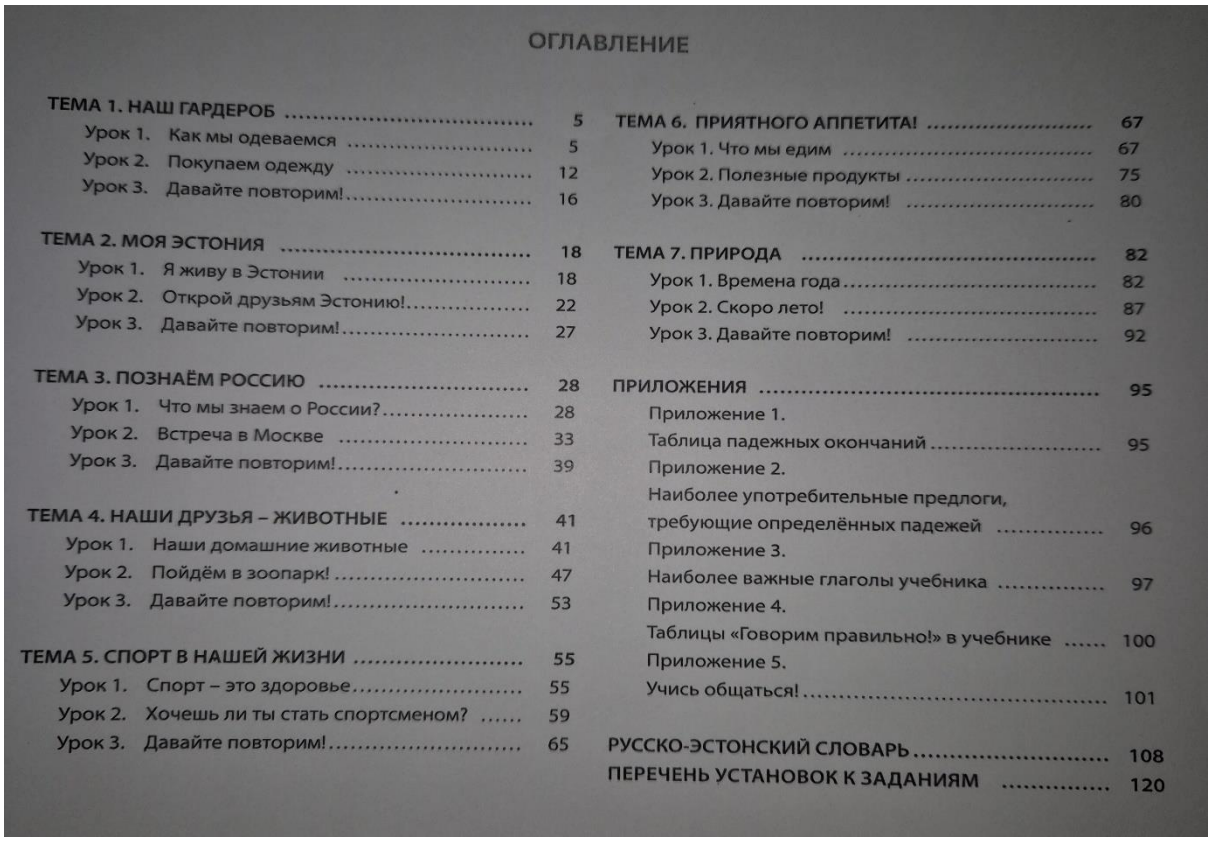
Мы видим, что среди представленных в диаграмме задании преобладают парные и групповые, это, как нам кажется, также связано с коммуникативной направленностью учебника. Далее перейдём ко второй части учебника, которую рассмотрим таким же образом, каким была рассмотрена первая.

## 2.2 «Добро пожаловать!»

## Часть II

Первая часть учебника выше уже проанализирована, поэтому анализ второй будет менее подробным, так как мы уже увидели, по какой структуре построен учебник, знаем какие у неё цели и задачи. Вторая часть продолжает первую, главное их различие – это темы, которые развиваются. В этой части учебника их 7, как можно увидеть в оглавлении.

### 2.2.1 Оглавление



ОГЛАВЛЕНИЕ


ТЕМА 1. НАШ ГАРДЕРОБ ..... 5
Урок 1. Как мы одеваемся ..... 5
Урок 2. Покупаем одежду ..... 12
Урок 3. Давайте повторим! ..... 16

ТЕМА 2. МОЯ ЭСТОНИЯ ..... 18
Урок 1. Я живу в Эстонии ..... 18
Урок 2. Открой друзьям Эстонию! ..... 22
Урок 3. Давайте повторим! ..... 27

ТЕМА 3. ПОЗНАЁМ РОССИЮ ..... 28
Урок 1. Что мы знаем о России? ..... 28
Урок 2. Встреча в Москве ..... 33
Урок 3. Давайте повторим! ..... 39

ТЕМА 4. НАШИ ДРУЗЬЯ – ЖИВОТНЫЕ ..... 41
Урок 1. Наши домашние животные ..... 41
Урок 2. Пойдём в зоопарк! ..... 47
Урок 3. Давайте повторим! ..... 53

ТЕМА 5. СПОРТ В НАШЕЙ ЖИЗНИ ..... 55
Урок 1. Спорт – это здоровье ..... 55
Урок 2. Хочешь ли ты стать спортсменом? ..... 59
Урок 3. Давайте повторим! ..... 65

ТЕМА 6. ПРИЯТНОГО АППЕТИТА! ..... 67
Урок 1. Что мы едим ..... 67
Урок 2. Полезные продукты ..... 75
Урок 3. Давайте повторим! ..... 80

ТЕМА 7. ПРИРОДА ..... 82
Урок 1. Времена года ..... 82
Урок 2. Скоро лето! ..... 87
Урок 3. Давайте повторим! ..... 92

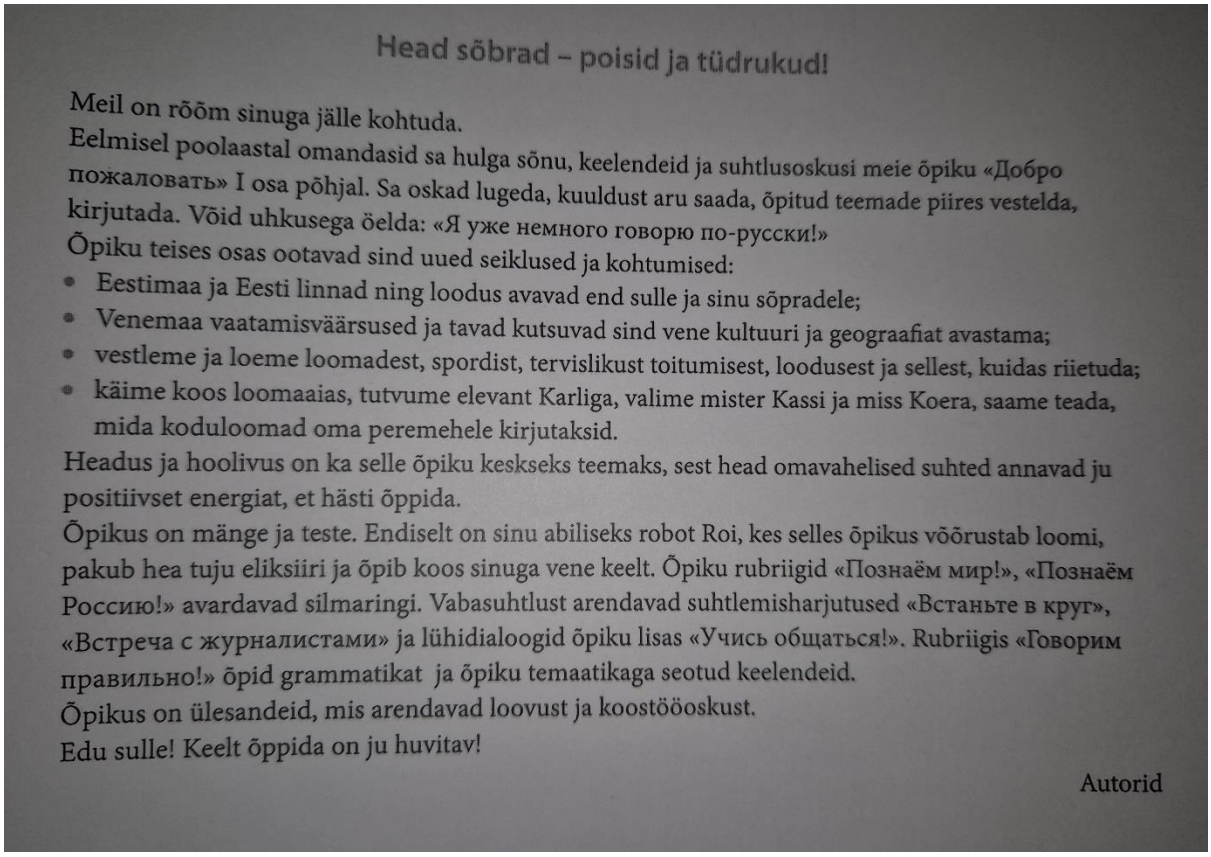
ПРИЛОЖЕНИЯ ..... 95
Приложение 1.
Таблица падежных окончаний ..... 95
Приложение 2.
Наиболее употребительные предлоги, требующие определённых падежей ..... 96
Приложение 3.
Наиболее важные глаголы учебника ..... 97
Приложение 4.
Таблицы «Говорим правильно!» в учебнике ..... 100
Приложение 5.
Учись общаться! ..... 101

РУССКО-ЭСТОНСКИЙ СЛОВАРЬ ..... 108
ПЕРЕЧЕНЬ УСТАНОВОК К ЗАДАНИЯМ ..... 120


Знакомясь с оглавлением, мы видим, что учебник продолжает развивать базовые темы. Например, в первой части была тема «Я и мои друзья», где нужно было описывать внешность и характер, во второй части это конкретизируется в описании гардероба. Ранее была тема «Город или деревня», где нужно было рассказывать о своём городе, кто где живёт и отдыхает, объяснять дорогу, составлять визитные карты городов и делать презентацию о своём городе. Мы видим, что и это тема развивается, охватывая уже всю страну. Далее это происходит и с другими темами, в первой части говорилось о друзьях, о хобби и занятиях в свободное время, а во второй друзья – животные, говорится о спорте

и т. д. Таким образом темы, предложенные в первой части учебника, расширяются во второй.

### 2.2.2 Введение



Head sõbrad – poisid ja tüdrukud!

Meil on rõõm sinuga jälle kohtuda.
Eelmisel poolaastal omandasid sa hulga sõnu, keelendeid ja suhtlusoskusi meie õpiku «Добро пожаловать» I osa põhjal. Sa oskad lugeda, kuuldust aru saada, õpitud teemade piires vestelda, kirjutada. Võid uhkusega öelda: «Я уже немного говорю по-русски!»
Õpiku teises osas ootavad sind uued seiklused ja kohtumised:

- Eestimaa ja Eesti linnad ning loodus avavad end sulle ja sinu sõpradele;
- Venemaa vaatamisväärsused ja tavad kutsuvad sind vene kultuuri ja geograafiat avastama;
- vestleme ja loeme loomadest, spordist, tervislikust toitumisest, loodusest ja sellest, kuidas riietuda;
- käime koos loomaaias, tutvume elevant Karliga, valime mister Kassi ja miss Koera, saame teada, mida koduloomad oma peremehele kirjutaksid.

Headus ja hoolivus on ka selle õpiku keskseks teemaks, sest head omavahelised suhted annavad ju positiivset energiat, et hästi õppida.
Õpikus on mänge ja teste. Endiselt on sinu abiliseks robot Roi, kes selles õpikus võõrustab loomi, pakub hea tuju eliksiiri ja õpib koos sinuga vene keelt. Õpiku rubriigid «Познаём мир!», «Познаём Россию!» avardavad silmaringi. Vabasuhtlust arendavad suhtlemisharjutused «Встаньте в круг», «Встреча с журналистами» ja lühidialoogid õpiku lisas «Учись общаться!». Rubriigis «Говорим правильно!» õpid grammatikat ja õpiku temaatikaga seotud keelendeid.
Õpikus on ülesandeid, mis arendavad loovust ja koostööoskust.
Edu sulle! Keelt õppida on ju huvitav!

Autorid

Вторая часть учебника также начинается с введения на эстонском языке, потому что после пройденной первой части учебника уровень владения русским языком у ученика ещё не настолько высок, чтобы понять введение на РЯ. Также первая и вторая части образуют один учебник, а значит, у них единая структура. Кроме этого, единым является и использование эстонского языка в введении. Введение начинается с приветствия и дает понять, что авторы рады снова встретится с учеником. Дальше идет напоминание о пройденном материале и похвала ученику, который уже чему-то научился. Затем перечисляются задачи второй части, вспоминаются советы, которые облегчат изучение языка. Авторы отмечают, что для удобства ученика эта часть построена и состоит из таких же заданий, как и первая часть. Все заканчивается пожеланием успеха. Таким образом, и введение ко второй части учебника построено как коммуникация с учеником.

### 2.2.3 Общая характеристика структуры учебника

**Темы**

Как было отмечено выше, темы второй части связаны с темами первой, поэтому мы не будем здесь останавливаться на этом вопросе, сразу перейдем описанию конкретных тем.

**1. Наш гардероб**

**Цель:** рассказывать о том, как мы одеваемся, какой цвет любим; делать и отвечать на комплименты; вести диалог в магазине; советовать, какую одежду купить.

**Грамматика**: спряжение глаголов: одеваться / одеться (как?), надевать / надеть (что?), купить, показать, примерять (что?) (куртку, пиджак, платье и брюки). Согласование прилагательных с существительными (И. п., Р. п., В. п.)

**Лексика**: *молодёжная мода, сарафан, нарядно.*

**2. Моя Эстония**

**Цель:** рассказывать о своей родине; отвечать на вопросы русских туристов об Эстонии; составлять визитную карту Эстонии; составлять план поездки по Эстонии для Максима; выбирать маршрут для поездки и рассказывать о том, где мы побывали.

**Грамматика**: склонения слов ж. р. на -ия (Эстония, Латвия, Россия); ударение в разных формах существительных (красивые го́ры – стоим у горы́); спряжение глаголов: пойти и поехать (куда?).

**Лексика**: *замок, озеро, остров.*

**3. Познаём Россию**

**Цель:** отвечать на вопросы о России; получать информацию из текста; приглашать друга на концерт, в театр; выбирать транспорт для поездки; отвечать на вопросы о себе и о своей школе; рассказывать о встрече с Максимом.

**Грамматика**: отвечать на вопрос где? (в России, в Украине); повторить употребление предлогов *в* и *на*; выражение своего мнения (о концерте) (было интересно, весело); настоящее и простое будущее время; спряжение глаголов движения (ехать / поехать, идти / пойти); отвечать на вопрос — ехать / поехать (на чём?) (на автобусе, на машине).

**Лексика**: *самовар, флаг, самолёт.*

**4. Наши друзья – животные**

**Цель:** описывать домашних животных и рассказывать о них; слушать и читать тексты о собаках и кошках; выбирать Мистера Кота и Мисс Собаку; слушать и читать тексты о животных; описывать животных по фотографиям; выбрать самое популярное животное в зоопарке (ТОП 5); беседовать, спорить и отвечать на вопросы викторины о животных.

**Грамматика**: склонение местоимений (мой / твой, моя / твоя, моё / твоё) с существительными, повторять повелительное наклонение, повторить Р. п. множественного числа (много волков, несколько верблюдов, мало обезьян).

**Лексика**: *кабан, гусь, лось.*

**5. Спорт в нашей жизни**

**Цель:** читать и рассказывать о спорте; беседовать с русскими ребятами о спорте, о тренировках; приглашать на соревнования, тренировку, спортивный праздник; оценивать свою физическую форму; говорить о разных видах спорта, о спортсменах; вести диалог с журналистом.

**Грамматика**: спряжение глаголов: заниматься (чем?), играть (во что?), ходить (куда?); словосочетания: соревнования по теннису, тренировка по гимнастике; виды спорта; конструкции с дательным падежом: тренировка / соревнование по волейболу, по гимнастике, по прыжкам.

**Лексика**: *зарядка, соревнования, лыжный спорт.*

**6. Приятного аппетита!**

**Цель:** рассказывать о том, что мы едим на завтрак, обед и ужин; составлять меню; вести диалог в кафе; составлять словарик из названий продуктов; говорит о полезных продуктах и о том, что мы едим и что покупаем в магазине; составлять кроссворд и ТОП 10 полезных продуктов.

**Грамматика**: спряжение глаголов: есть, пить и купить (что? / чего?); творительный падеж с предлогом с (бутерброд с сыром, с колбасой); несклоняемые слова (меню, пюре, кофе, кафе, какао); названия продуктов ед. ч. и мн. ч.; указательные местоимения (этот, эта, это, эти); согласование прилагательных с существительными.

**Лексика**: *овощи, пирожок, варенье.*

**7. Природа**

**Цель:** рассказывать о временах года, о погоде; описывать своё любимое время года; рассказывать о своих планах на лето и выбирать место для отдыха.

* **Задание на лето**: вести дневник и фотографировать интересные места.

**Грамматика**: склонение прилагательных с твёрдой и мягкой основой; будущее время глаголов.

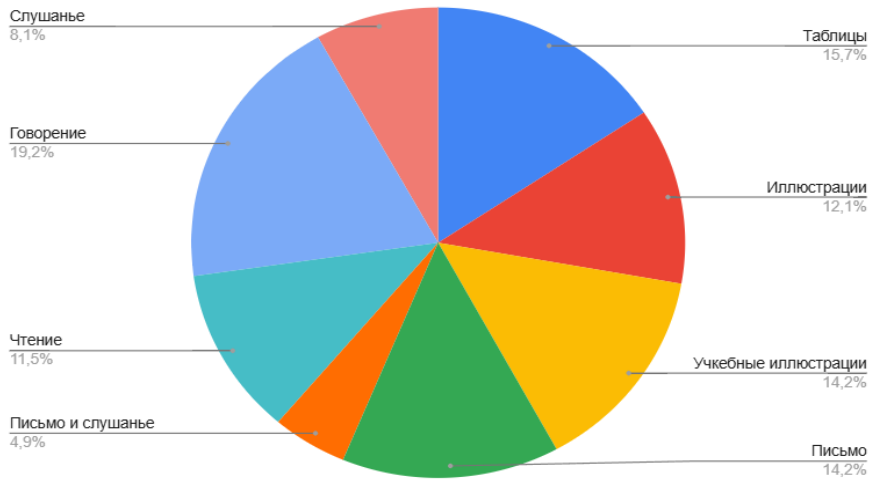
**Лексика**: *дождь, ветер, ходить на дискотеки.*

В конце учебника, после тем, есть приложения и словарь. В приложении можно увидеть таблицу падежных окончаний; выделены наиболее употребительные предлоги, требующие определённых падежей; наиболее важные глаголы учебника и другие приложения. Как и в первой части учебника, все приложения соотнесены с темами учебника. В конце учебного материала находится словарь и перечень установок к заданиям, которые переведены на эстонский язык.

### 2.2.4. Обобщение

Во второй части учебника также все цели направлены на коммуникацию, в ходе которой «работают» лексические и грамматические знания. Во второй части мы также подсчитали количество заданий и иного материала и представили полученные результаты в виде диаграммы №3.

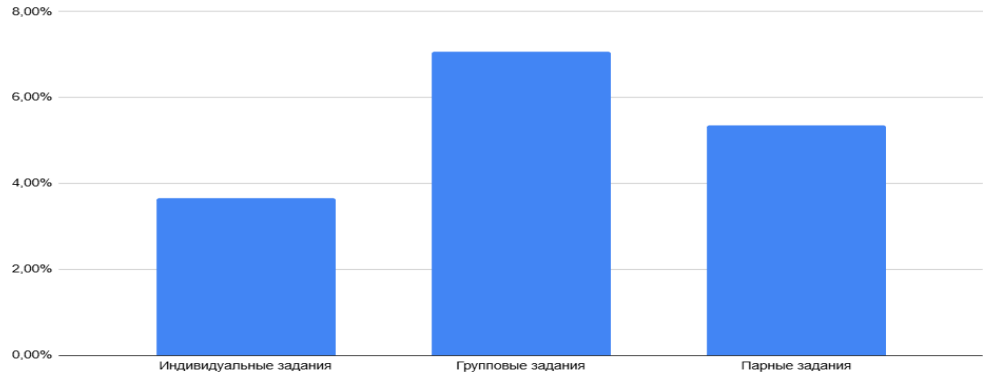
**Диаграмма №3. Процентное соотношение компонентов учебного материала.**




Пояснение компонентов дано после диаграммы №1, здесь оно аналогичное. Диаграмма показывает, что во второй части учебника уже преобладают задания, а не иллюстрации, как в первой. Из заданий больший процент отведен говорению.

Как и при анализе первой части учебника, мы рассмотрели соотношение индивидуальных, парных и групповых задании.

**Диаграмма №4. Процентное соотношение индивидуальных, парных и групповых заданий.**




*Раскроем содержание диаграммы:*

*Индивидуальные задания – 3,65%.*

*Парные задания – 5,35%.*

*Групповые задания – 7,06%.*

Как мы видим, существенных отличий от первой части учебника нет. Здесь также преобладают парные и групповые задания, больше нацеленные на общение, то есть на коммуникацию.

## Выводы

Итак, проанализировав две части учебника «Добро пожаловать! Учебник русского языка для 7 класса эстонской школы», мы можем сделать следующие основные выводы:

1. Учебник в целом имеет коммуникативную направленность. Это мы увидели в названии учебника, в оглавлении, во введении и в характере задании. Рассматривая более подробно уроки, мы увидели, что каждая тема начинается с цели, которая тоже имеет коммуникативную направленность. Формулировка целей обозначает разные речевые действия, например: *спрашивать, отвечать и рассказывать о себе и о своей семье* или *рассказывать о том, как мы одеваемся; какой цвет любим; делать и отвечать на комплименты*. Коммуникация

осуществляется посредством лексики и грамматики, изучение которых, таким образом, тоже нацелено на коммуникацию, но менее явно.

2. Как в первой, так и во второй части учебника грамматические задания связаны с темой. Например: в теме «Наш гардероб» изучают глаголы: одеваться, надевать, купить, примерять и существительные: куртка, платье и брюки.
3. Учебник в целом представляет разные языковые функции (побудительная, эмоциональная, контактная и другие) и социальные роли (ученик, учитель, мама, брат, спортсмен, художник).
4. Рассматривая имеющиеся в учебнике темы, мы выяснили, как они взаимосвязаны. Все темы направлены на ученика, его окружение и интересы. Наглядно можно увидеть, как через темы расширяется кругозор и объём знаний ученика.
5. В первой части учебника преобладают иллюстрации и таблицы, упрощая ученику процесс изучения языка. Из заданий больше уделяется внимание письму и расширению словарного запаса с использованием таблиц. Во второй части акцент несколько меняется, в учебнике преобладает активная деятельность, то есть говорение.
6. Речевые задания регулярно сопровождаются иллюстрациями с выдуманными персонажами, повышающими мотивацию и интерес ученика.
7. В конце учебника, в первой и во второй частях, есть приложение по каждой теме, дополнительно помогающие ученику освоить полученные знания по пройденной теме.

Если говорить о нашем субъективном восприятии учебника, то подчеркнем, что в целом он представляется хорошим учебником, нацеленным на коммуникацию, однако это не решает проблему, состоящую в том, что многие ученики не осваивают русский язык. Можно предположить, что если бы в учебнике еще больше преобладало говорение, то это частично решило бы проблему. Чтобы убедиться в этом предположении или опровергнуть его и в целом узнать мнение других про этот учебник, мы проведём анкетирование и зададим вопросы ученикам и учителям. Результаты этого представим в следующей главе.

# Глава 3. Анализ результатов собеседований и анкетирования

## 3.1 Виды анкетирования

Так как данная бакалаврская работа содержит анализ учебника РКИ, то нужно учитывать не только собственное наблюдения, но и наблюдения учащихся, именно они главные пользователи учебников. Для выявления положительных и отрицательных черт учебника, а также общего мнения о нём, проводят анкетирование учеников. Чтобы получить более полный анализ учебника РКИ, хорошо проводить его не только среди учеников, но и среди учителей. Тогда можно получить анализ различных точек зрения, узнать мнения разных участников учебного процесса. Для проведения анкетирования следует познакомиться с тем, какие бывают анкеты.

Как отмечает А. Р. Арутюнов, есть три вида анкет – открытые, полузакрытые и закрытые.

1. Открытая анкета – это вопросник, в котором ответы могут быть неограниченные. Можно отвечать сколько хотите, как хотите и на какие вопросы хотите.

2. Полузакрытая анкета – это анкета с ограниченным выбором, которая обычно составляется коллективом авторитетных лингвистов, методистов, страноведов, психологов, дидактов, политологов. Такого виды анкета разделена на 15 рубрик, таких как: цели и методы обучения; структура учебника; формы учебника; целевые умения и навыки; задания и упражнения; методическая концепция.

3. Закрытая анкета – это анкета, содержит заданный набор ответов к каждому элементу вопросника и один свободный ответ типа «мое мнение отличается от всех предложенных вариантов». Такая структура позволяет преодолеть главный недостаток анкетного сбора информации – явную или скрытую неоднозначность вопросов/ответов [Арутюнов 1990: 21–23].

Для того чтобы понять, из каких вопросов состоит анкета на такую тему и как именно создать хорошую анкету, можно использовать примеры вопросов, использованных предшественниками. Как отмечает А. Р. Арутюнов, такие вопросы для анкеты разработал в своё время, например, Г.-А. Крампитц:

1. Вы изучаете русский язык, чтобы использовать его в сфере своей специальности?

2. Вы изучаете русский язык, чтобы быстрее продвинуться по служебной лестнице?

3. Вы изучаете русский язык из престижных соображений, например, чтобы Вас больше уважали коллеги и знакомые?

4. Вы изучаете русский язык, чтобы получить диплом (свидетельство) о дополнительной специальности?

5. Вам доставляет удовлетворение учебный процесс? [там же:71].

Так как мы проводим анкетирование среди учеников средних классов, то эти вопросы немного не подходят по возрасту и характеру обучения. Для примера мы ещё изучили некоторые работы студентов отделения славистики Тартуского университета, которые занимались подобной работой на местном материале. На данный момент последняя из работ по оценке учебника – магистерская работа И. Драгуниной.

Нам кажется, что следующие вопросы из её работ подходят для нашего анкетирования:

1. Как ты относишься к русскому языку как к школьному предмету?

2. Оцени по уровню легко-сложно упражнения в учебнике.

3. Что делает усвоение материала сложным?

4. Коммуникативные упражнения помогают тебе общаться в реальной жизни? [Драгунина 2018: 29–37]

При анализе учебника РКИ возможно также провести «объективное тестирование коммуникативных характеристик учебника.» Есть два типа требовании к учебнику РКИ, которые привёл, например, А. Р. Арутюнов:

1. Коммуникативная (практическая) направленность: учащиеся умеют решать средствами изучаемого языка задачи общения.

2. Страноведческая направленность: учащиеся умеют получать информацию о стране языка и передавать информацию о своей стране.

Об условиях реализации этих требовании мы говорили в первой главе (стр.25–26).

Подводя итог, подчеркнем, что анкетирование нужно, чтобы получить анализ различных точек зрения по поводу учебника. Есть разные виды анкет, с разными целями,

вопросами. Наше анкетирование в бакалаврской работе, когда автор работы еще не начинал педагогическое образование и не может провести полноценный анализ, будет сконцентрировано на анализе одного конкретного учебника и его содержания. Наша анкета будет полузакрытой, при этом ученикам предоставляется возможность относительно свободного высказывания своего мнения.

**3.2 Ход исследования**

В магистерской работе И. Драгуниной отмечается [Драгунина 2018: 3], что с 2012 года осуществлялся проект по анализу учебников по разным школьным предметам. В этом проекте анализировались и несколько учебников РКИ, в том числе учебник "Вверх по лестнице. 4 ступень", которому и посвящена работа И. Драгуниной. Для этого проекта использовалась общая анкета для нескольких учебников, которую мы учли при создании нашей анкеты, но в точности ее не повторяли, так как цель нашей работы несколько иная. Сама же магистерская работа являлась для нас примером, так как мы также проводили анализ учебника РКИ.

Целью практической части нашей работы была оценка учебника «Добро пожаловать!» для 7 класса работающими по нему преподавателями и школьниками. Анкетирование проходилось в двух школах города Пярну: школа Пайкусе (Paikuse kool) и школа улицы Кунинга (Pärnu Kuninga Tänava Põhikool), в которых используется анализируемый учебник. Первоначально мы договорились и провели беседу с двумя учителями русского языка школы Пайкусе, одна из них преподавала РКИ автору данной бакалаврской работы, и благодаря ей мы смогли встретится с учительницей школы улицы Кунинга и провести как беседу, так и анкетирование её учеников. Из разговора мы узнали, что этот учебник в обеих школах используется как 7-м классе, так и 8-м, поэтому было решено провести анкетирование среди учеников 7-х и 8-х классов, изучающих РКИ.

После бесед с учителями (собеседование проводилось 19.03.25 и 08.04.25) мы отправили им ссылку на анкету, пройдя по которой, ученики должны были ответить на вопросы в течение 2 недель (31.03.25 – 13.04.25). Анкета на эстонском языке была размещена в Google форме, которая позволяет проводить опросы такого типа и собирать полученные данные анонимно. С анкетами можно ознакомиться в Приложении №10. В ней было 2 вопроса об отношении к русскому языку и к предмету РКИ, 13 вопросов были

посвящены анализируемому учебнику. В анкетировании приняло участие 85 учеников. Полученный ответы мы проанализировали и отобразили их ниже с помощью диаграмм.

### 3.3 Комментарии учителей

Как уже было сказано, перед анкетированием, мы провели беседу с двумя учителями школы Пайкусе и одной учительницей школы улицы Кунинга. Нам было интересно узнать их мнение про учебник, про мотивацию детей изучать русский язык и про общую ситуацию с русским языком. По словам учителей, анализируемый учебник используется в их школах из-за финансовых проблем, у школ нет возможности закупить более новые учебники, например «Давай!» И. Мангус. По этой же причине в школе Пайкусе нет рабочих тетрадей, которые должны бы использоваться вместе с учебником, тетрадь есть только у учителя. В школе улицы Кунинга тетради есть как у учителя, так и у всех учеников.

Несмотря на финансовые проблемы учителя довольны этим учебником и отметили нескольких важных факторов:

1. Учебник насыщен словами и предложениями, нужными для расширения словарного запаса и для построения диалога. Есть много схем и таблиц «Слова урока».
2. То, что учебник старый, не является проблемой, так как его содержание состоит из базовых тем, которые не теряют своей значимости.
3. Тексты для чтения хорошо структурированные и понятные.

Однако нужно отметить, что учителя не довольны учебником «Добро пожаловать!» для 8-го класса. По их словам, он слишком сложен и непонятен для учеников 8 класса, поэтому в их школах было решено в 7-м классе использовать первую часть учебника, а в 8-м классе вторую. В 9-м классе, как положено, используют учебник РКИ для 9 класса. Учителям нравится, что в нем повторяются темы учебника 7-го класса. Учебник 8-го класса используется в редких случаях как дополнительный материал, учителя берут оттуда задания, связанные с новыми глаголами.

Кроме плюсов, учителя также отметили минусы этого учебника:

1. Несмотря на то, что учебник состоит из базовых тем, там все же не хватает новых тем, которые были бы понятны и интересны современным детям, например, ссылок на интернет-материалы (видео, аудио и т. д.)
2. В учебнике не хватает повторения. Было бы хорошо, если бы в новых темах повторялись частично и старые. Скажем, когда начинается тема спорта, в тексте описываются соревнования, можно было бы вспомнить тему гардероба, например, приведя такое предложение: У спортсмена красный спортивный костюм и смешные плавки в руках.
3. Мало текстов для чтения, посвящённых теме урока.

Далее мы спрашивали учителей, как они обычно проводят урок и чему больше уделяют внимания, и здесь ответы учителей двух школ различались.

Мнение учителей школы Пайкусе:

1. На уроке учителя используют не только учебник, но и дополнительный материал в виде заданий, видео и аудио, которые они отбирают сами из других учебников (например, из учебника «Давай») и интернет-сайтов.
2. На уроке больше внимания уделяется говорению. Стараются вслух задавать вопросы и отвечать на них, пересказывать прочитанный текст, даже тесты на оценку проводят чаще всего устно. Причина в том, что со слишком активными детьми сложно заниматься на уроке чтением или письмом, чаще всего учителя оставляют такие задания на дом. Учителя считают, что чтение на уроке (по очереди с переводом) устаревший и нерабочий прием.

Мнение учителя школы улицы Кунинга:

1. Учитель проводит урок так, как он дан в учебнике. Учитель не использует дополнительные материалы из других учебников или интернет-источников, однако сам создаёт рабочие листы с заданиями.
2. Учитель уделяет внимание каждому аспекту, как и предполагается учебником. Если нужно читать – читают, нужно писать – пишут. Домашние задания состоят из того, что нужно выучить новые слова и предложения.

3. Проверка знаний на оценку проходят таким образом, что ученики пишут короткое сочинение по пройденной теме со словами и предложениями, которые они выучили.

На вопрос о том, является ли РКИ обязательным предметом или по выбору, мы получили следующие ответы:

Школа Пайкусе:

1. Пару лет назад русский язык был в школе вторым обязательным иностранным языком после английского. Теперь выбор стоит между русским и немецким языками. По наблюдении учителей, большинство учеников выбирают русский язык, так как немецкий менее популярен в Эстонии.
2. При выборе языка классы разделяются на группы по 10–15 человек.

Школа улицы Кунинга:

1. В этой школе русский всегда был языком по выбору. Ученики после 5-го класса выбирают, какой язык хотят изучать в 6-м классе из предлагаемых школой русского, немецкого и французского языков.
2. У учительницы русского языка каждый год набираются 2 группы по 15 человек.

Учителя рассказали, как они мотивируют учеников изучать русский язык и какие у них есть традиции / мероприятия, связанные с русской культурой.

В школе Пайкусе:

1. Ежегодно проходит конкурс «Славянские песни» – ученики сами выбирают и поют песни на русском языке. Раньше конкурс назывался «Русские песни», после изменения политической ситуации в мире учителя хотели его отменить, но по просьбе самих учеников они решили его оставить, изменив название конкурса.
2. Есть традиция ездить каждый год на русский хутор, который находится недалеко от Пярну.
3. Раньше была традиция у восьмиклассников с учителем по русскому языку и классным руководителем ездить в Санкт-Петербург, но, к сожалению, сейчас это невозможно. У учеников есть желание вернуть эту традицию.

4. Класс русского языка раньше был украшен российским флагом, национальными костюмами, картой России и рисунками, чтобы привлекать внимание учеников к России и русской культуре. На данный момент этого нет из-за ремонта школы и политической ситуации. Будет ли в дальнейшем – неизвестно.

Кроме того, учителя дополнительно мотивируют учеников изучать язык, объясняя, чем он полезен. Их главный аргумент то, что в жизни РЯ пригодится на работе во многих сферах (сфера обслуживания, политика, полиция, больницы и т. д.) С этим согласны и многие родители, которые также мотивируют своих детей. Также учителя упомянули, что благодаря ситуации с украинцами в Эстонии потребность в знании русского языка выросла.

В школе улицы Кунинга:

1. Нет никаких мероприятий и традиций, связанных с РЯ и русской культурой. Проводится только «Неделя языков» для учеников 5-го класса, чтобы они познакомились с языками и соответствующими учебными предметами. После этого им легче сделать выбор, какой язык изучать в 6-м классе. На этом мероприятии поверхностно знакомят и с РЯ.

2. В классе учителя РЯ есть предметы, связанные с русской культурой – самовар, матрёшка и т. д. Русского флага и карты, по желанию учителя, нет.

3. Для того, чтобы ученики понимали, чем полезен РЯ, учитель приводит те же примеры, что и учителя школы Пайкусе, однако, по словам учителя, на мотивацию учеников больше влияют родители и друзья.

Мы попросили учителей русского языка высказать своё мнение насчет главного для нашей работы вопроса о том, почему ученики изучают РЯ, но в итоге часто навыков не имеют?

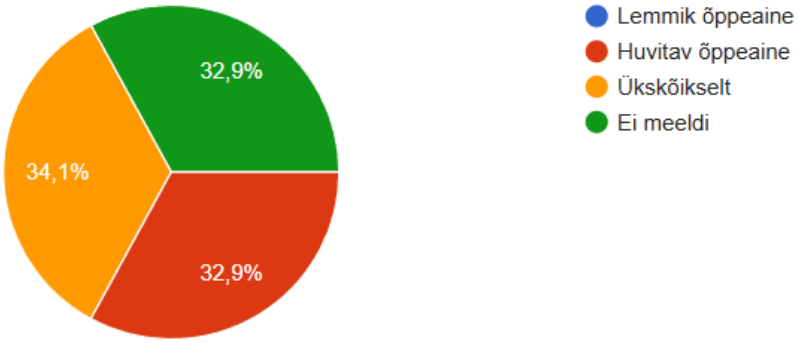
По мнению учительницы школы Кунинга, проблема использования РЯ в том, что нет среды общения на этом языке. В то время как с английским языком ситуация иная. Английский язык окружает ученика как в школе, так и повседневной жизни – через соцсети, друзей, сленг и т. д. Вдобавок к этому, учитель считает, что детям всё-таки не хватает мотивации, так как они не могут мыслить, как взрослые. Сейчас у них почти что нет практики на русском языке, им сложно представить значимость знания разных языков. Многих ученики считают, что достаточно английского языка.

С этим учителя школы Пайкусе полностью согласны, но также добавляют, что система обучения языкам в школе неопределенная из-за политической ситуации в мире. Никто не понимает, что будет дальше с русским языком в Эстонии и возможно ли сейчас обучать детей РКИ так, как раньше.

### 3.4 Результаты анкетирования

Мнения учителей помогли нам более осознанно подойти к анкетированию учеников. Большинство вопросов анкеты были с вариантами ответа, в двух первых вопросах ученики могли своими словами объяснить свой выбор и в двух случаях давать свои варианты ответа. Каждый ученик мог выбирать несколько вариантов ответов, если анкетой предлагался их список. Ответы участников опроса представлены ниже диаграммами, которые мы прокомментируем.

**Диаграмма №5. Как ты относишься к русскому языку как школьному предмету?**




Как мы видим на диаграмме №5, у учеников было 4 варианта ответа. 28 учеников (32,9%) ответили, что для них этот школьный предмет интересен. Своё безразличие к этому предмету высказали 29 учеников (34,1%). Не нравится этот предмет 28 ученикам (32,9%). Ни один ученик не выбрал вариант ответа – любимый предмет.

После этого мы дали учеником возможность свободно написать, почему был сделан такой выбор. Они писали об очень разных причинах своего выбора, строго систематизировать которые невозможно. С некоторой степенью условности можно выделить несколько групп по признаку субъективного отношения учеников к языку. Представим эти группы по убывающей. Точное количество ответов в каждой группе посчитать невозможно, так как некоторые ответы расплывчатые / неоднозначные и их нельзя отнести к одной определенной группе.

1. Ученики отвечали с иронией / шутя / не задумываясь серьёзно:

1.1 «venekeel on tore aga venelased on sibulad»[2] (Русский язык хороший, но русские сибулад.[3])

1.2 «Clava Ukraina» (Слава Украине)

1.3 «sest sn sibulate keel» (Потому что это язык «сибулад».)

1.4 «Seal saab lihtsalt rahulikult olla ilma, et õpetaja kallale tuleks.» (Там можно просто спокойно находиться без нападок учителя.)

1.5 Многие отвечали коротко: просто, скучно, не знаю, не интересно.

2. Ученики, которые отвечали, понимая, зачем им нужны навыки РКИ:

2.1 «Sest, arvan, et vene keelt on vaja õppida.» (Думаю, что русский язык нужно учить.)

2.2 « Selle pärast, et ma arvan vene keelt on vaja maailmas palju ja mida rohkem keeli ma tunnen seda paremini saab hakkama.» (Я думаю, что русского языка в мире много и чем больше я знаю языков, тем лучше буду справляться.)

2.3 « Kuna ma soovisin saada arstiks kui ma suurem olen. » (Так как я хотел стать врачом, когда вырасту.)

2.4 «Mulle meeldib venekeelt oppida sest ei tea kus vaja on. » (Мне нравится учить русский язык, потому что не знаешь, где он может пригодиться.)

2.5 «Sest tahan saada vene keele selgeks, et reisida.» (Хочу освоить русский язык для путешествий.)

2.6 «Sest vene keelt on vaja töökohtades.» (Так как русский язык нужен на рабочих местах.)

3. Ученики определяли свое отношение к предмету по его простоте /сложности для изучения:

3.1 «Vene keel on minu jaoks natuke raske, aga proovin saada hakkama.» (Русский язык для меня немного сложный, но я пытаюсь справится.)

---

[2] Во всех примерах сохранено написание оригинала, в данном в скобках переводе мы попытались сохранить общий стиль ответов.

[3]Этнофилизм, используемый в отношении русских.

3.2 «Sellepärast, et see ei ole minu keel ja seda on huvitav õppida. Saan uusi asju ja sõnu teada.» (Потому что это не мой язык и его интересно изучать. Я узнаю новые вещи и новые слова.)

3.3 «Sest see pole eriti raske.» (Потому что это не особо сложно.)

3.4 «Liiga palju andakse õppida ja uusi asju võetakse liiga kiiresti.» (Слишком много задают учить, и новые темы берутся слишком быстро.)

4. Ученики, которые отвечали, имея русские корни или русскоязычных родственников:

4.1 «Sest mul on mingi vene keele tase juba olemas, seega ei õpi tunnis midagi uut.» (У меня уже есть некоторый уровень русского языка, поэтому на уроке я не получаю новых знаний.)

4.2 «Mul on huvi keele õppimise vastu ja on ka peres venelane.» (У меня есть интерес изучать язык, и есть русский в семье.)

4.3 «Kuigi ma olen pool venelane aga mul on hea meel õppida seda.» (Несмотря на то, что я наполовину русский/-ая, я с радостью изучаю этот язык.)

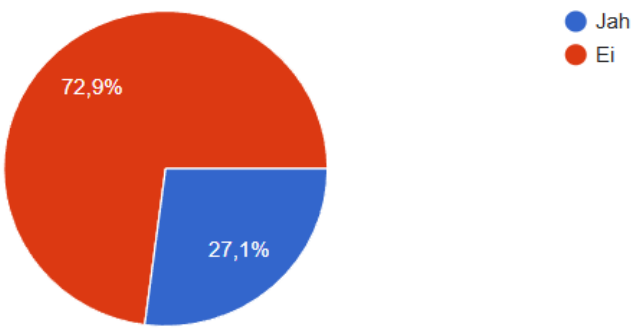
5. Ученики, которые отвечали с ненавистью к русскому языку. В некоторых ответах использовалась сниженная и бранная лексика, которую в примерах мы заменили знаком ***:

5.1 «Kuna see keel on vastik ja ei soovi teada keelt mida räägivad ülbed inimesed kes hävitavad maailma rahu!» (Потому что этот язык отвратителен и я не хочу знать язык, на котором говорят высокомерные люди, разрушающие мир во всем мире!)

5.2 «*** aine keegi ei taha klassist oppida seda» (Предмет ***, никто из класса не хочет его учить.)

Как мы видим, ответы учеников разделились на 5 групп. Были ученики, которые не хотят изучать РЯ и вообще изучать что-то в школе, ученики, которые хотят или не хотят изучать язык, потому что это сложно, и те, которые приняли решение не изучать РЯ из-за политической ситуации в мире. Но были также ученики, которые понимали ценность знания языка, и те, которые уже в какой-то степени знают язык благодаря своим корням.

**Диаграмма №6. Если бы русский язык не был школьным предметом, изучал бы ты сам вне школы этот язык?**




Из диаграммы №6 видно, что большинство, то есть 62 ученика (72,9%), ответили отрицательно и 23 ученика (27,1%) положительно. После этого вопроса у них была возможность написать, почему был сделан тот или иной выбор. Здесь также можно увидеть разделение ответов на несколько групп, как и в случае первым вопросом. Основой ответов здесь также было субъективное отношение учеников. Ниже приведены мнения тех, кто ответил положительно, и отдельно тех, кто ответил отрицательно.

Ученики, которые хотели бы изучать РЯ и вне школы, отвечали так:

1. «Sest Eestis on palju vene lasi ning tunnen, et see on vajalik.» (Потому что в Эстонии много русских и я чувствую, что этот язык нужен.)
2. «Jah, kuid mitte nii intensiivselt.» (Да, но не так интенсивно.)
3. «Ma arvan küll sest see on ikkagi tänapäeval levinud ja tuleks kasuks.» (Думаю, что да, так как он распространён на сегодняшний день и пригодится.)
4. «Mulle meeldib see aktsent ja lihtsalt see keel ise kuna see on ilus.» (Мне нравится акцент и просто сам язык, потому что он красивый.)

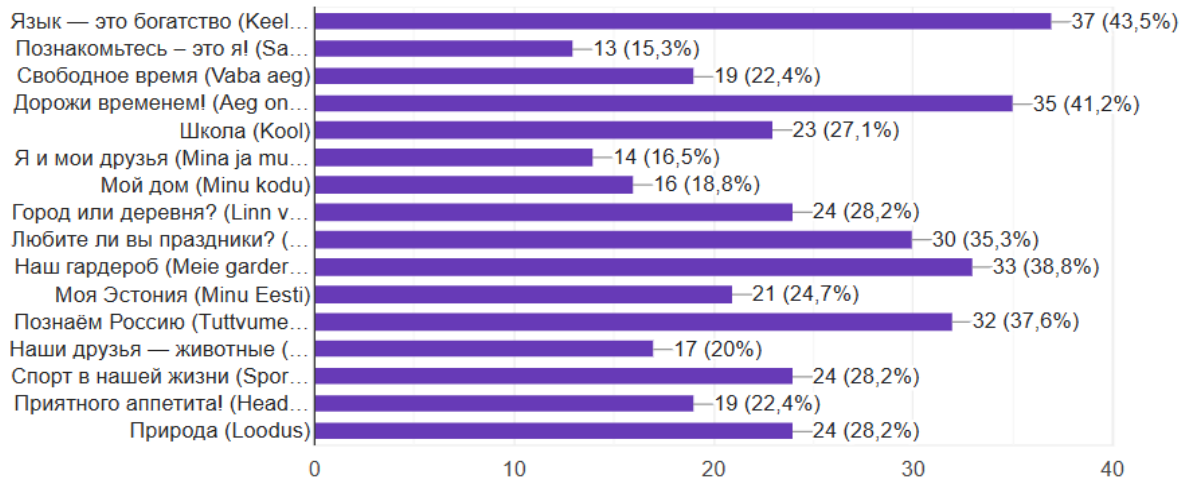
Ученики, которые не хотели бы изучать РЯ вне школы, давали такие ответы:

1. «sest mul pole aega» (Потому что у меня нет времени.)
2. «ei meeldi venekeel» (Не нравится русский язык.)
3. «Sest inglise keelega saab hakkama» (Потому что можно обойтись английским языком.)

4. «Selle pärast, et seda keelt on raske õppida üksinda.» (Потому что этот язык сложно изучать одному.)

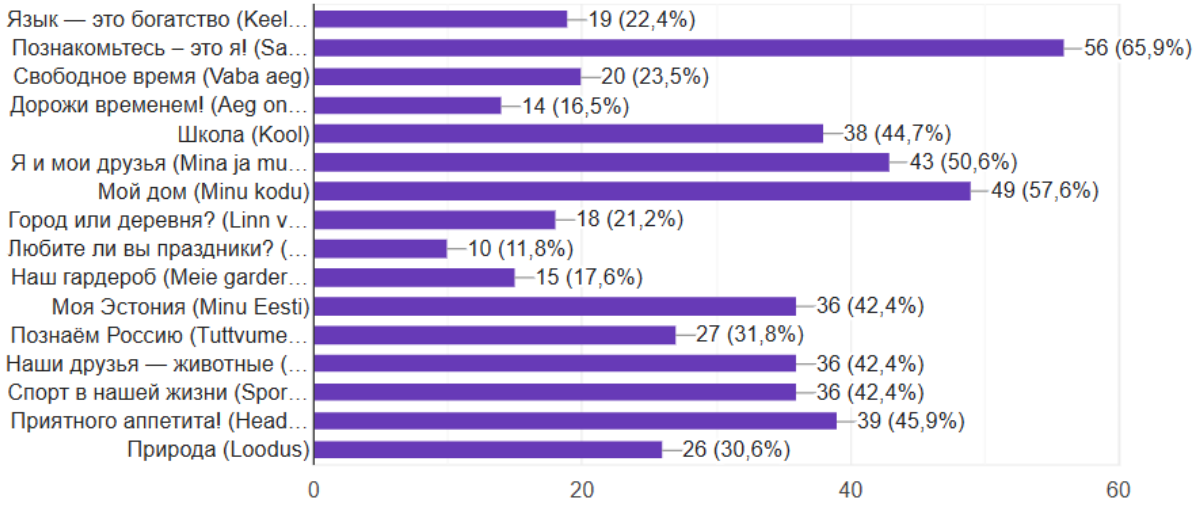
Как мы видим, большинство учеников не хотели бы изучать РЯ самостоятельно. Судя по ответам, основными причинами было то, что им этот язык не нравится, он слишком сложный либо считают, что знания английского языка достаточно. Ответившие положительно хотели бы изучать РЯ для использования его в будущем.

**Диаграмма №7. Какие темы в учебнике, по твоему мнению, не нужные / не интересные?**




Как видно на диаграмме №7, большинство учеников (43,5%) отметили как ненужную тему «Язык – это богатство», на втором месте (41,2%) тема «Дорожи временем!», на третьем (38,8%) «Наш гардероб». Меньше всего голосов по «ненужности» получила тема «Познакомитесь – это я!», за неё проголосовало 15,3% учеников, далее следует «Я и мои друзья» (16,5%) и затем «Мой дом» (18,8%). Как мы видим, большинство учеников посчитали не интересными темы про язык, гардероб, время и историю России. По их мнению, эти темы не столь нужны в повседневной жизни.

**Диаграмма №8. Какие темы в учебнике, по твоему мнению, нужны / интересны больше всего?**




Как можно увидеть на диаграмме №8, темы, которые в прошлом вопросе получили меньше всего голосов, в этом вопросе являются тройкой лидеров. На первом месте тема «Познакомитесь – это я!» (65,9%), на втором «Мой дом» (57,6%) и на третьем «Я и мои друзья» (50,6%). Мы видим, что более интересны и нужны ученикам темы школы, дома, друзей, животных и спорта. Эти темы в учебнике представлены намного шире и разнообразней, чем темы природы и времени. Ученикам они кажутся более интересными, и полученные здесь навыки чаще используются в повседневной жизни.

После вопросов, где ученики оценивали важность тем, мы спросили у них, каких тем, по их мнению, не хватает в учебнике и их хотелось бы добавить. Полученные ответы мы разделили на 3 группы:

1. К первой группе мы отнесли ответы учеников, которые ничего не предложили (такие ответов оказалось больше всего):

1.1 «Ei oska öelda.» (Не могу сказать.)

1.2 «Ei tahaks lisada.» (Не хотелось бы добавлять.)

1.3 «Ei tea.» (Не знаю.)

2. Второю группу составили ответы, которое мы посчитали непонятными:

2.1 «Neegrid.» (Темнокожие люди.)

2.2 «Rassism.» (Расизм.)

2.3 «Clava Ukraini.» (Слава Украине.)

3. Третью группу ответов составили конкретные и понятные пожелания:

3.1 «Kaasaegsemad lugemistekstid ja teemad.» (Более современные тексты для чтения и темы.)

3.2 «Vaimne tervis.» (Психическое здоровье.)

3.3 «Ropumad laused, et kunagi elus läheb äkki vaja ja siis oled haritud ka sellel poolel.» (Нецензурные выражения, если вдруг в жизни понадобится, то есть навыки и в этом.)

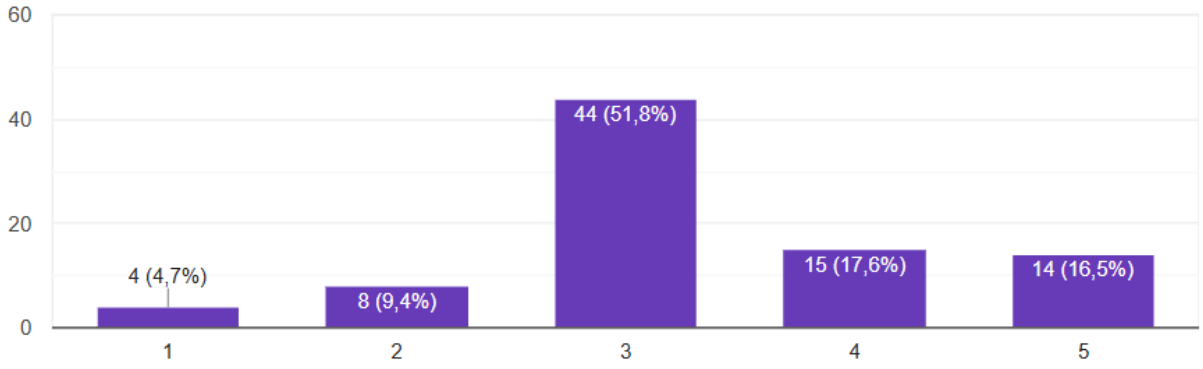
3.4 «Tehnoloogia, videomängud.» (Технологии, видеоигры.)

3.5 «Seal võiksid olla mingid ägedad ülesanded Nt.joonistamine ja ristsõnad aga see vist juba töövihik aga neid saab paljundada õpikust see tundub äge.» (Могли бы быть интересные упражнения вроде рисования и кроссвордов, но это, скорее всего, уже есть в рабочей тетради, а вот в учебнике их могло бы быть больше и можно было оттуда брать – выглядит круто.)

3.6 «Деньги и математика.»

Как мы видим, большинство учеников ответили отрицательно, не зная, что добавить и что написать, но были и те, которые смогли высказать конкретные пожелания. Нашлись ученики, предложившие темы, которые уже имеются в учебнике, их мы никак не анализировали.

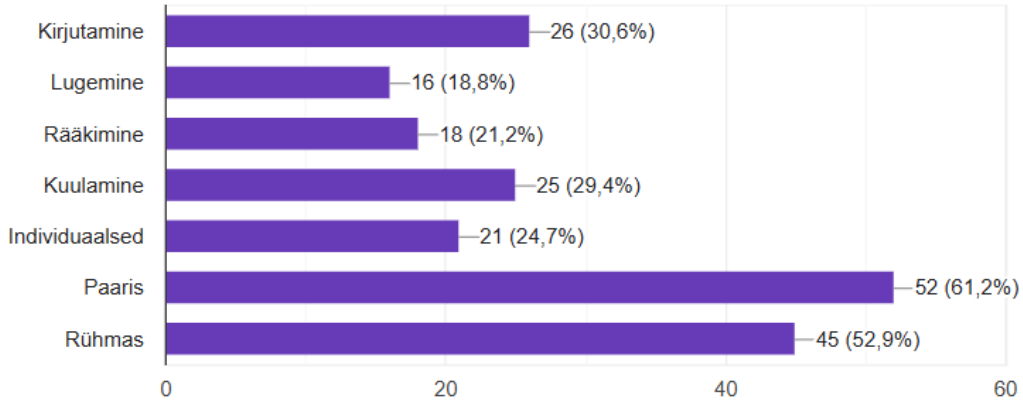
**Диаграмма №9. Как ты оцениваешь сложность упражнений в учебнике? (1-легко, 5-сложно)**




Из диаграммы №9 видно, что большинство учеников (51,8%) оценивают сложность упражнений в учебнике как среднюю – не очень легко и не очень сложно. Четыре ученика (4,7%) оценили упражнения как легкие, можно предположить, что это ученики, использующие русский язык в домашних условиях. По прошлым ответам мы

увидели, что есть ученики, для которых русский язык очень сложный, и в этой диаграмме мы видим, что 14 учеников (16.5%) оценили упражнения в учебнике как очень сложные.

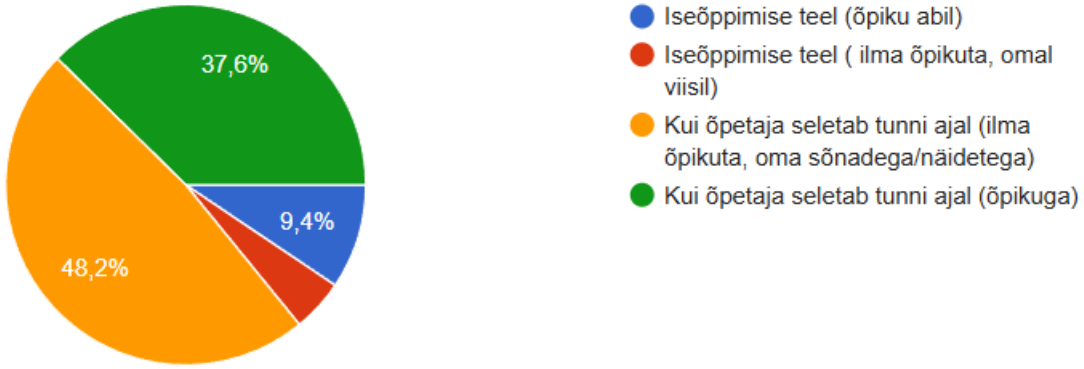
**Диаграмма №10. Какие упражнения тебе больше нравятся?**




Из диаграммы №10 видно, что варианты ответов состоят из двух категории. В первой категории, где ученики выбирали характер выполнения задании большинство выбрали письмо (30,6%) и слушанье (29,4%). Меньше всего получили голосов говорение (21,2%) и чтение (18,8%). Вторая категория ответов предполагала, что задания можно выполнять индивидуально, парами или группой. Как мы видим большинство (61,2%) выбрали работу в парах и группой (52,9%). Только 24,7% учеников выбрали индивидуальные задания.

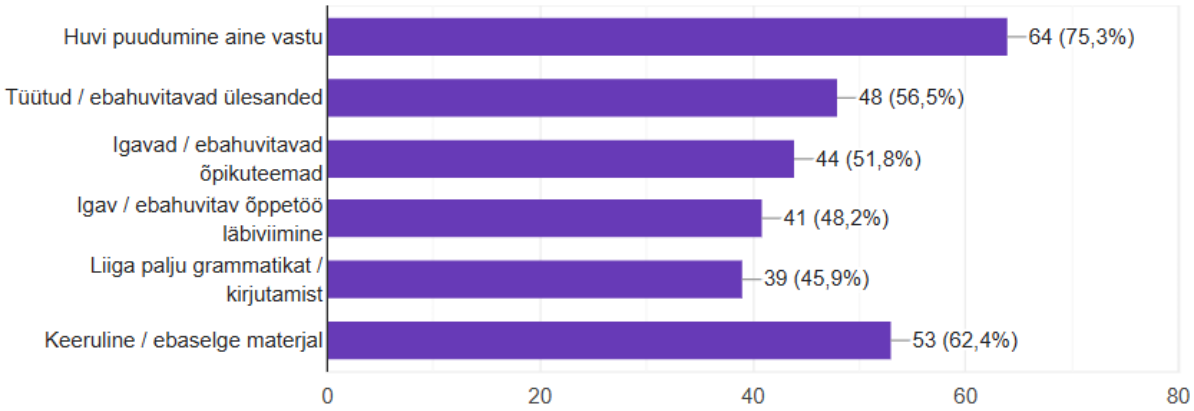
Можно сделать вывод, что ученики предпочитают письмо, так как даются образцы формы и правила, которым нужно следовать, слушанье не требует импровизации, можно повторять услышанное. Говорение требует большей самостоятельности, ведь перед глазами нет готового текста и приходится создавать его самим. Чтение им, скорее всего, не нравится, так как они просто не понимают, что читают. Про групповые и парные задания можно предположить, что благодаря общей работе ученики чувствуют поддержку и им более комфортно выполнять задания.

**Диаграмма №11. Как лучше, по твоему мнению, осваивается новый материал?**




Из диаграммы №11 видно, что большинство учеников выбрали изучения языка на уроке с учителем (48,2%) и без учебника, 37,6% предпочитают объяснение нового материала учителем с использованием учебника. Меньше выбрали осваивание нового материала самостоятельно с помощью учебника (9,4%), и только 4 ученика (4,7%), хотели бы осваивать новый материал самостоятельно, без учебника, по-своему. Как мы уже поняли по прошлым ответам, речь идёт об учениках, использующих русский язык дома.

**Диаграмма №12. Что делает усвоение материала сложным?**




На диаграмме №12 мы видим, что у большинства учеников отсутствует интерес к предмету (75,3%), для многих материал сложен (62,4%), что мы часто наблюдали и ответах на предыдущие вопросы. Другие варианты ответа по процентам мало различаются, следовательно, указанные причины, которые усложняют процесс усвоения материала, тоже важны: скучные / не интересные задания (56,5%), не интересные темы в учебнике (51,8%), не интересно проходит процесс обучения (48,2%) и слишком много грамматики и письма (45,9%).

**Диаграмма №13. Соответствует ли учебный материал реальной жизни?**

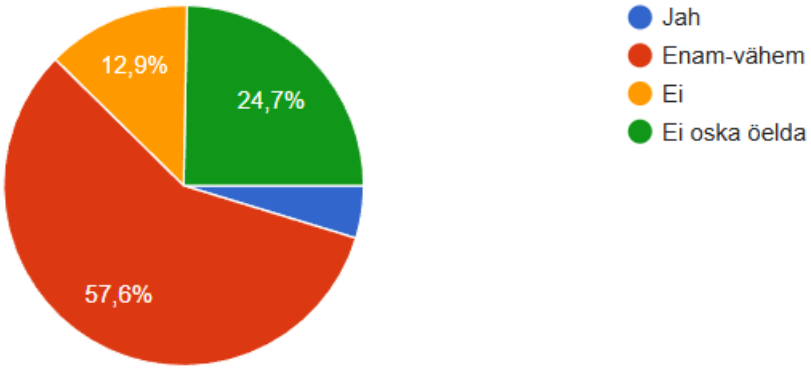
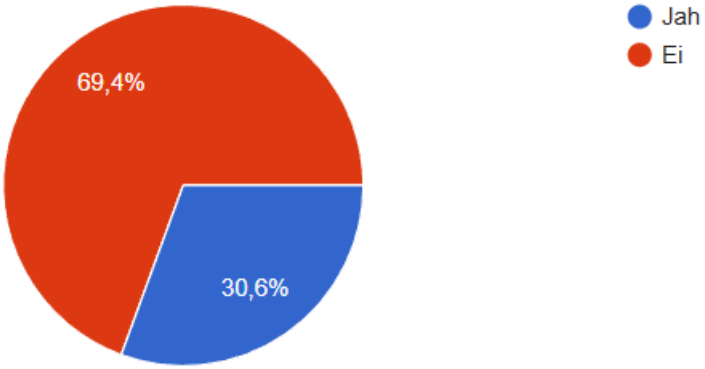



Диаграмма №13 демонстрирует, что большинство учеников (57,6%) считают учебный материал более-менее соответствующим реальной жизни. Многие ученики не смогли ответить на этот вопрос (24,7%) либо ответили отрицательно (12,9%). Снова, видимо, те же 4 ученика (4,7%) ответили, что учебный материал соответствует реальной жизни.

**Диаграмма №14. Используешь ли ты полученные в ходе работы с учебником навыки в реальной жизни?**




На диаграмме №14 видно, что что большинство учеников (69,4%) ответили отрицательно, ученикам же, которые ответили положительно (30,6%), мы задали дополнительный вопрос, чтобы узнать, где и как именно они используют полученные навыки. Варианты ответов были следующие:

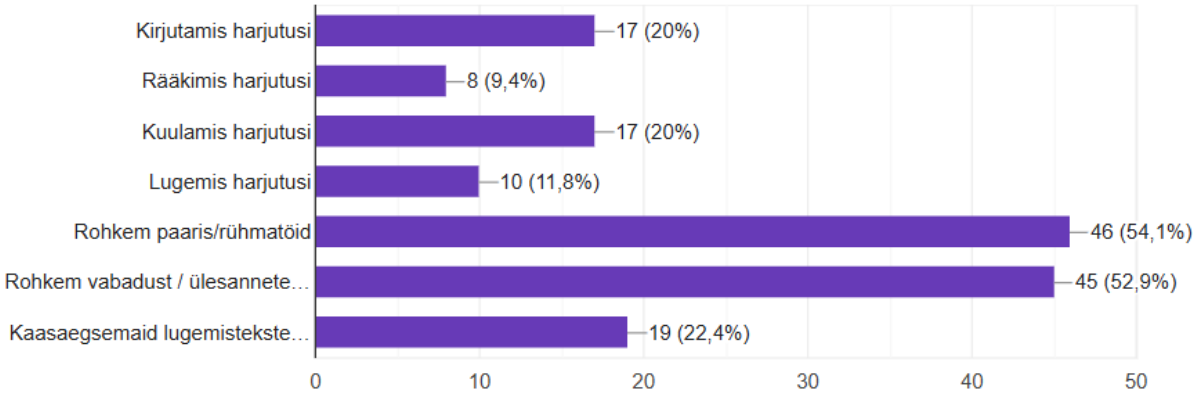
1. «Räägin vanematega vene keeles või teiste inimestega mängus.» (Разговариваю с родителями на русском и с другими людьми в игре.)
2. «Räägin oma vene keelsele sõbrale ja ta ütleb kas mul õige. Mujal pole ma veel venelastega pidanud rääkima.» (Разговариваю со своим русскоязычным другом, и

он говорит мне, правильно ли. В других местах мне пока не приходилось разговаривать с русскими.)

3. «Ma üritan vene keeles mõelda.» (Я стараюсь думать на русском.)
4. «Sopradega raakides, telekat vaadates, reisil ja et arusaada mis teised raagivad.» (Разговаривая с друзьями, смотря телевизор, в путешествии, и чтобы понять, что говорят другие.)
5. «Käin trennis.» (Хожу на тренировку.)
6. «Videomängudes venelastega raakimine.» (Общение с русскими в видеоиграх.)

Ученики, которые имеют знакомых и разговаривают с ними на русском вне школы, имеют практику и развивают свои навыки. Те ученики, которые ответили на вопрос отрицательно, не имеют такой практики и, судя по ответам, они особо ее не ищут.

**Диаграмма №15. Чего, по твоему мнению, в учебнике не хватает / чего хотелось бы больше?**




Из диаграммы №15 следует, что большинству учеников (54,1%) хотелось бы больше групповых и парных заданий и больше свободы, возможности делать задания в игровой форме (52,9%). На третьем месте по количеству ответов желание иметь больше современных текстов для чтения (22,4%), четвёртое место делят письменные задания (20%) и слушанье (20%). Пятое место у заданий с чтением (11,8%) и меньше всего получили голосов задания с говорением (9,4%).

Можно сделать вывод, что ученики стремятся к более комфортным заданиям, где можно разделить обязанности или выполнять задания более свободно, в игровой форме. Ученики хотят меньше испытывать стресс и меньше выполнять задания, полагаясь только на свои знания, по принципу – одна голова хорошо, а две лучше.

# ВЫВОДЫ

Третья глава была посвящена описанию результатов проведенного анкетирования. Его предваряет краткая теоретическая часть, где отмечены следующие важные факторы:

1. Анкетирование нужно для анализа различных точек зрения по поводу учебника. В нашем случае анкетирование в итоге нацелено на анализ содержательного и особенно связанного с ним коммуникативного аспектов конкретного учебника.
2. Есть разные виды анкетирования с разными целями, вопросами. Анкеты разделены на три основных вида: открытая, полузакрытая и закрытая анкета. Наша анкета была полузакрытой, не строго структурированной, и ученикам была предоставлена возможность относительно свободного высказывания своего мнения.

В ходе подготовки анкетирования мы ознакомились с нескольким работами студентов [Драгунина 2018, Малиновская 2022, Логодская 2024 и др.], чтобы увидеть на конкретных примерах, как проводилось анкетирование авторами этих работ и из чего состоят их анкеты.

Перед проведением анкетирования учеников мы побеседовали с учителями РКИ и в итоге выделили следующие важные моменты:

1. Учебник «Добро пожаловать!» используется не во многих школах. Анкетирование мы могли провести только в школе Пайкусе и в школе улицы Кунинга.
2. Этот учебник используется в этих школах из-за финансовых проблем, т. е. из-за невозможности приобрести более современные учебники. По этой же причине в одной из школ у учеников нет рабочих тетрадей.
3. Учебник имеет плюсы: наличие базовых тем, таблицы и схемы, понятные и хорошо структурированные тексты для чтения.
4. Из минусов учителя отметили следующее: учебник несколько устаревший, не хватает новых тем, которые были бы понятны и интересны современным детям. Недостаточно повторения тем и текстов для чтения.

5. Урок РКИ проводят в соответствии с уроками учебника, используя дополнительные материалы (другие учебники, интернет-материалы и т. д.) В одной школе уделяют больше внимания говорению, в другой письму.
6. В школах, где проводилось анкетирование, у учеников есть возможность самим выбирать второй иностранный язык. Русский язык изучают в группах от 10 до 15 человек.
7. Только в одной из школ проводят мероприятия, посвященные русской культуре.
8. Общее мнение учителей об использовании их учениками русского языка состоит в том, что нет среды общения.

После этого мы провели анкетирование среди учеников 7-х и 8-х класса этих школ, получили 85 ответов и сделали следующие важные выводы:

1. Большинству учеников не нравится изучать русский язык из-за того, что для них это очень сложный язык и они не понимают важности знания русского языка.
2. Ученики, которые хотят учить русские язык, объясняют это тем, что в будущем он может пригодиться как в устройстве на работу, так и в путешествие.
3. Рассматривая темы учебника, ученики отметили, что темы про школу, друзей, дом и спорт более интересны и полезны для использования в повседневной жизни. Менее полезными темами они посчитали темы про сам язык, время, природу и историю России.
4. На мотивацию некоторых учеников влияет политическая ситуация, связанная и с русским языком в мире и в Эстонии. Из-за негативного отношение, а порой и ненависти к русским, у них нет желания изучать их язык.
5. Отвечая на вопросы о том, каких тем не хватает в учебнике, ученики отметили современные темы, связанные с интернетом, видеоиграми, психическим здоровьем, деньгами и нецензурной лексикой.
6. Ответы на вопросы о типах заданий показали, что ученики предпочитают слушанье и письмо. Мы предполагаем, что их выбор был таким потому, что в таких задания нет сложных задач, не требуется импровизировать или самому что-то выдумывать. Также ученики отметили, что им нравится делать задания в парах

и группой. Мы предполагаем, что в такой форме им намного комфортнее работать, ведь есть поддержка и меньше боязни не справиться с заданием.

7. Усваивать новый материал ученики предпочитают с помощью учителя, используя как учебник, так и объяснение учителя своими словами и с собственными примерами.

8. Мы пытались узнать, что делает сложным усваивание учебного материала и увидели, что большинство учеников (75,3%) считают процесс изучения не интересным и 62,4% ученика сложным. Но и другие варианты – скучные / не интересные задания, не интересные темы в учебнике, не интересно проходит учебный процесс, слишком много грамматики в виде письменных заданий – влияют на процесс усваивания учебного материала.

9. На вопрос соответствует ли учебный материал реальной жизни, большинство ответили более-менее или нет, но по следующим вопросом мы поняли, что им было сложно ответить на этот вопрос, так как большинство учеников не имеют никакой практики РЯ вне школы, поэтому не могут сделать вывод, соответствует материал реальной жизни или нет.

10. Ученики, которые имеют практику использования РЯ вне школы, рассказали нам, что общаются на русском языке с родителями, с друзьями, как в повседневной жизни, так и в компьютерных играх.

11. Когда мы попросили учеников отметить, чего им не хватает в учебнике, было сходство ответов на вопрос о том, какие задания они предпочитают. Снова были выделены слушанье и письмо, работа в парах и группах. Вдобавок они бы хотели, чтобы в учебнике было больше современных тем и заданий в более свободной и игровой форме.

Как в учебнике, так и в беседах с учителями и ответах учеников на вопросы анкеты мы можем отметить, что фактически затрагивались функции языка, например, оценочная (не нравятся или нравятся разные задания, виды работы, сам язык и т. д.), эстетическая (красивый язык), контактная (разговариваю с другом) и др., разные речевые действия (уметь начинать разговор, отвечать, рассказывать и др.) и социальные роли (устройство на работу, использование русского языка на тренировках, в компьютерных играх и др.).

Конечно, они затрагивались косвенно, без использования терминов и теоретических знаний, тем не менее «скрыто» это присутствовало.

# Заключение

Как уже отмечалось во введении, причиной нашего интереса к данной теме и написания работы, стал вопрос – почему многие эстонцы изучают русский язык, но недостаточно владеют им. Проблема в программе изучения языка, в учебных материалах или же в самих людях? Мы решили изучить этот вопрос и решили начать с анализа учебника РКИ.

Целью работы был анализ коммуникативной составляющей учебника по русскому как иностранному «Добро пожаловать! Учебник русского языка для 7 класса эстонской школы. Части I, II.» А. Метса и Л. Титовой.

В первой главе на базе использованной литературы обобщены основные моменты интересующей нас проблематики, необходимые для последующего анализа:

1. Функции языка, характер речевых действии, значимость социальных ролей в коммуникации.
2. Основные методы обучение РКИ и факторы, влияющие на овладение языком.
3. Вопросы, связанные с созданием учебника, рассматривающиеся в методике преподавания иностранных языков.
4. Содержание учебника с коммуникативной стороны.
5. Виды учебников
6. Структура и содержание уроков и учебных текстов.

Во второй главе рассмотрен выбранный для анализа учебник. Нами было отмечено, что коммуникативная сторона учебника проявляется в названии учебника, в оглавлении, содержащем темы учебника, во введении и характере обращения к ученику и далее в конкретных заданиях. Также был сделан вывод, что учебник в целом представляет разные языковые функции, речевые действия и социальные роли.

При анализе учебника были обобщенно представлены содержательные и грамматические темы. Были определены типы задании:

1. Письмо.

2. Аудирование.
3. Говорение.
4. Чтение.

Также было рассмотрено, какие неязыковые средства используются в виде таблиц и иллюстраций. Более конкретные выводы по отдельным аспектам есть в каждой главе.

В третьей главе охарактеризованы основные виды анкет, отмечены важные для нас моменты несколько бакалаврских и магистерских работ, посвященных близким темам. Обобщены и систематизированы высказанные в ходе собеседований комментарии учителей школы Пайкусе и школы улицы Кунинга, проанализированы ответы, полученные после анкетирования учеников 7-х и 8-х классов, использующих этот учебник. Исходя из анализа ответов учеников и комментариев учителей, было сделано несколько важных выводов:

1. По мнению учителей, учебник имеет как положительные, так и отрицательные черты. Из плюсов это: наличие базовых тем, таблиц и схем, понятные и хорошо структурированные тексты для чтения. Из минусов: учебник несколько устаревший, не хватает новых тем, которые были бы понятны и интересны для современных детей. Недостаточно повторения тем и текстов для чтения.
2. Уроки РКИ проводят в соответствии с уроками в учебнике, используя дополнительные материалы (другие учебники, интернет-материалы и т. д.) В одной школе уделяют больше внимания говорению, в другой письму.
3. Общее мнение учителей об использовании их учениками русского языка заключается в том, что нет среды общения.
4. Большинству учеников не нравится изучать русский язык из-за того, что для них это очень сложный язык и они не понимают необходимости знания русского языка.
5. Ученики, которые хотят учить русский язык, объясняют это тем, что в будущем он может пригодиться как при устройстве на работу, так и в путешествиях.
6. Ученики предпочитают темы про школу, друзей, дом, спорт. Менее интересными темами они посчитали темы про сам язык, время, природу и историю России.

7. Ученикам не хватает в учебнике современных тем.
8. На мотивацию некоторых учеников влияет политическая ситуация в мире и в Эстоний, связанная с русским языком.

Главный вывод по всей работе таков, что учебник «Добро пожаловать!» достаточно хороший и коммуникативно ориентированный. В нём есть много плюсов, и он вполне подходит для изучения РКИ. Необходимо прислушиваться к мнению учителей, так как они оценивают учебник более объективно, у учеников же разное субъективное восприятие как учебника, так и русского языка. Беседы с учителями и анкетирование учеников показали нам, что проблема в целом шире и следует обращать внимание на множество разных аспектов.

Проблема недостаточного знания и применения на практике русского языка не столько в учебнике и учебной программе, сколько в иных факторах, которые влияют на учеников и их изучение РКИ. Один из факторов, который подчеркнули учителя, – отсутствие среды общения на русском языке, то есть возможностей коммуникации. В ответах учеников мы обнаружили ещё несколько важных моментов: мотивация, влияние друзей и родителей, среда, подростковые проблемы, негативное отношение к языку и его носителям, даже ненависть и др. Есть много факторов, которые влияют на желание и возможности изучать РКИ, прямо не связанных с учебниками и учебной программой. Исследование показало, что наше исходное предположение не было верным. Проблема в целом очень сложная, у неё много составляющих, и для ее более полного осмысления требуется продолжение исследований.

# Использованная литература


1. Акишина, Каган 2002: *Акишина А. А., Каган О. Е.* Учимся учить: для преподавателя русского языка как иностранного. М., 2002.

2. Арутюнов 1990: *Арутюнов А. Р.* Теория и практика создания учебника русского языка для иностранцев. М., 1990.

3. Бим 1977: *Бим И. Л.* Методика обучения иностранным языкам как наука и теория школьного учебника. М., 1977.

4. Величко 2018: *Величко А. В.* (Ред.) Книга о грамматике для преподавателей русского языка как иностранного // Функционально-коммуникативная грамматика РКИ. Концепция и принципы описания. Санкт-Петербург, 2018. С. 9–22.

(Эл. репринт: kniga_o_grammatike.pdf, 20.05.2025)

5. Вятютнев 1984: *Вятютнев М.Н.* Теория учебника русского языка как иностранного. Методические основы. М., 1984.

6. Генкин 2017: *Генкин В. М.* Функционально-коммуникативная грамматика в аспекте русского языка как иностранного. Витебск, 2017.

(Эл. репринт: Пособие Генкин.pdf, 20.05.2025)

7. Глаголев 1974: *Глаголев Н. В.* Экстралингвистическая основа конструирования предложений в речи. // Филологические науки. 1974. № 2. С. 49–55.

8. Драгунина 2018: *Драгунина И.* Учебник “Вверх по лестнице. 4 ступень” (авторы – Э. Рудаковская, Т. Троянова) глазами учеников и учителей. Тарту, 2018.

(Эл. репринт: https://dspace.ut.ee/bitstreams/5193b716-5362-48ee-97dd-e988755fa78f/download, 15.03.2025)

9. Карамнов 2014: *Карамнов А. С.* Теория учебника как основа критериальной экспертной оценки языка учебных пособий. Тамбов, 2014.

(Эл. репринт: teoriya-uchebnika-kak-osnova-kriterialnoy-ekspertnoy-otsenki-yazyka-uchebnyh-posobiy.pdf, 06.02.2025)

10. Киселева 1978: *Киселева Л. А.* Вопросы теории речевого воздействия. Л., 1978.

11. Логодская 2024: *Логодская Д.* Мотивационные факторы выбора РКИ в школах Эстонии в 2022-2023 – 2023-2024 учебных годах. Тарту, 2024

(Эл. репринт: Мотивационные факторы выбора РКИ в школах Эстонии в 2022-2023 – 2023-2024 учебных годах, 17.03.2025)

12. Мальцева-Замковая, Моисеенко 2023: *Мальцева-Замковая Н., Моисеенко И.* Страхи при изучении иностранных языков. Таллинн, 2023. С. 68.

(Эл. репринт: Abstracts_Lotman Conference 2023.pdf - Google Drive, 20.05.2025)

13. Мальцева-Замковая, Моисеенко, Чуйкина 2021: *Мальцева-Замковая Н., Моисеенко И., Чуйкина Н.* Как подготовить и провести урок русского языка как иностранного: учебное пособие. Таллинн, 2021.

(Эл. репринт: Как подготовить и провести урок русского языка как иностранного | ETERA - e-terast tärkab mõte!, 20.05.2025)

14. Метса, Титова 2011: *Метса А., Титова Л.* «Добро пожаловать!». Учебник русского языка для 7 класса эстонской школы. Части I, II. Таллинн, 2011.

15. Скалкин 1981: *Скалкин В. Л.* Основы обучения устной иноязычной речи. М., 1981.

16. Скривел 2023: *Скривел О.* Мотивация к изучению русского языка как иностранного в школах Эстонии. Нарва, 2023.

(Эл. репринт: Мотивация к изучению русского языка как иностранного в школах Эстонии, 17.03.2025)

17. Федотов 2021: *Федотов О.* Грамматический компонент в преподавании русского языка как иностранного (на материале туристических сайтов на русском языке). Тарту, 2021.

(Эл. репринт: https://dspace.ut.ee/bitstreams/5bbcfa78-f16f-4c38-b3db-f5bc569f3f7b/download, 23.03.2025)

18. Филиппова 2016: *Филиппова Г. В*. Современный учебник РКИ для начального этапа обучения. Теория и практика создания и использования. М., 2016.

19. Шелякин 2001: *Шелякин М. А.* Функциональная грамматика русского языка. М. 2001.

(Эл. репринт: 188207.2xf10mgt1p.pdf, 20.05.2025)

20. Эйнланд 2013: *Эйнланд Э.* Индивидуализация преподавания русского языка в эстонской школе. Тарту, 2013

(Эл. репринт: Индивидуализация преподавания русского языка в эстонской школе, 20.05.2025)

21. Якобсон 1960: *Якобсон Р*. Лингвистика и поэтика // Структурализм: «за» и «против». Москва, 1975. С. 193–230.

22. Якушев 2015: *Якушев М. В.* Перспективы развития теории учебника иностранного языка // Учебные записки Петрозаводского гос. ун-та. 2015. № 1 (146). С. 50–54.

(Эл. репринт: Перспективы развития теории учебника иностранного языка, 20.05.2025)

23. Alshenqeeti 2018: *Alshenqeeti H*. Motivation and Foreign Language Learning: Exploring the Rise of Motivation Strategies in the EFL Classroom // International Journal of Applied Linguistics and English Literature. 7(7):1–8. 2018.

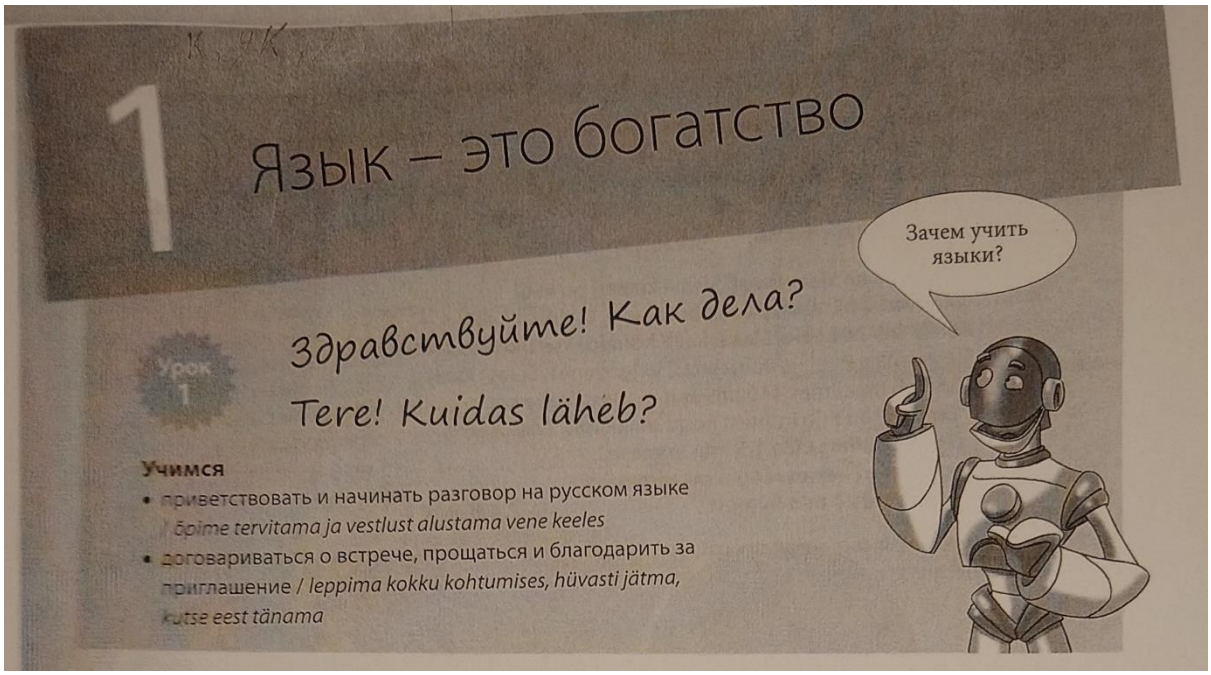
(Эл. репринт: (PDF) Motivation and Foreign Language Learning: Exploring the Rise of Motivation Strategies in the EFL Classroom, 20.05.2025)

24. Halliday 1978: *Halliday M. A. K*. Language as Social Semiotics. London, 1978.

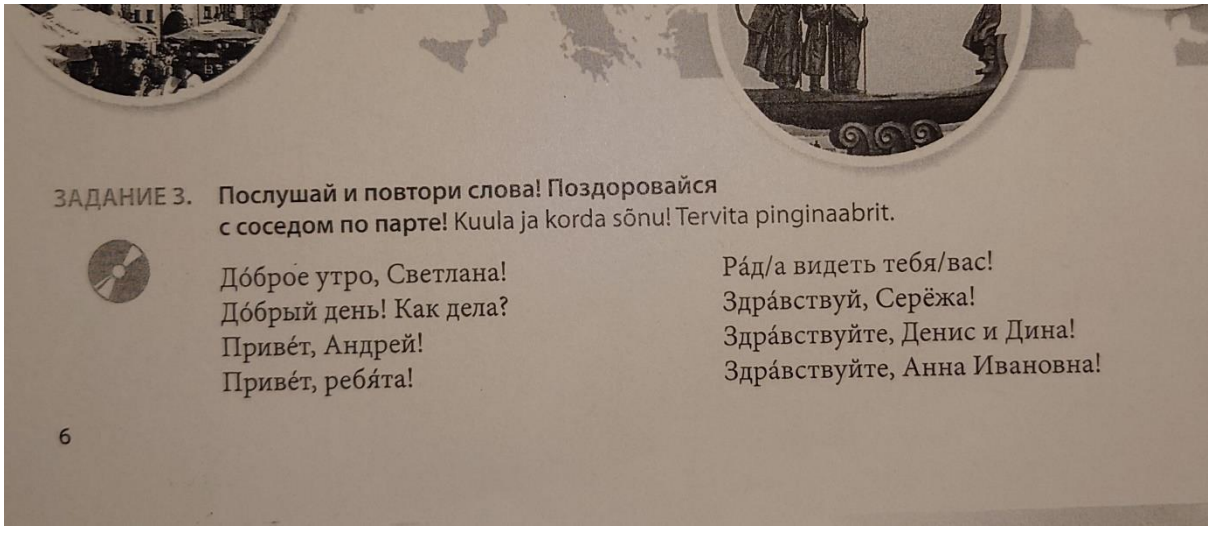
(Эл. репринт: https://ru.scribd.com/document/618862766/Halliday-M-A-K-Language-as-Social-Semiotic-1978?utm_source=chatgpt.com, 20.05.2025)

# Приложения

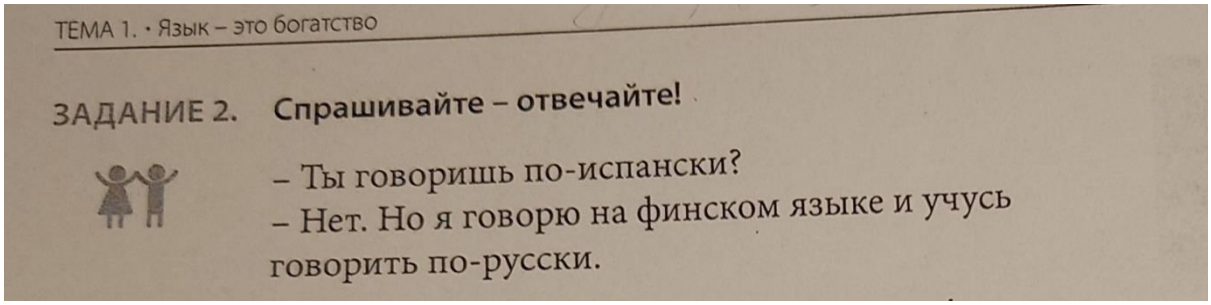
**Приложение №1**. Пример формулировки цели урока в учебнике «Добро пожаловать! Учебник русского языка для 7 класса эстонской школы. Часть I.» С. 5.




**Приложение №2**. Пример задания на аудирование в учебнике «Добро пожаловать! Учебник русского языка для 7 класса эстонской школы. Часть I.» С. 6.




**Приложение №3**. Пример задания на говорение в учебнике «Добро пожаловать! Учебник русского языка для 7 класса эстонской школы. Часть I.» С. 6.

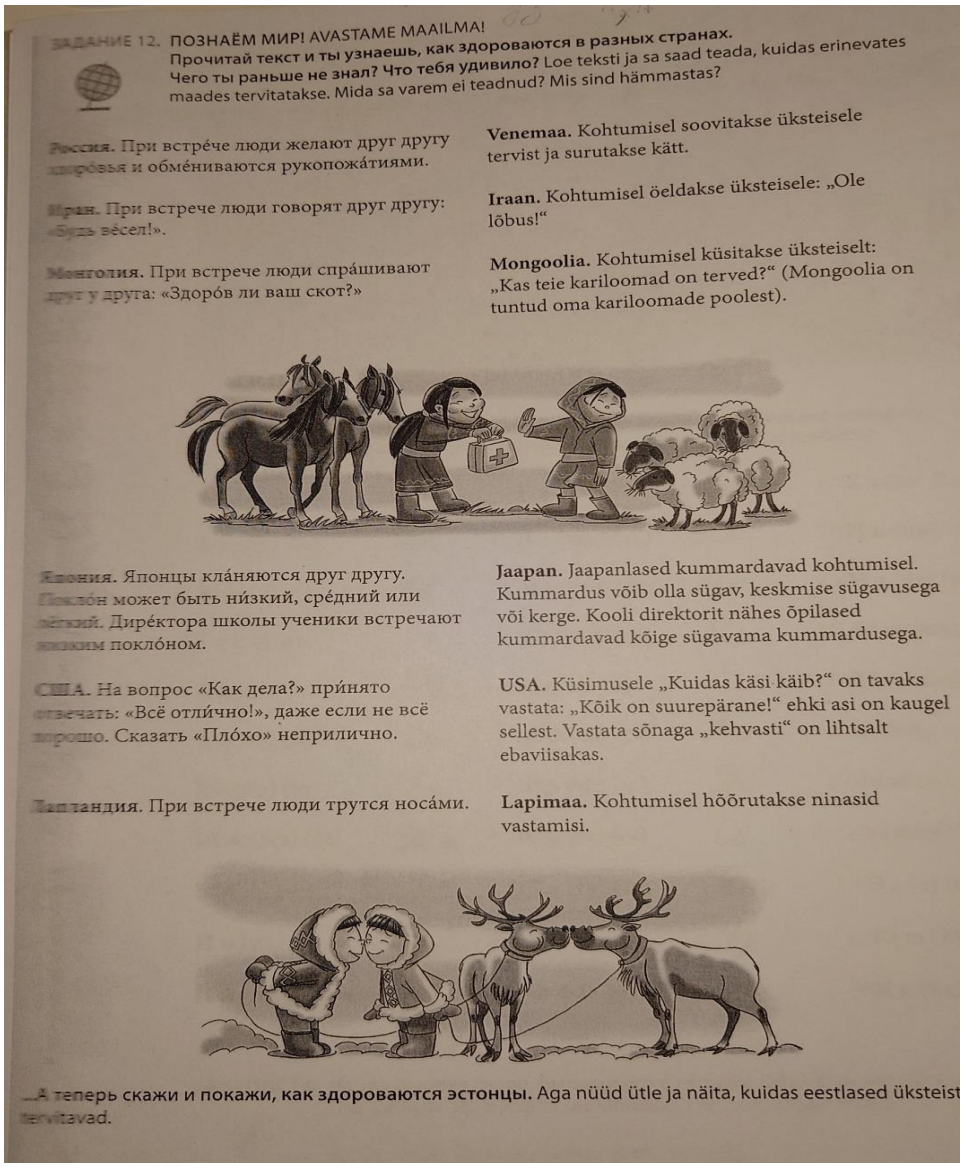


ТЕМА 1. • Язык – это богатство

ЗАДАНИЕ 2. **Спрашивайте – отвечайте!**

– Ты говоришь по-испански?
– Нет. Но я говорю на финском языке и учусь говорить по-русски.

**Приложение №4**. Пример задания на чтение и перевод в учебнике «Добро пожаловать! Учебник русского языка для 7 класса эстонской школы. Часть I.» С. 11.



ЗАДАНИЕ 12. ПОЗНАЁМ МИР! AVASTAME MAAILMA!
**Прочитай текст и ты узнаешь, как здороваются в разных странах. Чего ты раньше не знал? Что тебя удивило?** Loe teksti ja sa saad teada, kuidas erinevates maades tervitatakse. Mida sa varem ei teadnud? Mis sind hämmastas?

**Россия.** При встре́че люди желают друг другу здоро́вья и обме́ниваются рукопожа́тиями.

**Venemaa.** Kohtumisel soovitakse üksteisele tervist ja surutakse kätt.

**Иран.** При встрече люди говорят друг другу: «Будь ве́сел!».

**Iraan.** Kohtumisel öeldakse üksteisele: „Ole lõbus!“

**Монголия.** При встрече люди спра́шивают друг у друга: «Здоро́в ли ваш скот?»

**Mongoolia.** Kohtumisel küsitakse üksteiselt: „Kas teie kariloomad on terved?“ (Mongoolia on tuntud oma kariloomade poolest).



**Япония.** Японцы кла́няются друг другу. Покло́н может быть ни́зкий, сре́дний или ле́гкий. Дире́ктора школы ученики встречают ни́зким покло́ном.

**Jaapan.** Jaapanlased kummardavad kohtumisel. Kummardus võib olla sügav, keskmise sügavusega või kerge. Kooli direktorit nähes õpilased kummardavad kõige sügavama kummardusega.

**США.** На вопрос «Как дела?» при́нято отвечать: «Всё отли́чно!», даже если не всё хорошо. Сказать «Пло́хо» неприлично.

**USA.** Küsimusele „Kuidas käsi käib?“ on tavaks vastata: „Kõik on suurepärane!“ ehki asi on kaugel sellest. Vastata sõnaga „kehvasti“ on lihtsalt ebaviisakas.

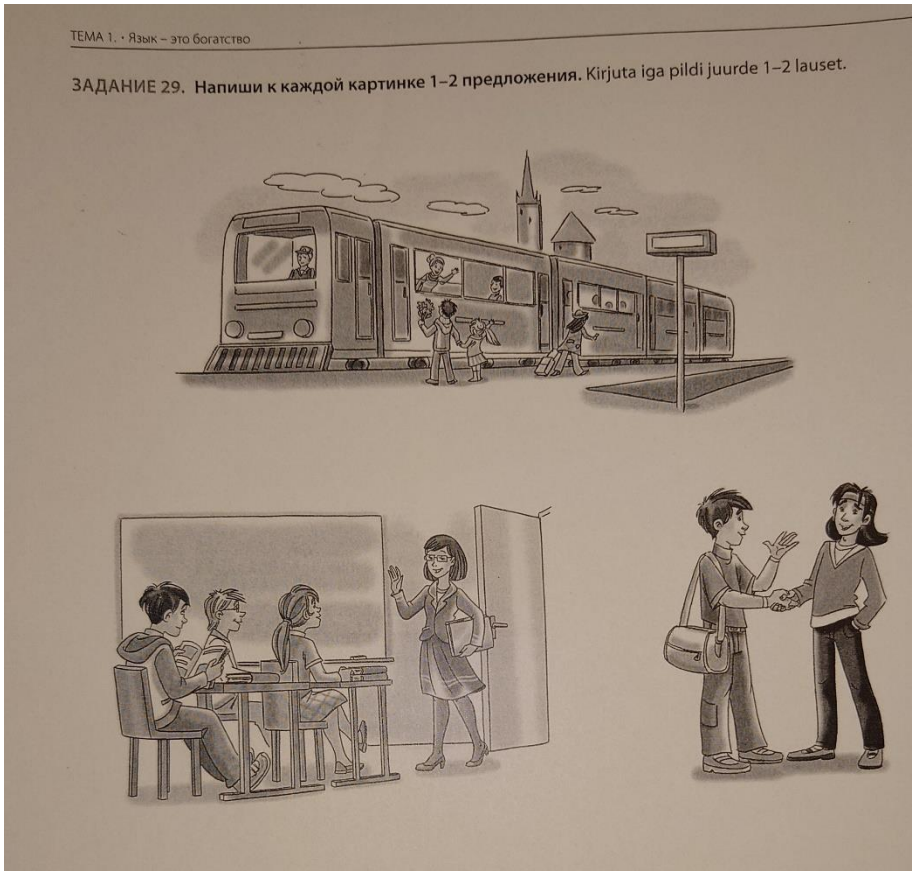
**Лапландия.** При встрече люди трутся носа́ми.

**Lapimaa.** Kohtumisel hõõrutakse ninasid vastamisi.

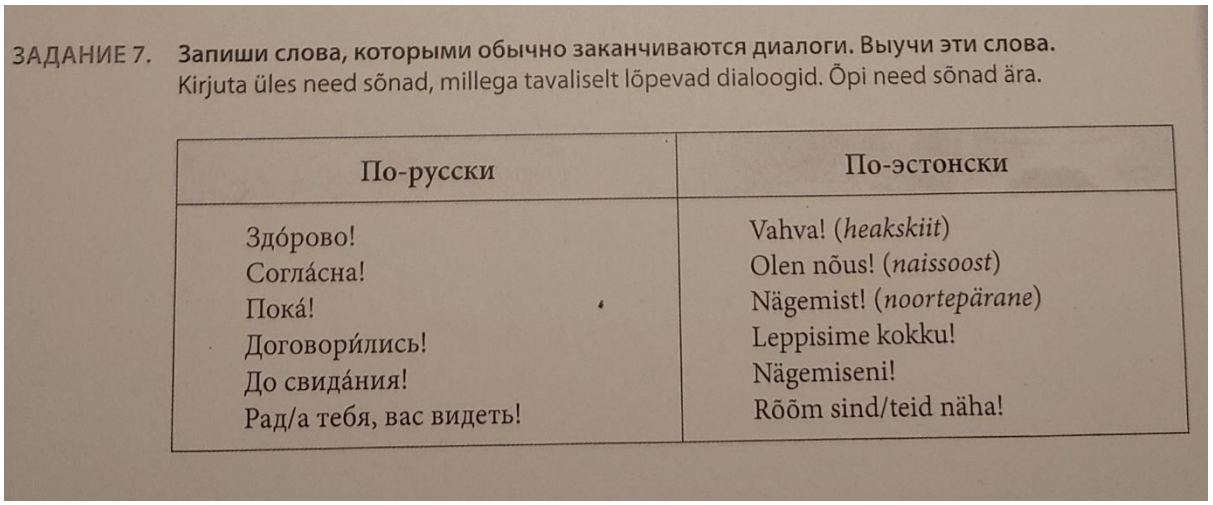


**А теперь скажи и покажи, как здороваются эстонцы.** Aga nüüd ütle ja näita, kuidas eestlased üksteist tervitavad.

**Приложение №5**. Пример задания на письмо и иллюстрации в учебнике «Добро пожаловать! Учебник русского языка для 7 класса эстонской школы. Часть I.» С. 16.



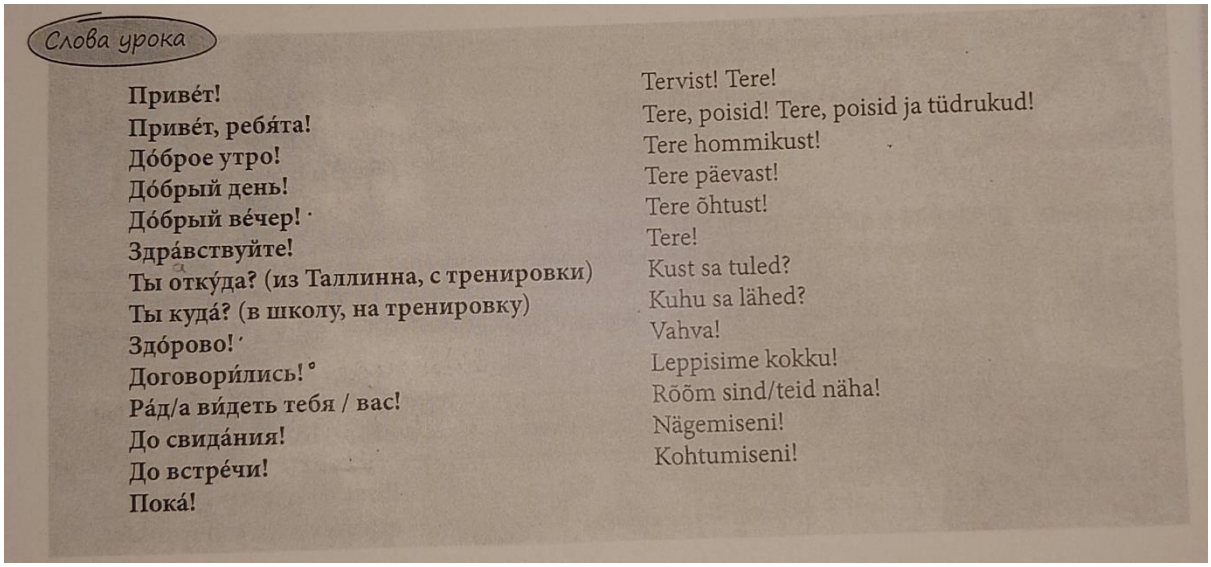

**Приложение №6**. Пример лексики, выделенных слов урока, таблицы и перевода в учебнике «Добро пожаловать! Учебник русского языка для 7 класса эстонской школы. Часть I.» С. 8.



ЗАДАНИЕ 7. **Запиши слова, которыми обычно заканчиваются диалоги. Выучи эти слова.**
Kirjuta üles need sõnad, millega tavaliselt lõpevad dialoogid. Õpi need sõnad ära.

| По-русски | По-эстонски |
|---|---|
| Здóрово! | Vahva! (*heakskiit*) |
| Согла́сна! | Olen nõus! (*naissoost*) |
| Пока́! | Nägemist! (*noortepärane*) |
| Договори́лись! | Leppisime kokku! |
| До свида́ния! | Nägemiseni! |
| Рад/а тебя, вас видеть! | Rõõm sind/teid näha! |

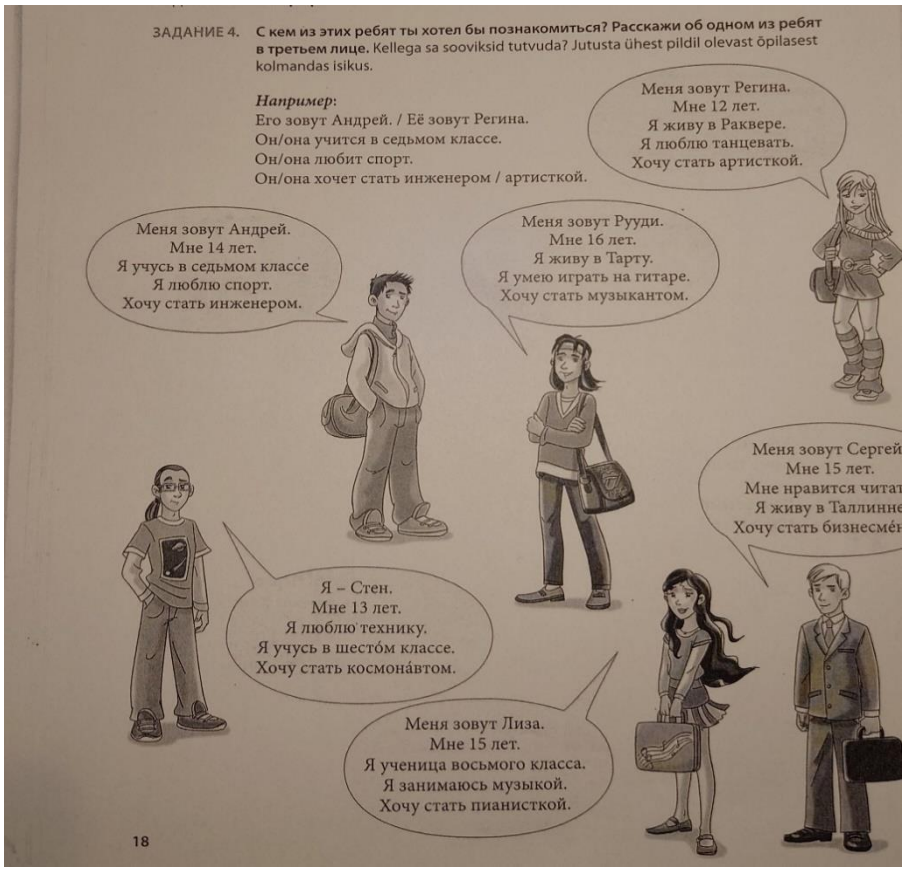
**Приложение №7**. Пример лексики, выделенных слов урока, таблицы и перевода в учебнике «Добро пожаловать! Учебник русского языка для 7 класса эстонской школы. Часть I.» С. 10.



Слова урока

| | |
|---|---|
| **Приве́т!** | Tervist! Tere! |
| **Приве́т, ребя́та!** | Tere, poisid! Tere, poisid ja tüdrukud! |
| **До́брое утро!** | Tere hommikust! |
| **До́брый день!** | Tere päevast! |
| **До́брый ве́чер!** | Tere õhtust! |
| **Здра́вствуйте!** | Tere! |
| **Ты отку́да? (из Таллинна, с тренировки)** | Kust sa tuled? |
| **Ты куда́? (в школу, на тренировку)** | Kuhu sa lähed? |
| **Здо́рово!** | Vahva! |
| **Договори́лись!** | Leppisime kokku! |
| **Ра́д/а ви́деть тебя / вас!** | Rõõm sind/teid näha! |
| **До свида́ния!** | Nägemiseni! |
| **До встре́чи!** | Kohtumiseni! |
| **Пока́!** | |

**Приложение №8**. Пример персонажей в учебнике «Добро пожаловать! Учебник русского языка для 7 класса эстонской школы. Часть I.» С. 18



ЗАДАНИЕ 4. **С кем из этих ребят ты хотел бы познакомиться? Расскажи об одном из ребят в третьем лице.** Kellega sa sooviksid tutvuda? Jutusta ühest pildil olevast õpilasest kolmandas isikus.

***Например***:
Его зовут Андрей. / Её зовут Регина.
Он/она учится в седьмом классе.
Он/она любит спорт.
Он/она хочет стать инженером / артисткой.

Меня зовут Регина.
Мне 12 лет.
Я живу в Раквере.
Я люблю танцевать.
Хочу стать артисткой.

Меня зовут Андрей.
Мне 14 лет.
Я учусь в седьмом классе
Я люблю спорт.
Хочу стать инженером.

Меня зовут Рууди.
Мне 16 лет.
Я живу в Тарту.
Я умею играть на гитаре.
Хочу стать музыкантом.

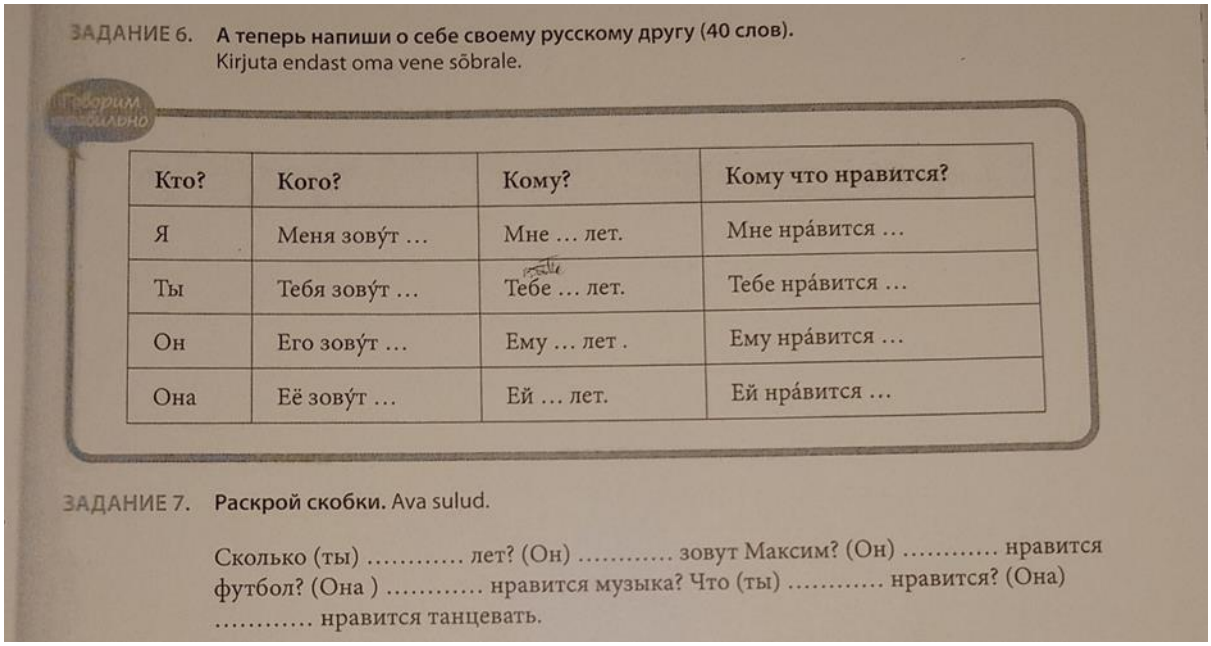
Меня зовут Сергей
Мне 15 лет.
Мне нравится читат
Я живу в Таллинне
Хочу стать бизнесме

Я – Стен.
Мне 13 лет.
Я люблю технику.
Я учусь в шестóм классе.
Хочу стать космонáвтом.

Меня зовут Лиза.
Мне 15 лет.
Я ученица восьмого класса.
Я занимаюсь музыкой.
Хочу стать пианисткой.

18

**Приложение №9**. Пример задания на письмо и таблицы в учебнике «Добро пожаловать! Учебник русского языка для 7 класса эстонской школы. Часть I.» С. 19.



ЗАДАНИЕ 6. **А теперь напиши о себе своему русскому другу (40 слов).**
Kirjuta endast oma vene sõbrale.

Говорим правильно

| Кто? | Кого? | Кому? | Кому что нравится? |
|---|---|---|---|
| Я | Меня зову́т … | Мне … лет. | Мне нра́вится … |
| Ты | Тебя зову́т … | Тебе … лет. | Тебе нра́вится … |
| Он | Его зову́т … | Ему … лет . | Ему нра́вится … |
| Она | Её зову́т … | Ей … лет. | Ей нра́вится … |

ЗАДАНИЕ 7. **Раскрой скобки.** Ava sulud.

Сколько (ты) ..... лет? (Он) ..... зовут Максим? (Он) ..... нравится футбол? (Она ) ..... нравится музыка? Что (ты) ..... нравится? (Она) ..... нравится танцевать.

**Приложение №10.** Анкета, предложенная ученикам 7-х и 8-х классов школы Пайкусе и школы улицы Кунинга.

# Vene keele kui võõrkeele õpiku analüüs

B I U

Lugupeetud õpilane!

Mina, Samanta Mihhailova, Tartu Ülikooli humanitaarteaduste ja kunstide valdkonna slavistika osakonna tudeng, palun sul vastata küsimustele, mis on seotud «Добро пожаловать! Учебник русского языка для 7 класса эстонской школы. Часть I–II.» А. Метса и Л. Титова õpikuga.

Küsimustik on anonüümne. Saadud vastuseid kasutatakse ainult teadustöö kirjutamiseks.

Tänan ette vastuste eest!

1. Kuidas suhtud vene keelde kui õppeainesse? *

- ○ Lemmik õppeaine
- ○ Huvitav õppeaine
- ○ Ükskõikselt
- ○ Ei meeldi

2. Miks tegid niisuguse valiku? Põhjenda *

Pikk vastuse tekst

3. Kui see ei oleks kooli õppeaine, kas sa ise õpiksid vene keelt väljaspool kooli? *

- Jah
- Ei

4. Miks sa tegid sellise otsuse? Põhjenda. *

Pikk vastuse tekst

5. Millised teemad õpikus ei ole sinu arvates vajalikud/ei ole huvitavad? *

- [ ] Язык — это богатство (Keel on rikkus)
- [ ] Познакомьтесь – это я! (Saage tuttavaks – see olen mina!)
- [ ] Свободное время (Vaba aeg)
- [ ] Дорожи временем! (Aeg on kallis!)
- [ ] Школа (Kool)
- [ ] Я и мои друзья (Mina ja mu sõbrad)
- [ ] Мой дом (Minu kodu)
- [ ] Город или деревня? (Linn või maa)
- [ ] Любите ли вы праздники? (Kas teile meeldivad pühad?)
- [ ] Наш гардероб (Meie garderoob)
- [ ] Моя Эстония (Minu Eesti)
- [ ] Познаём Россию (Tuttvume Venemaaga)
- [ ] Наши друзья — животные (Meie sõbrad – loomad)
- [ ] Спорт в нашей жизни (Sport meie elus)
- [ ] Приятного аппетита! (Head isu!)
- [ ] Природа (Loodus)

6. Millised teemad õpikus on sinu arvates kõige vajalikumad / huvitavamad? *

- [ ] Язык — это богатство (Keel on rikkus)
- [ ] Познакомьтесь – это я! (Saage tuttavaks – see olen mina!)
- [ ] Свободное время (Vaba aeg)
- [ ] Дорожи временем! (Aeg on kallis!)
- [ ] Школа (Kool)
- [ ] Я и мои друзья (Mina ja mu sõbrad)
- [ ] Мой дом (Minu kodu)
- [ ] Город или деревня? (Linn või maa)
- [ ] Любите ли вы праздники? (Kas teile meeldivad pühad?)
- [ ] Наш гардероб (Meie garderoob)
- [ ] Моя Эстония (Minu Eesti)
- [ ] Познаём Россию (Tuttvume Venemaaga)
- [ ] Наши друзья — животные (Meie sõbrad – loomad)
- [ ] Спорт в нашей жизни (Sport meie elus)
- [ ] Приятного аппетита! (Head isu!)
- [ ] Природа (Loodus)

7. Millised teemad on sinu arvates selles õpikus puudu, mida sa tahaksid lisada? *

Pikk vastuse tekst

8. Kuidas sa hindad õpiku harjutuste raskust? *
(1-kerge kuni 5- raske)

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
|---|---|---|---|---|
| ☆ | ☆ | ☆ | ☆ | ☆ |

9. Millised on sinu lemmikharjutused? *

- [ ] Kirjutamine
- [ ] Lugemine
- [ ] Rääkimine
- [ ] Kuulamine
- [ ] Individuaalsed
- [ ] Paaris
- [ ] Rühmas

10. Milline on sinu arust, parim viis uue materjali õppimiseks? *

- ( ) Iseõppimise teel (õpiku abil)
- ( ) Iseõppimise teel ( ilma õpikuta, omal viisil)
- ( ) Kui õpetaja seletab tunni ajal (ilma õpikuta, oma sõnadega/näidetega)
- ( ) Kui õpetaja seletab tunni ajal (õpikuga)

11. Mis teeb materjali õppimise raskeks ? *

- [ ] Huvi puudumine aine vastu
- [ ] Tüütud / ebahuvitavad ülesanded
- [ ] Igavad / ebahuvitavad õpikuteemad
- [ ] Igav / ebahuvitav õppetöö läbiviimine
- [ ] Liiga palju grammatikat / kirjutamist
- [ ] Keeruline / ebaselge materjal

12. Kas õppematerjal vastab tegelikule elule? *

- ( ) Jah
- ( ) Enam-vähem
- ( ) Ei
- ( ) Ei oska öelda

13. Kas kasutad õpiku abil õpitud oskusi ka reaalses elus? *

- ( ) Jah
- ( ) Ei

14. Kui vastasid eelmise küsimusele jaatavalt, siis kus ja kuidas sa kasutad saadud oskusi?

Pikk vastuse tekst

15. Mis on sinu arust õpikkus puudu / sooviksid rohkem? *

- [ ] Kirjutamis harjutusi
- [ ] Rääkimis harjutusi
- [ ] Kuulamis harjutusi
- [ ] Lugemis harjutusi
- [ ] Rohkem paaris/rühmatöid
- [ ] Rohkem vabadust / ülesannete tegemine mänguliselt
- [ ] Kaasaegsemaid lugemistekste ja teemasid

# Kokkuvõte

Vene keele õpik võõrkeelena: kommunikatiivne suundumus

«Добро пожаловать! Учебник русского языка для 7 класса эстонской школы. Части I, II.» A. Metsa, L. Titova

Bakalaureuse töö on pühendatud vene keele õppeainele võõrkeelena. Autoril tekkis küsimus – miks paljud eestlased õpivad koolides vene keelt kuid ei räägi seda. Sellest tulenes soov välja uurida, kas probleem seisneb keeleõppeprogrammis, õppematerjalides või inimestes endis? Autor otsustas sellega tegeleda ja esimeseks ülesandeks oli analüüsida üht vene keele õpikut.

Käesoleva töö eesmärk oli analüüsida suhtluspädevuse komponenti A. Metsa ja L. Titova koostatud vene keele õpikus «Добро пожаловать! Учебник русского языка для 7 класса эстонской школы. Части I, II.» (Tere tulemast! Vene keele õpik eesti kooli 7. klassile. I-II osa.)

Esimeses peatükis on kasutatud kirjanduse põhjal üldistatud peamised uuritava probleemiga seotud aspektid:

1. Keele funktsioonid, kõneaktide iseloom ning sotsiaalsete rollide tähtsus kommunikatsioonis.
2. Vene keele kui võõrkeele õpetamise peamised meetodid ja keele omandamist mõjutavad tegurid.
3. Õpiku koostamisega seotud küsimused võõrkeelte õpetamise metoodikas.
4. Õpiku sisu kommunikatiivsest aspektist.
5. Õpikute tüübid.
6. Õppetundide ja õppetekstide struktuur ja sisu.

Teises peatükis käsitletakse analüüsiks valitud õpikut. Autor märkis, et õpiku kommunikatiivne külg avaldub õpiku pealkirjas, sisukorras, mis sisaldab käsitletavaid teemasid, sissejuhatuses ning pöördumislaadis õpilase poole, samuti konkreetsetes ülesannetes. Samuti tehti järeldus, et õpik tervikuna esindab erinevaid keelelisi funktsioone, kõneakte ja sotsiaalseid rolle.

Õpiku analüüsimisel oli esitatud üldistatult sisulised ja grammatilised teemad. Samuti olid määratletud ülesannete tüübid:

1. Kirjutamine.
2. Kuulamine.
3. Rääkimine.
4. Lugemine.

Kirjeldatud õpikus oli ka kasutatud mittekeelelised vahendid (nt tabelid ja illustratsioonid). Konkreetsemad järeldused üksikute aspektide kohta on esitatud iga peatüki lõpus.

Kolmandas peatükis on esitatud erinevad küsitlusvormid ning tutvustatud mitmeid bakalaureuse- ja magistritöid, mis käsitlevad sama teemat. On üldistatud ja süstematiseeritud Paikuse Kooli ja Pärnu Kuninga Tänava Põhikooli õpetajate kommentaare ning analüüsitud 7. ja 8. klassi õpilaste vastuseid, kes kasutavad kõnealust õpikut. Lähtudes õpilaste vastuste ja õpetajate kommentaaride analüüsist tehti mitu olulist järeldust:

1. Õpetajate hinnangul on õpikul nii tugevaid kui ka nõrku külgi. Positiivsetena toodi esile: baasiliste teemade olemasole, tabelid ja skeemid, selged ja hästi struktureeritud lugemistekstid. Puudustena mainiti, et õpik on mõnevõrra vananenud, selles napib uusi teemasid, mis oleksid tänapäeva õpilastele arusaadavad ja huvitavad. Samuti pole piisavalt kordamist ja lugemistekste.
2. Vene keele tundides järgitakse üldiselt õpiku struktuuri, kuid kasutatakse ka lisamaterjale (teised õpikud, internetilehed jms). Ühes koolis pööratakse rohkem tähelepanu suulisele väljendusoskusele, teises aga kirjalikule eneseväljendusele.
3. Õpetajate üldine arvamus on, et õpilastel puudub vene keele kasutamiseks loomulik suhtluskeskkond.
4. Enamikule õpilastest vene keele õppimine ei meeldi, kuna keel tundub keeruline ning nad ei näe vajadust selle oskuse järele.
5. Need õpilased, kes soovivad vene keelt õppida, põhjendavad seda sellega, et see võib tulevikus olla kasulik töö leidmisel ja reisimisel.
6. Õpilased eelistavad teemasid, mis käsitlevad kooli, sõpru, kodu ja sporti. Vähem huvipakkuvateks peeti keele, aja, looduse ja Venemaa ajaloo teemasid.
7. Õpilased tunnevad, et õpikus puuduvad tänapäevased ja nende jaoks huvitavad teemad.
8. Mõne õpilase motivatsiooni mõjutab poliitiline olukord maailmas ja Eestis valitsev olukord, mis seotud vene keelega.

Töö kokkuvõte seisneb sellest, et õpik «Добро пожаловать!» on küllaltki hea ja kommunikatsioonile orienteeritud. Õpikul on palju positiivseid omadusi ja sobib hästi vene keele kui võõrkeele õpetamiseks Eesti koolis. Tasub arvestada õpetajate arvamust, kuna nende hinnangud on üldjuhul objektiivsemad; õpilaste arvamus on sageli subjektiivne ning seotud nii õpikuga kui ka vene keelega üldiselt. Vestlused õpetajatega ja õpilaste vastused küsimustikus näitasid, et probleem on laiem ning tähelepanu tuleks pöörata paljudele erinevatele aspektidele.

Vene keele ebapiisava oskuse ja praktilise kasutamise probleem ei seisne niivõrd õpikus ega õppekavas, kuivõrd teistes tegurites, mis mõjutavad õpilasi ja nende suhtumist vene keele võõrkeelena õppimisse. Õpetajad tõid eriti esile vene keele suhtluskeskkonna puudumise. Õpilaste vastustest ilmnes veel mitmeid olulisi aspekte: motivatsioon, sõprade ja vanemate mõju, sotsiaalne keskkond, teismeea probleemid, negatiivne hoiak keele ja selle kandjate suhtes, isegi vaenulikkus jpm. On palju tegureid, mis mõjutavad soovi ja võimalusi õppida vene keelt, kuid mis ei ole otseselt seotud ei õpikute ega õppekavaga. Uuring näitas, et autori algne eeldus ei osutunud õigeks. Probleem on märksa keerulisem, sellel on palju tahke ning põhjalikumaks mõistmiseks on vajalik edasine uurimine.

# Lihtlitsents lõputöö reprodutseerimiseks ja üldsusele kättesaadavaks tegemiseks

Mina, Samanta Mihhailova,

1. annan Tartu Ülikoolile tasuta loa (lihtlitsentsi) minu loodud teose *Учебник РКИ: содержательный аспект. «Добро пожаловать! Учебник русского языка для 7 класса эстонской школы. Части I, II.» А. Метса, Л. Титова*, mille juhendaja on Jelisaveta-Kaarina Kostandi, reprodutseerimiseks eesmärgiga seda säilitada, sealhulgas lisada digitaalarhiivi DSpace kuni autoriõiguse kehtivuse lõppemiseni.

2. Annan Tartu Ülikoolile loa teha punktis 1 nimetatud teos üldsusele kättesaadavaks Tartu Ülikooli veebikeskkonna, sealhulgas digitaalarhiivi DSpace kaudu Creative Commons'i litsentsiga CC BY NC ND 3.0, mis lubab autorile viidates teost reprodutseerida, levitada ja üldsusele suunata ning keelab luua tuletatud teost ja kasutada teost ärieesmärgil, kuni autoriõiguse kehtivuse lõppemiseni.

3. Olen teadlik, et punktides 1 ja 2 nimetatud õigused jäävad alles ka autorile.

4. Kinnitan, et lihtlitsentsi andmisega ei riku ma teiste isikute intellektuaalomandi ega isikuandmete kaitse õigusaktidest tulenevaid õigusi.

Samanta Mihhailova

21.05.2025

# Autorsuse kinnitus

Kinnitan, et olen koostanud käesoleva bakalaureusetöö ise ning toonud korrektselt välja teiste autorite panuse. Töö on koostatud lähtudes Tartu Ülikooli maailma keelte ja kultuuride kolledži slavistika osakonna bakalaureusetöö nõuetest ning on kooskõlas heade akadeemiliste tavadega.

Samanta Mihhailova

Tartus, 21.05.2025